

LES FABRICATIONS  
**JEAN-PIERRE**  
Manufacturier  
d'armoires et meubles  
sur mesure.  
Satisfaction Garantie

**Frappier** Imprimerie -  
778-1688  
Obtenez 10% de rabais  
ou  
500 cartes de soirée mixte  
**GRATUITES**  
(Valeur de \$36)  
à l'achat de faire-part  
avec présentation  
de cette annonce  
• Faire-part  
traditionnels et  
nouvelle tendance  
• Serviettes et  
albumettes  
personnalisées  
• Accessoires divers  
739, boul. St-Joseph, Hull, QC J8Y 4B6

BIBLIOTHÈQUE  
DE L'ASSEMBLÉE NATIONALE  
1992-6-30

# Bonjour dimanche

## Outaouais

Lave auto • Lavage à la main • Cirage • Lustringe  
(compound) • Shampooing  
**Budget**  
Auto Extra et Budget  
Location d'autos et camions  
Cirage  
ou  
shampooing  
**39.95\$**  
Maurice Morin  
650, boul. Maloney, Est Gatineau 643-2999  
400, rue Principale Buckingham 986-7942

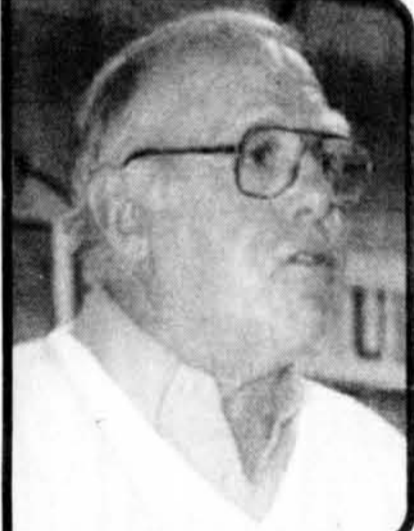
**Guitard, Patenaude**  
AVOCATES  
Me Manon Guitard, B.A., LL.L.  
Me Isabelle Patenaude, LL.B.  
18, rue Fontaine, Hull (Québec)  
J8Y 2B6  
**(819) 770-9704**

Volume 4, numéro 23 Le dimanche 14 juin 1992 770-2205

Tronçon de la Vérendrye/307  
**Retardé à cause de... 30 000\$!**  
page 3

**Le Théâtre de l'Île dévoile sa programmation 92-93**  
page 12

**Gravelle a vécu le calvaire de Stéphan Lebeau**  
page 41




Les  
**«Buckingham en fête»**  
**Rendez-vous sous le pont!**  
page 7



**Consultez notre cahier de l'automobile page 15**

**PAL - DEPOT PILON LTÉE**  
R. LAVOIE, P.D.G. YVON, GILLES, SYLVAIN LAVOIE, DIRECTEURS  
5, boul. Montclair, Hull 771-5841

portes miroirs coullsantes  
• Fini blanc, noir ou champagne  
• Miroir clair  
• Grandeur 48" x 80 1/2"  
**Super spécial 89.95\$** rég. 109.95\$

**BOIS TRAITÉ sous pression**  
VÉRIFIEZ NOS PRIX  
Inventaire des plus complets

**PLUS DE 400 MODULES EN INVENTAIRE**  
Kit-To  
Armoires KIT-TO

• Nous acceptons toutes les cartes de PAIEMENTS DIRECT INTERACT  
• À tous les jours LIVRAISON GRATUITE sur ces spéciaux (Hull - Avimex - Gatineau - Ottawa)  
• Grand stationnement GRATUIT

Centre hospitalier La Pièta

# Coupure de 16 emplois

Charles MILLAR BONJOUR DIMANCHE HULL

Les syndiqués du Centre hospitalier de la Pièta sont inquiets: la direction veut couper seize emplois.

Les coupures frapperont les infirmiers (8) et les autres membres du personnel (8). Une mani-

festation a d'ailleurs eu lieu mardi dernier pour protester contre ces compressions.

La manifestation a regroupé de 85 à 100 employés, sur un total de 250, selon Pierre Bergeron,

président du Syndicat professionnel des infirmières et infirmiers de Montréal, unité de la Pièta.

Elle s'est déroulée devant le bâtiment de la rue Laurier.

Au niveau des infirmiers, l'application des coupures se fera dans quelques semaines. Les postes coupés se trouvent surtout au niveau du 'shift' de nuit. Trois postes à temps plein (sur quatre) et trois postes à temps partiel (sur quatre) seront retranchés, soit une proportion de 75 %.

Pour ce qui est du 'shift' de soir, les coupures seront moindres: un poste à temps plein (sur quatre) et un poste à temps partiel (sur quatre), soit une proportion de 25 %. Le 'shift' de jour ne subira aucune coupure. Cependant, M. Bergeron a dit s'attendre à ce que des compressions aient lieu en septembre. "Je suspecte que d'autres postes, de six à huit, seront alors coupés", a-t-il affirmé.

M. Bergeron a soutenu que de telles coupures affecteront grandement la qualité des soins prodigués aux bénéficiaires. Des lettres en ce sens seront d'ailleurs envoyées au ministère des Services sociaux et de la Santé, ainsi qu'au comité de bénéficiaires.

Selon la direction, le Centre hospitalier fait face à une situation financière difficile. D'une part, il faut éponger un déficit de 183 000 \$ enregistré en 1991-1992. D'autre part, le gouvernement a resserré les cordons de sa bourse cette année.

"Nous sommes obligés de faire des compressions à cause du resserrement budgétaire imposé par le ministère ici comme ailleurs. Le ministère de la Santé et des Services sociaux refuse désormais d'indexer certaines dépenses, telles les fournitures d'alimentation. En tout, cela représente un manque à gagner de 150 000 \$", de dire Jean-Pierre Allard, directeur général de l'établissement.

## PRIX MONSTRES

### LIQUIDATION "DES STOCKS"

• Piscines • Meubles de patio • Spas • Solariums

**ARÉNA ROBERT GUERTIN**

**PRIX MONSTRES**

**PRIX JAMAIS VUS**

**DU MERCREDI 17 JUIN AU DIMANCHE 21 JUIN '92**

**PRIX CHOCS**

**PRIX JAMAIS VUS**

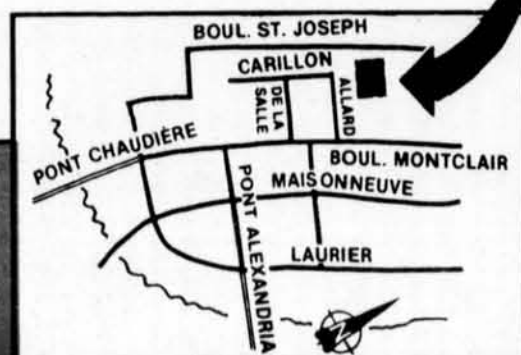
**VENEZ VOIR NOS PISCINES NOS SPAS ET NOS SOLARIUMS en démonstration à L'ARÉNA ROBERT GUERTIN 125 Carillon, Hull**

#### HEURES D'OUVERTURE

Mercredi, jeudi et vendredi 10 h à 21 h  
Samedi et dimanche 9 h à 18 h



**PROFITEZ DE NOS PRIX MONSTRES sur nos produits chimiques et accessoires de piscine**



# Mermaid®

• PISCINES • MEUBLES DE PATIO • SPAS • SOLARIUMS

Plus de 27 ans et 27 000 PISCINES VENDUES!



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE  
Pierre Bergeron, président de l'unité de la Pièta du Syndicat professionnel des infirmières et infirmiers de Montréal.

Tronçon boulevard de La Vérendrye et route 307

# Un an de perdu à cause de 30 000 \$

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE GATINEAU

Attendue depuis un an, l'étude d'impact pour le tronçon reliant le boulevard de La Vérendrye à la route 307, à Gatineau, pourrait être déposée tard à l'automne.

C'est ce qu'a confirmé le directeur régional du ministère des Transports du Québec (MTQ), Rosaire Roy, récemment. Ce dernier a concédé que l'étude d'impact, qui est en chantier depuis plus de six ans, a rencontré des difficultés d'ordres technique et budgétaire. Son

dépôt au ministère de l'Environnement s'en est ainsi trouvé retardé d'un an. Prévue initialement pour l'été 1991, l'étude ne sera vraisemblablement pas prête avant la fin de l'automne de l'année en cours.

M. Roy s'est cependant abstenu d'élaborer

sur les difficultés, alléguant qu'il s'agit de "régie interne du Ministère".

BONJOUR DIMANCHE a toutefois appris que l'étude en question a été stoppée pendant plusieurs mois à cause d'un dépassement budgétaire. En fait, il manquait 30 000 \$ pour compléter l'étude.

Au bureau du ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, on confirme que l'étude coûtera 30 000 \$ de plus que

prévu initialement. L'adjoint au ministre, Jean Morin, a par ailleurs annoncé qu'en début de semaine dernière, "le Conseil du Trésor a recommandé l'acceptation de l'allocation supplémentaire de 30 000 \$ pour le parachèvement de l'étude".

Au total, l'étude coûtera donc 287 000 \$, somme qui sera assumée moitié-moitié par le gouvernement provincial et par le gouvernement fédéral

puisque le boulevard de La Vérendrye fait partie de l'entente Québec-Canada sur le transport routier.

Selon M. Morin, il n'est pas inhabituel que des projets de si longue haleine nécessitent un apport supplémentaire d'argent. "L'étude a été entreprise il y a très longtemps et elle a été retouchée à quelques reprises, notamment à cause des impacts sur le marais Touraine... Au ministère des Transports, on pouvait

difficilement prévoir ce dépassement budgétaire étant donné l'évolution du dossier et les difficultés techniques qu'on a rencontrées."

"Par contre, a ajouté M. Morin, le projet n'est absolument pas en danger. Dès que l'argent sera disponible, ce qui ne saurait trop tarder, l'étude sera complétée."

À la Ville de Gatineau, le directeur général adjoint, André Sincehnes, fulmine littéralement. "Ça fait un an que la Ville a

préparé son dossier. On a revu des plans, on a rencontré la population du secteur pour lui soumettre les orientations du projet. On a même acheté certains terrains et commencé le déboisement de ces terrains (Cannes-307) en prévision du prolongement du boulevard de La Vérendrye vers la 307. Le triste constat qu'on fait, c'est qu'on a perdu un an pour une somme de 10% de dépassement, partagée à deux en plus. C'est déplorable", a-t-il lancé.

## La hantise de Réjean Lafrenière

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE GATINEAU

Le tronçon reliant le boulevard de La Vérendrye à la route 307 constitue un véritable cauchemar pour le député de Gatineau, Réjean Lafrenière.

"Le dossier du boulevard de La Vérendrye m'agace beaucoup. À date, c'est le seul dossier que je n'ai pas encore mené à bien pendant mon mandat", a récemment déclaré le député.

De fait, même si l'étude d'impact est présentée au ministère de l'Environnement tard à l'automne, ce n'est vraisemblablement pas dans les mois suivants son dépôt que les travaux pourront commencer. Après son dépôt, la population devra être consultée, et si des demandes sont déposées, il se peut que le projet fasse l'objet d'une étude par le

Bureau des audiences publiques du Québec (BAPE).

Le député de Gatineau, appréhende d'ailleurs cette dernière possibilité. "Si ça doit se rendre devant le BAPE, le projet sera retardé de beaucoup encore", a-t-il avoué.

De plus, au dire du député, le dossier ne se terminera pas de sitôt puisque parallèlement au prolongement du boulevard de La Vérendrye, il faudra songer à l'élargissement du pont Alonzo-Wright. "Et ce n'est pas demain que ce projet pourra commencer puisqu'il n'y a pas encore de plans de fait pour l'élar-

gissement du pont", a déclaré le député.

Soulignons enfin que le projet du boulevard de La Vérendrye-route 307 est évalué à six millions

de dollars. Et, selon le député Lafrenière, il faudra ajouter au moins quatre millions de dollars pour l'élargissement du pont Alonzo-Wright.



Réjean Lafrenière

**PROGRÈS COURTIER**

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

**GATINEAU: 561-4555**  
**AYLMER: 682-4555**

**HULL: 770-4555**  
**BUCKINGHAM 986-5533**

 <b>ANGERS No 8926-D</b> —La maison dont vous avez toujours rêvée, salle à manger, bain, tourbillon, foyer, garage, 4 papiers. <b>GILLES DULAC 568-8815</b>	 <b>56 MAISONNEUVE No 8953</b> —Rue Maisonneuve, 2 + 2 ch à c., grand terrain, secteur recherché <b>GERRY HACHEY 663-9744</b>	<p><b>RUE BERTHIER #8962</b>—Terrain près du golf de Touraine, 50 400 p.c., 29,500.00\$. <b>FAUT VOIR!</b>  <b>GERRY HACHEY 663-9744</b></p>
 <b>GATINEAU NO 8974-D</b> —Un bungalow, près écoles, transport en commun. Beaucoup d'extra, piscine creusée 24x40, air climatisé central, bain sauna, tout ça pour 89 900\$. vente rapide. <b>GILLES DULAC 568-8815</b>	<p><b>VOUS VOULIEZ UNE CANADIENNE? No 8788-A</b>—Vlà votre maison! 3 c.c., salle à dîner, sous-sol fini, armoire en chêne, beau terrain avec haie. Digne d'une visite...  <b>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</b></p>	<p><b>HULL \$ 74,900.00 No 8963-A</b>—Coquette maison de 2 c.c., salle à dîner, bijou de propriété, superbe cour privée avec arbres fruitiers.  <b>LOUISE CHARLEBOIS 568-0206</b></p>
 <b>GATINEAU 78 900\$. No 8580-A</b> —Secteur Côte d'Azur. Maison en rangée, 3 c.c., foyer au salon, sous-sol à la grandeur. Chaleureux et accueillant. <b>PAULETTE CHAYER 561-4555</b>	<p><b>CANTLEY 175 000\$ No 8807-A</b>—Superbe propriété, style VICEROY, sur 1 1/2 acres boisés, grand deck avec piscine, 3 c.c., toit cathédrale, bien éclairé, plusieurs extra, endroit paisible.  <b>JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1516</b></p>	<p><b>87 CENT DU P.C. No 8825-A</b>—Terrain boisée, 52 000 p.c., ch. Beausoleil à 5 minutes du CEGEP de Hull. <b>ÇA VAUT LE DÉTOUR...</b>  <b>JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616</b></p>
 <b>GATINEAU 94 900\$ No 8676-A</b> —Construction neuve sans T.P.S. Split, 3 c.c., 2 salles de bain, sous-sol aménagé. Une petite merveille. <b>PAULETTE CHAYER 561-8055</b>	 <b>HULL BUNGALOW HIGH RANCH No. 8567-A</b> —3 ch. à c., logement conforme de 2 c.c. au sous-sol. Loué \$550. Plancher de bois franc. Patio. École anglaise et française à proximité. <b>GASTON JOLY 246-2217</b>	<p><b>PORTES OUVERTES</b>                  Dimanche 14 juin                  14h à 16h, Hull  <b>13 DE BRETAGNE</b>  <b>62 LAVALLÉE</b>                  Maisons-jardins, Mont-Bleu vue panoramique, 86 à 92 000\$</p>
 <b>VAL-DES-MONTS No 8949-A</b> —Split, 4 c.c., avec garage double, grand deck, foyer, P.C.L. Faites une offre. <b>ANDRÉ BEAUDOIN 246-2215</b>	 <b>AYLMER No 8923-A</b> —Semi-détaché, style québécois, 2 étages, 1400 p.c., 3 c.c., sous-sol aménagé, fraîchement peinturé, beaucoup d'extra. À VOIR! <b>MARIO CHÂTELAIN 561-2256</b>	<p><b>SERONS-NOUS VOISIN? No 8905-C</b>—3 ch. à c., panorama. \$86,500., aire ouverte, Hull. <b>IMPECCABLE</b>  <b>JEAN-PIERRE BELLANGER 770-1616</b></p>
<p><b>AYLMER—8 logis, tout brique, bien situé, très bons revenus. Excellent investissement.</b>  <b>CHRISTIAN VILLENEUVE 246-2141</b></p>	 <b>187 DOUCET, HULL No 8751</b> —3 c.c., salon surélevé, grand terrain paysager, près de tout. <b>PIERRE ROLLIN 243-1986</b>	 <b>HULL No 8847</b> —2 logis, un de 3 ch. à c., l'autre de 2 ch. à c.. On demande \$74,900.00. <b>PIERRE ROLLIN 243-1986</b>

*Le choix d'une beauté durable!*  
*Une construction solide!*

## Béton Créatif

Un choix de plus de 16 couleurs de béton.

- Entrées d'auto
- Trottoirs
- Patios
- Jupons de piscine

- Estimation GRATUITE
- Crédit disponible

Membre de l'APCHQ

**142 Varenne, unité 12**  
Gatineau, Qc

Qué.: 561-8884  
Ont.: 443-0812



## Vie d'artistes

par Yolande Rivard



# Le théâtre se porte merveilleusement bien

Les mordus de théâtre des deux côtés de la rivière des Outaouais peuvent faire bombance cet été.

"Les noces du pape Gaudias", un hommage à la Beauce, écrit et joué par un de ses citoyens d'origine, Harold Gilbert, sera présenté de mercredi à dimanche, au Studio-Théâtre de la Cour des Arts. A la fin de sa vie, un homme remet en question le bien-fondé de ses valeurs. Désillusionné, il kidnape des

feux-follets à qui il parle de ses trois femmes et de son acharnement à vouloir assurer sa descendance, espérant trouver ainsi dans ce public mythique l'ultime signification de son existence.

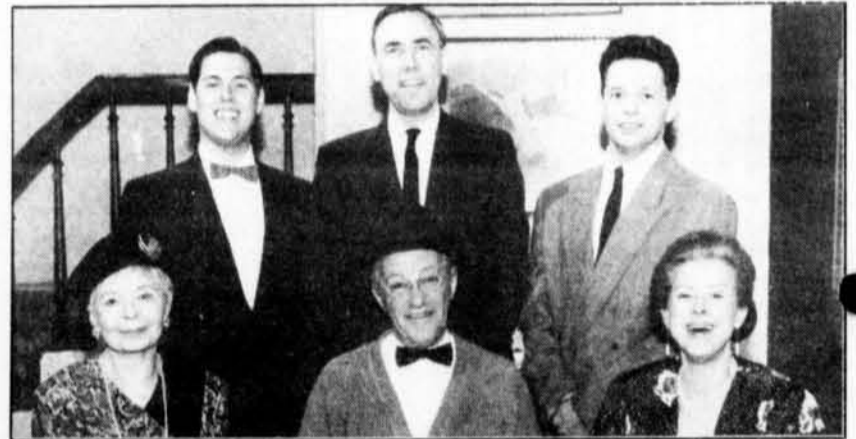
Le Théâtre de l'Île présente, à partir du 25 juin, un autre volet de la trilogie autobiographique de Neil Simon, "Bonjour Broadway". On se souvient du grand succès que les "Souvenirs de Brighton Beach"

a connu l'été dernier. On y retrouvera la même équipe gagnante composée du metteur en scène Gilles Provost, de la scénographe, Louise Campeau, des comédiens Monique Martel, Hedwige Herbiet, Roger Labelle, Denis Archambault et Francis Leblanc qui reprennent les mêmes personnages chaleureux et tourmentés. S'ajoutera Rhéal Guévremont qui incarne le grand-père.

Le Théâtre de la Sucre-

rie de Casselman offre, à compter du 26 juin, un "Week end de rêve". Un chalet est loué par un couple dans la cinquantaine qui ignore que la propriétaire a commis une erreur et l'a loué en même temps à un jeune couple. Jacques Salvail, Diane St-Jacques, Gaston Gagnon et Catherine Dominic sont les interprètes de cette série d'aventures des plus drôles.

Le théâtre de Pointe-au-Chêne préconise la formu-



Les comédiens de «Hello, Broadway», au Théâtre de l'Île et de «Les femmes nous sont tombées sur la tête», à Pointe-au-Chêne, sauront divertir les mordus de théâtre tout au long de l'été.

le du théâtre musical qui donne aux comédiens Da-

niel Gadouas, Danielle Godin, et Margaret Mc-

Brearty la chance de jouer, chanter et danser. Dans une mise en scène de Philippe Grenier, sur des chorégraphies de Michel Benoit, la troupe présente à partir de maintenant "Les femmes nous sont tombées sur la tête", une série de péripéties amoureuses des Années folles jusqu'à notre époque.

Chez Brazeau, à Papineauville, présente, pour sa deuxième année, "Un cadavre à l'entracte", à compter du 25 juin. Une bénévolé du milieu socio-culturel se retrouve, bien malgré elle, au centre d'un meurtre commis à la Polyvalente de Papineauville après une représentation théâtrale. Une comédie policière à ne pas confondre avec un meurtre-mystère, une pièce de théâtre mise en scène par Serge Paquette qui y joue un petit rôle, Céline Shields, Chantale Richer et Eugène Laurin, dans un décor de Robert Mireault.

À l'île Victoria, à compter du 26 juin, le retour de "La Trilogie des dragons" de Robert Lepage jouée cette fois, dans sa version de six heures qui vient de triompher à Israël et Chicago.

Masson présente, à partir du 1er juillet, une comédie, "Pleine lune" avec Pascal Belleau, Jean-François Blanchard, Sylvie Demers, Pierre McNicoll et Marie Turgeon.

Pour inaugurer son théâtre d'été, l'hôtel Ramada a fait appel à Jacques Désy pour un texte inédit "AM-FM". La pièce débute le 26 juin.



M. Paul Raymond propriétaire du magasin Achbar est heureux d'annoncer la nomination de M. Ken Martineau au poste de Gérant du magasin.

M. Martineau possède plusieurs années d'expérience dans le domaine du meuble. Il vous invite à le rencontrer pour le prochain achat de vos meubles ou électroménagers.

**Achbar** INC.

85, PROMENADE PORTAGE, HULL  
• 778-1231 •

## AVIS AUX CLIENTS!

POUR VOTRE CONVENANCE  
LES MAGASINS LOBLAWS AU QUÉBEC SONT  
MAINTENANT OUVERTS

LE DIMANCHE  
DE 10h À 17h

ATTENTION SHOPPERS

QUEBEC STORES NOW

OPEN SUNDAYS

FOR YOUR CONVENIENCE

10am - 5 pm

**Loblaws**

• 375 CHEMIN AYLMEYER, QUÉBEC • 25 DE LA SAVANE, GATINEAU, QUÉBEC

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

Début des travaux sur l'axe Laramée/McConnell

# La première pelletée de terre sera levée lundi

Charles MILLAR BONJOUR DIMANCHE HULL

Le début des travaux de construction de l'axe Laramée/McConnell sera souligné lors d'une cérémonie officielle tenue lundi [demain].

Il s'agira d'une première pelletée de terre, selon le directeur régional adjoint du ministère des Transports, Richard Royer, rejoint jeudi. Le ministre délégué aux Transports, Robert Mid-

lemis, doit y participer.

En pratique, les travaux sont déjà en cours. Ils ont débuté le 1er juin dernier. Il s'agissait alors de travaux de déboisement. Les travaux de terrassement se mettront en branle au cours de la semaine prochaine.

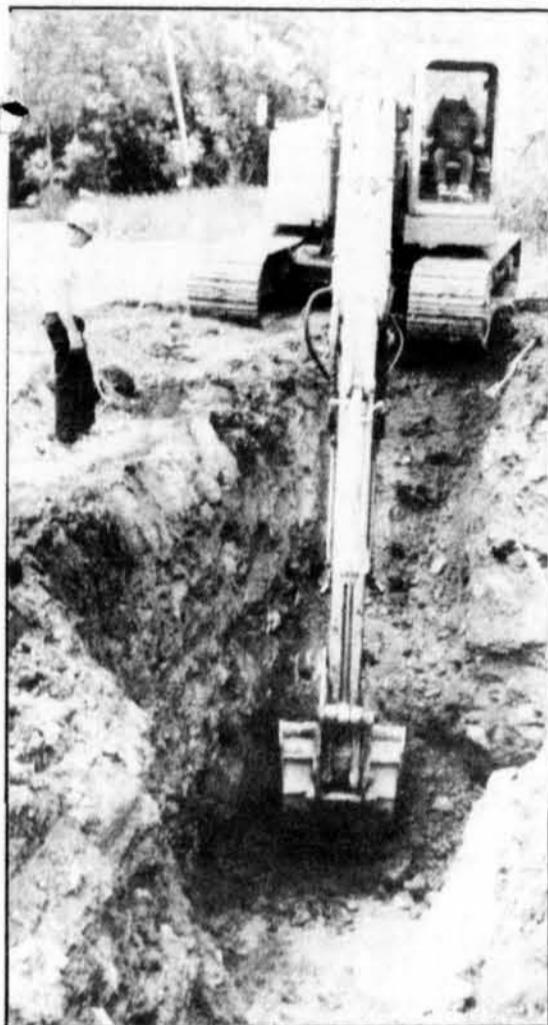
Ces travaux portent sur le premier tronçon de l'axe Laramée/McConnell, soit le tronçon allant du chemin Vanier (à Aylmer) au chemin de la Montagne (à Hull), sur une distance de 5,4 km. Le contrat pour ce tronçon, d'une valeur de 7,1 millions \$, a été octroyé à la firme Entreprises Désourdy.

La terminaison du tronçon sur le chemin Vanier sera marquée par la pose de feux lumi-

neux. Du côté du chemin de la Montagne, le tronçon se terminera par des bretelles d'autoroute. La sortie sera permanente, alors que l'entrée sera en partie temporaire.

Le tronçon suivant partira du chemin Vanier pour se rendre à la route 148. Ce tronçon sera construit sous forme d'un boulevard urbain, contrairement au premier tronçon qui, lui, doit être réalisé sous forme d'autoroute.

Le troisième tronçon de l'axe, celui suivant la rue Laramée à Hull, sera construit ultérieurement. Ce tronçon est le plus problématique, étant donné les mésententes sur son mode de réalisation, en surface ou en tranchée.



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Sur le chantier du premier tronçon de l'axe Laramée/McConnell, la machinerie lourde est à l'oeuvre.

**GRAPH LYN** Enr.

Service de conception graphique informatisée pour rehausser votre image corporative.

Lynda Thisdelle  
Directrice / Propriétaire

Tél.: 741-8269 / 243-5765  
Fax: 749-6660

**CLINIQUE VÉTÉRINAIRE de VACCINATION à DOMICILE**

- Faites vacciner vos animaux préférés chez-vous
- Éviter le stress
- Éviter les risques de contamination

**VÉTÉRINAIRE EXPÉRIMENTÉ**

Prix de la clinique **243-3448**  
Pour information:

**André Durocher & Associé**  
ARPENTEURS - GÉOMÈTRES

Bur.: (819) 243-4499  
Bur.: (819) 684-2830

225, boul. de la Gappe, Gatineau, Qc J8T 9Z6  
115, rue Principale, Aylmer, Qc J9H 3M2

**Télé-câble Laurentien**

*La télévision en action*

**PROGRAMMATION**

**VIOLENCE... non merci!** Une émission pour dénoncer la violence faite aux femmes: cette semaine découvrez le Projet d'Intégration des Femmes de l'Outaouais le lundi à 19h30, mardi à 20h00 et le mercredi à 18h00.

**PARLONS DIABÈTE:** Pour vous renseigner sur le diabète soyez à l'écoute de cette émission le lundi à 20h00, mardi 18h00 et le vendredi à 19h00.

**SENTINELLE... chasse et pêche:** Jean Larivière vous invite à partager les meilleurs moments de cette série d'émissions depuis le début de la saison: le mercredi à 18h30, jeudi 20h30 et le vendredi à 17h00 (reprises).

**LA GRAMMAIRE EXPLIQUÉE:** Série toujours populaire! Pour mieux connaître les secrets de la grammaire avec Marcel Poiner le mardi à 2h30, mercredi à 17h00 et le jeudi à 17h30.

Pour recevoir notre grille-horaire contacter le **SERVICE DE LA PROGRAMMATION au 778-0555**

**SOLDE de STORES**

25% à 40% SUR TOUTE NOTRE SÉLECTION

**Prêts en 48 heures**

**VERTICAUX BOUCLAIR FAITS SUR MESURE**

Lamelles en P.V.C. de 2" et de 3 1/2" de large. Vaste sélection de styles et de couleurs... unis ou gaufrés qui se marieront bien à votre décor. 40% sur modèle blanc gaufré, 3 1/2 po.

**STORES HORIZONTAUX EN P.V.C.**

Lamelles en P.V.C. de 1" de large. Grand choix de grandeurs offertes en 6 couleurs mode: blanc, ivoire, gris, rose, bleu, pêche. Disponibles en magasin seulement. Marchandise courante.

**50%**

**STORES PLISSÉS DRACO ÉPARGNEZ!**

Stores plissés de première qualité offerts en 6 couleurs mode: blanc, ivoire, menthe, rose, bleu acier, pêche. Grandeurs variées... Disponibles en magasin seulement.

Prix cour. jusqu'à 66,99  
Prix réduit à partir de: **6<sup>99</sup>** 20" X 64" **75%**

**TOUT POUR LA SALLE DE BAINS**

- Rideaux de douches
- Serviettes de bains
- Tapis de bains
- Accessoires de salle de bains.

Rabais non applicable sur marchandise déjà réduite. **20%**

**DRAPS ET DOUILLETES EN SOLDE!**

Douillettes, ensembles de douillettes en percale, chintz et poly-coton; draps assortis en percale et en 100% coton... unis ou imprimés.

Springmaid À partir de: **19<sup>99</sup>**  
Wamsutter lit simple  
Prix cour.: 29<sup>99</sup> à 219<sup>99</sup>

**CHOIX DE DRAPERIES ET DE TISSUS DÉCORATIFS COMME NULLE PART AILLEURS!**

DE QUOI CRÉER UN DÉCOR UNIQUE À PRIX AVANTAGEUX!

Dentelles, voilages et des milliers de mètres de tissus décoratifs et à recouvrement importés d'Europe et des États-Unis. Tissus unis ou à motifs floraux traditionnels, modernes, métalliques et plus. **JUSQU'À 60%**

VALEUR ALLANT JUSQU'À 70\$  
2<sup>99</sup> le mètre  
Prix cour. jusqu'à 34,99m  
Prix réduit à partir de:

**JUSQU'À 30% DE RABAIS SUR TOUT LE DÉPARTEMENT DE SUR-MESURE!**

Tissu sur commande spéciale et sur échantillons de compagnies réputées... QUEFAB • ROSEDALE • SALETÉX • PARK AVENUE • PARO • etc...

Ces articles ainsi que plusieurs autres sont en solde jusqu'au 20 juin 1992.

**HULL** 304, boul. St-Joseph 776-6202  
**GATINEAU** 60, boul. Greber 243-2147  
**NEPEAN** 2946 Baseline 820-6920  
1595 Merivale 727-1055  
**GLOUCESTER** Plaza Donald 744-3982  
Gloucester Center 745-3177

**Bouclair**

## Club de golf Mont-Cascades

Chemin Mont-Cascades  
(sortie de la route 307) Cantley, QC.

### 18 TROUS OUVERTS

Réserver maintenant pour vos tournois de golf

#### CONSERVER VOS COUPONS

Ce coupon est valide jusqu'au 20 juin 1992.  
Jouez 2 pour le prix d'1 sur semaine.  
Samedis, dimanches et jours fériés après 15 h seulement.  
Non valide lors d'un tournoi

#### Pour réservation:

Tél.: 459-2980 - 459-2104 - Fax: 459-3562

## À VENDRE IMMÉDIATEMENT DORMANTS de CHEMIN de FER

à partir de **3,00\$**

Idéal pour: **Murs de soutien  
Aménagement paysager**

**Daniel** (819) 647-2251 684-8604 Fax: (819) 647-2252



Rock Lefebvre

1069 Maloney Est, Gat.

### R. LEFEBVRE PROPANE INC.

Vente et service d'appareils  
au propane

BBQ assemblé  
Martin modèle 3000  
45,000 B.T.U.

Spécial **289\$**

**643-4033**

## RÉALISEZ VOS RÊVES!



LES MERVEILLES DU SCOOTER **SUZUKI 1992**  
pour les 14 ans et plus

**MOTO-GAT NEAU**

(819)

**663-6162**

## D'un dimanche à l'autre



### Un concert de Musique Sacrée

Il aura un concert de musique sacrée, présenté par "Le Pro Musica" avec Wesley Warren, le 14 juin à 18 h 30, à l'Église de Saint Anthony (angle Booth et Gladstone, Ottawa). L'entrée est libre. Pour information, communiquer au 561-4507.

### Mission Royal Hamel inc.

Si vous désirez de l'aide spirituelle dans le but d'une guérison ou autre, venez-vous joindre à la Mission Royal Hamel inc., le dimanche 14 juin, au Centre Communautaire St-Gérard, 1259 boul. Maloney est de 13 h 00 à 17 h 00. Pour information, communiquer, au 243-5829.

### Journée de retrouaille

Tous ceux qui ont fréquentés le couvent du Sacré-Coeur de Montcerf sont invités à venir rencontrer leurs anciennes enseignantes, le 14 juin. Cette rencontre va commencer par la messe à 11 h 00, à l'Église Ste-Philomène de Montcerf. Pour information, communiquer avec Ward O'Connor, au 771-9905.

### Association des Familles Lagacé

Invitation à tous les Lagacé-Lagassé de la région: rencontre mensuelle le dimanche 14 juin prochain. À 10 h 00 il y aura la réunion mensuelle à l'Auberge de la Gare, située au 205, boul. St-Joseph, à Hull et à 13 h 00 il y aura un brunch-rencontre (6.39\$), à la Maison du Buffet chinois, située au 426, boul. St-Joseph. Pour information, communiquer avec Carmen Caron, au (819) 682-6069.

### Alliance Autochtone du Québec

La Communauté Kit-chi-Sipi de Hull, vous invite à son assemblée mensuelle le dimanche 14 juin 1992, à 13 h 30, au sous-sol de l'Église Ste-Bernadette de Hull. Pour infor-

mation, communiquer au (819) 595-2851.

### Centre jeunesse Outaouais

Le Centre tiendra sa douzième assemblée générale annuelle le lundi 15 juin à 19 h 00, au 82, rue Front à Hull. Le Centre Jeunesse Outaouais est un lieu de rencontre et d'activités pour les adolescents (es) de 12 à 18 ans.

### Pour la Gloire du Saint-Esprit

Il y aura une enseignement sur le Saint-Esprit, donné par M. l'Abbé Maurice Cadoret, c.s.v. et une messe du Saint-Esprit, Célébrée par les pères Jacques Pilon et Maurice Cadoret v.d., à l'Église Saint-Thomas d'Aquin, 1244, rue Kilborn, à Ottawa, le 15 juin, à 19 h 30.

Une invitation spéciale à toute personne intéressée aux problèmes qui engendrent la dépendance à l'alcool et aux drogues, le 15 juin 1992, à 17 h 00, au 42, rue Hôtel de Ville, à Hull. Le conférencier sera le Dr. Roy, responsable du Programme médical en toxicomanie.

### Popote-Soleil

La Popote-Soleil tiendra son assemblée annuelle le mardi le 16 juin, à 10 h 00, au 170, rue Sherbrooke, à Hull. Le rapport d'activités pour l'année 91-92, ainsi que les états financiers seront présentés. Pour information, communiquer au 771-9245.

### Eckankar

Eckankar, organise pour le public, le mercredi 17 juin, une série de discussions sur "Les Lois Spirituelles". Ces discussions auront lieu au centre Eckankar, de Hull, au 240, boul. St-Joseph, suite 3, de 19 h 30 à 21 h 00. Pour information, communiquer au 771-5353.

### Les Grands-Frères et Grandes-Sœurs de l'Outaouais inc.

Vous êtes cordialement invités(es) à l'Assemblée Générale annuelle, qui se

déroulera le mercredi 17 juin 1992 à 19 h 00, au 109, rue Wright, à Hull. Pour information, communiquer avec France Patry au 770-7100.

### Droit-Accès de l'Outaouais

Droit-Accès vous invite à sa réunion générale annuelle le 17 juin 1992, au 77 St-Raymond à Hull, à 19 h 00. Toute personne qui vit près ou loin des problèmes de santé mentale est la bienvenue.

### Le Centre Inter- Section H.A.G.

L'organisme communautaire en santé mentale, invite la population à leur assemblée générale annuelle qui se tiendra au 44 boul. Gréber, à Gatineau, mercredi le 17 juin, à 17 h 00. Pour information, communiquer au 568-4555.

### Le centre d'amitié de Gatineau

La prochaine rencontre aura lieu le mercredi 17 juin, à 13 h 00, au parc Sanscartier.

### Vous attendez un autre enfant?

Bien Naitre Ensemble, situé au 765, boul. St-Joseph, à Hull, vous invite à assister à deux rencontres, les jeudis 18 et 25 juin prochain de 19 h 00 à 21 h 00. Les rencontres seront animées par Mme Noëlla Tremblay-Carreau, infirmière clinicienne. Pour information, communiquer au 568-3456.

### Lave-auto

L'École Le Triolet tient un lave-auto samedi le 20 juin 1992, à L'essencerie du 47 boul. Gréber. Les bénéfices serviront au financement pour l'aménagement de la cour d'école Le Triolet

### Fête Nationale du Québec à Perkins

Les Chevaliers de Colomb de Perkins, conseil 9627, organisent une soirée-spectacle mettant en vedette le groupe Desjardins-Renaud le 23 juin prochain à 20 h 30 au parc

La Rûche de Perkins. L'entrée au spectacle est gratuite. Pour information, communiquer avec Marcel Périard au 671-0360 et Mario Rollin au 671-2720.

### Encan public

Entraide familiale Outaouais inc., sollicite le grand public afin de recueillir articles neufs ou usagés de bureau, de pêche, de chasse etc. Bref, tout ce qui pourrait être vendu à notre "Encan public sans réserve" du 24 juin 1992. Pour information, communiquer avec Diane Du-Perre ou Dominique Walsh au 643-5711.

### Institut canadien- français d'Ottawa

Le conseil d'administration invite ses membres à une rencontre mercredi le 24 juin. La journée débutera par la messe à 11 h 30, qui sera célébrée pour tous les membres défunts de l'Institut, suivra un buffet. À 14 h 00 il y aura une surprise de taille.

### La Saint-Jean Baptiste au Centre d'Amitié de Gatineau

Le comité de la Saint-Jean du Centre vous invite à partager les joies de cette belle fête le 24 juin. À 13 h 00, il y aura une messe en plein air au Parc La Victoire, à 14 h 00 c'est l'accueil, à 14 h 30 les tournois, à 17 h 00 le souper, 18 h 00 les remises des médailles et 19 h 30 les spectacles et la danse.

### Retrouailles chez les soeurs des Sacres-Coeurs

Une invitation est lancée à toutes les anciennes étudiantes de l'École Normale de Senneterre entre 1937 et 1965. Rendez-vous aux bons souvenirs le 27 juin pour se terminer l'après-midi le 28 juin. Veuillez nous faire parvenir vos coordonnées au Comité des retrouvailles au 262, Principale Nord, Amos (Québec), J9T 2L6. Les Soeurs des S.C: 56822.

Les petites annonces du



**Bonjour  
dimanche**

**560-2750**

Buckingham en fête

# Le bébé devra voler de ses propres ailes

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE BUCKINGHAM

Émanation du Centenaire de Buckingham, en 1990, "Buckingham en fête" devra voler de ses propres ailes pour la première fois, cette année.

De fait, l'an passé en core, l'activité coïncidait avec les finales régionales des Jeux du Québec. Cette année, toutefois, l'activité devra faire ses propres ailes toute seule puisque aucune autre activité n'entoure l'événement.

La coordonnatrice de "Buckingham en fête", Hélène Massé, est confiante que l'événement, qui se tiendra du 3 au 5 juillet, remportera un succès aussi important que celui de l'année dernière. "L'an passé, 10 000 personnes ont participé aux festivités au Parc du centenaire (sous le pont de Buckingham) pendant quatre jours. Cette année, nous avons écourté l'événement d'une journée à cause de la proximité des célébrations entourant la Confédération. Par contre, je pense qu'on peut s'attendre à la même participation que l'année dernière", a affirmé Mme Massé, lors du dévoilement de la programmation de "Buckingham en fête", mercredi.

Selon Mme Massé, "Buckingham en fête" n'est toutefois pas appelé à devenir un événement de grande masse.

"L'attrait principal de Buckingham en fête, c'est son caractère intime. Il s'agit d'une fête familiale qui se déroule au Parc du Centenaire. A cet endroit, on ne peut pas accueillir des centaines de milliers de personnes. Le caractère intime de la fête doit être maintenu", a soutenu Mme Massé.

Pour l'organisation de l'événement, le comité organisateur bénéficie d'un budget de 150 000 \$, dont une subvention de 50 000 \$ de la Ville de Buckingham. "Il est important pour une ville de s'impliquer dans l'organisation de telles activités, a déclaré le maire Réginald Scullion. Ce qui fait la force d'une ville, c'est l'unité de la population. A Buckingham, on est uni et on travaille ensemble. A preuve, je suis persuadé que cette année, "Buckingham en fête" connaîtra un aussi grand succès que par le passé."

"Buckingham en fête" propose une programmation de grande qualité avec des activités familiales, certes, mais aussi des concerts qui toucheront les cordes sensibles des jeunes et des moins

jeunes. Le clou de "Buckingham en fête" sera, sans contredit, le concert de Marjo, le samedi 4 juillet. En première partie du spectacle, le public de Buckingham et de l'Outaouais pourra découvrir un tout nouveau groupe de rock québécois, originaire de Montréal, "Les Colocs".

Le vendredi soir, les chanteurs Léandre et Joanne Labelle, qui forment présentement un tandem assez "hot" merci au Québec, monteront sur les planches pour offrir un spectacle en duo.

"Buckingham en fête" laisse également beaucoup de place aux artistes régionaux avec la présentation de spectacles des groupes "Noir et Blanc", "Les Dynamiques" et "Intersection" pour ne nommer que ceux-là. De plus, différentes activités tels de l'animation et les jeux "Omnikin" offriront des divertissements pour toute la famille.

Pour participer aux festivités, la population peut se procurer un macaron au coût de 5 \$ pour le week-end. Seul le spectacle de Marjo coûtera 3 \$ supplémentaire. "Donc pour 8 \$ une personne peut faire la fête pendant trois jours à Buckingham", a déclaré Mme Massé.



LOUISE PAYETTE, BONJOUR DIMANCHE

"Les Colocs", un nouveau groupe de rock québécois, originaire de Montréal, assurera la première partie du show de Marjo.

## Vous pouvez conduire une FORD FESTIVA 1992



*Pour*

# 148

\$\*  
par mois

cette offre est en vigueur jusqu'au 4 juillet, 1992



**22, boul. Mont-Bleu, Hull - 776-1571**

\* Location tapis rouge 48 mois, 2 000 \$ d'acompte. Plus transport, taxes, préparation, options (s'il y a lieu) remise au concessionnaire) 2.200 \$ de valeur résiduelle.

## A V I S

Hydro-Québec invite la population des villes de Hull, Gatineau, Aylmer, Maniwaki, Thurso, Buckingham, Papineauville, Montebello et des localités environnantes à une soirée d'information.

**Au cours de cette soirée, Hydro-Québec :**

- Informera sur le processus de consultation et d'élaboration du plan de développement
- Présentera une synthèse des quatre thèmes de la consultation
- Expliquera les scénarios de développement électrique et leurs impacts
- Recueillera les préoccupations en regard du développement électrique de l'an 2000

**Cette réunion aura lieu à Hull :**

le 17 juin à 19 h 30

Salle Désert  
Centre des congrès Hull  
200, Promenade du Portage  
Hull

Les personnes désireuses de recevoir au préalable la documentation de support et se pré-inscrire doivent remplir le coupon-réponse qui apparaît ci-dessous et le retourner à :

Coordonnateur - Programmes  
François Nolasco  
"Notre propre énergie" et  
"Efficacité énergétique"  
Région Laurentides

Hydro-Québec  
333, Jean-Paul-Hogue  
Ville de St-Antoine (Qc) J7Z 6Y3  
Téléphone : 1 800 263-2289  
Télécopieur : (514) 565-2058

---

Je désire recevoir la documentation sur la consultation du prochain plan de développement d'Hydro-Québec: \_\_\_ OUI \_\_\_ NON

Je compte assister à la soirée d'information du 17 juin 1992: \_\_\_ OUI \_\_\_ NON

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_ Téléphone \_\_\_\_\_

J'assisterai à cette soirée à titre personnel: \_\_\_ OUI \_\_\_ NON

Je représenterai à cette soirée un groupe d'intérêt: \_\_\_ OUI \_\_\_ NON

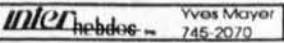
Si oui, quel est le nom du groupe d'intérêt ? \_\_\_\_\_

## Bonjour dimanche

825, boul. de la Carrière  
Hull (Québec) J8Y 6T7  
770-2205

**Président** Gilles A. Cérat  
**Directeur général** Gaëtan Cyr  
**Rédacteur en chef** Charles Millar  
**Journalistes** Louise Payette, Jacques Côté  
**Sec. administrative** Manon Bigras  
**Réceptionniste** Annick Rollin

**Conseillers publicitaires**  
Murielle Chartrand  
Pierre-Louis Duval  
Philippe Favreau  
Sylvie Landriault

**Distribution:** Messageries Outaouais 595-5899  Yves Mayer 745-2070

75,000 copies

Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'Aylmer, Hull, Gatineau, Masson et Buckingham.

BONJOUR DIMANCHE:

est une division de «Les Hebdo UniMédia (1990) Inc.»  
un membre du Groupe UniMédia Inc.

Impression: Qualimax

**Montage:**  
 Inc

**Édition électronique:**  
Lise Gauthier  
David Prouff

Stéphane Sabourin  
André-Christian Séguin

Éric Lafontaine



## OFFRE D'EMPLOI

### Conseiller en publicité

Notre journal, en pleine expansion, est à la recherche d'un(e) vendeur(euse) dynamique pour compléter son équipe de vente.

La candidat idéal possède de l'expérience dans la vente de publicités, connaît bien la région et est propriétaire d'une voiture.

Au départ, le salaire comprend une rémunération de base et/ou une commission sur les ventes.

Téléphonez, entre 8h30 et 9h00 tous les matins et demandez M. Cyr ou postez votre curriculum vitae en toute confiance à:

Bonjour Dimanche / «Offre d'emploi»

825, boul. de la Carrière

Hull (Québec) J8Y 6T7

ou faites-nous le parvenir par télécopieur au 770-0825

**770-2205** **Bonjour dimanche** **770-2205**

### École de musique de l'Outaouais

## Un été en musique

HULL- Pour petits et grands qui veulent s'adonner à leur loisir favori, le Camp musical de l'Outaouais offre, cet été, deux sessions qui seront tenues à l'École de musique de l'Outaouais.

Ces sessions auront lieu: du 6 au 24 juillet et du 27 juillet au 14 août. Situé en plein cœur de la ville de Hull, au 109 de la rue Wright, ce camp musical urbain propose deux programmes, Éveil musical et Ateliers instrumentaux.

Le premier s'adresse

aux enfants de 4 à 7 ans et vise à développer les notions musicales de base comme le sens du rythme et l'éducation de l'oreille à l'aide de petits instruments de percussion et par le biais de chants, rondes, jeux et comptines. Le deuxième s'adresse aux enfants de 8 ans et plus, ainsi qu'aux adultes qui désirent s'initier ou se perfectionner dans le jeu de leur instrument favori: cordes, vents, percussions, chant ou piano. Ils découvriront les diverses facettes de l'univers musical par, entre autres, le

chant choral, l'écoute active, l'histoire de la musique et les ateliers de musique contemporaine ou de démonstration d'instruments.

Les inscriptions vont bon train et elles seront acceptées jusqu'au 26 juin 1992. Les frais d'inscription sont de 15\$. Le Camp musical de l'Outaouais, une initiative de l'École de musique de l'Outaouais, est réalisé avec la collaboration du ministère des Affaires culturelles du Québec. Pour de plus amples renseignements, composez le 777-80

« *L'argent  
ne pousse pas  
dans les  
arbres.* »

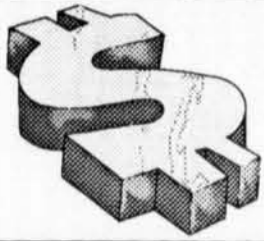
« Chez Pharmaprix, ils l'ont compris.  
Ils offrent chaque semaine - en plus  
des bas prix courants - des rabais additionnels  
qui valent vraiment la peine sur des articles  
de première qualité. Ce serait  
fou de ne pas en profiter. »

**PHARMAPRIX**

*Le vrai sens des valeurs*

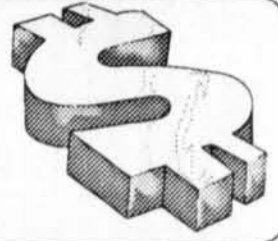
GALERIES HULL  
Alvin Bloom, propriétaire





# DU LUNDI AU VENDREDI

## du consommateur



### LES PETITES ANNONCES

LeDroit et Bonjour Dimanche

# 560-2750

**INTERURBAIN**  
1-800-267-9555  
**TÉLÉCOPIEUR**  
560-2782

**DU LUNDI AU VENDREDI**  
À COMPTER DE 8H 30 - 18H45

Toute annonce reçue AVANT 17H00 le jeudi sera publiée dans l'édition du dimanche suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations.



### INDEX DES RUBRIQUES

**AVIS**

Activités diverses 103  
Agence de rencontres 105  
Amitié / Rencontre 108  
Messages Personnels 109  
Perdu 104  
Trouvé 106

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre 186  
Alimentation et aliments naturels 222  
Ameublement 120  
Aménagement de terrain 190  
Animaux 174  
Animaux, pension, nourriture, soins 176  
Antiquités 122  
Appareils ménagers 124  
Articles sports d'hiver 191  
Artisanat 192  
Argent Demandé 218  
Argent Responsable 220  
Assurances 216  
Bicyclettes 136  
Camping 164  
Centres de villégiature 166  
Chasse, pêches, articles de sport 168  
Chauffage, climatisation 202  
Coin de bébé 150  
Conditionnement physique 200  
Décoration intérieure 194  
Divers à vendre 152  
Divers à louer 154

Divers demandés 156  
Encans 151  
Enseignement, cours 196  
Équipements de bureau 212  
Équipements de commerce 214  
Fleurs, plantes 188  
Fourrures, entreposage 146  
Jeux, jouets 178  
Livres, timbres, monnaies 180  
Machines à coudre 126  
Marché aux puces 158  
Matériaux 142  
Musique 134  
Ordinateurs 132  
Outillage 144  
Photographie 182  
Piscines 162  
Radios, téléviseurs, système de son 128  
Remboursement 210  
Soins de beauté, esthétique 198  
Souffleuses à neige 138  
Tableaux, encadrements 184  
Tapis et tuiles 140  
Transport demandé 170  
Transport disponible 171  
Vacances, voyages 172  
Vente de garage 160  
Vêtements à vendre 148  
Vidéos 130

**SPECIALISTES**

Affilage 241  
Alarmes 242  
Aménagement de terrain 243  
Appareils ménagers 244  
Arbres 245  
Architectes et dessinateurs 246  
Assurances 247  
Automobile 248  
Bijouterie 249

Chauffage, climatisation 250  
Cheminées 251  
Clôtures 252  
Comptabilité 253  
Confiserie 254  
Construction 255  
Cordonnerie 256  
Couture 257  
Couvreur 258  
Décoration intérieur 259  
Déménagement, transport 260  
Démolition 261  
Dégel/déneigement 262  
Divers 264  
Ebénistes 266  
Echafaudage 267  
Electricité 268  
Esthétique coiffure 269  
Extermination 271  
Ferblantiers 272  
Fer ornemental 273  
Foyers, poêles à combustion 274  
Gouttières 276  
Impôts 277  
Imprimeries 278  
Isolation 279  
Jardinage 281  
Machine à coudre 282  
Maçonnerie 283  
Maison, réparation rénovations 284  
Menuiserie 285  
Montres et horloges 286  
Nettoyage - Ménages 287  
Pavage 288  
Piscines 289  
Plâtrier, peintre 290  
Plombier 291  
Pourvoyeur 293  
Remboursement 294  
Rénovations 295  
Réparations 297  
Réparation, petits appareils 298  
Restaurant 299  
Serrurier 300  
Service 24 heures 301  
Soudure 302  
Tapis, tuiles céramiques 303  
Taxi 304  
Téléviseurs 305

Ventilation 306  
Vidéo 307  
Vitreries 308

**EMPLOIS**

Aide demandée 311  
Aide domestique 312  
Education 379  
Emploi demandé 314  
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s 315  
Esthétique, coiffure 317  
Gardiennes demandées 320  
Garderies bébés 322  
Offre d'emplois 325  
Personne de compagnie 371  
Personnel de bureau 372  
Personnel d'hôpital 373  
Personnel d'hôtellerie 374  
Personnel de métier 375  
Personnel de restaurant 376  
Personnel spécialisé 377  
Personnel de vente 378  
Professeurs, instituteurs 380  
Service d'emploi 382  
Traitement de texte 383

**LOGEMENTS**

Garçonnières 406  
Logements à louer Aylmer 400  
Logements à louer Gatineau 401  
Logements à louer Hull 402  
Logements à louer Ottawa 403  
Logements à louer Vanier 404

Logements à louer autres 405  
Logements meublés 408  
Logements à partager 409  
Logements à sous-louer 410  
Logements demandés 435  
Maisons à louer 432  
Maison à partager 433

**CHAMBRES**

Chambres à louer 440  
Chambre et pension 466  
Chambres demandées 467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer 470  
Condominium à vendre 475  
Condominium demandés 476  
Condominium extérieur 477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario) 479  
Maisons à vendre (Québec) 480  
Visite libre (Ontario) 481  
Visite libre (Québec) 482  
Maisons demandées 495  
Maisons extérieures 496

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario) 520  
Maisons à revenus (Québec) 521  
Maisons à revenus demandées 532  
Maisons à revenus extérieur 533  
Services Immobiliers 534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé 559  
Chalets à vendre 560  
Chalets à louer 561  
Fermes 562  
Maisons de campagne 563  
Maisons mobiles 564  
Maisons préfabriquées 565  
Terres 570  
Terrains 575  
Villégiature - Ontario 577  
Villégiature - Québec 578  
Villégiature - Extérieur 579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer 580  
Bureaux à vendre 581  
Commerces 585  
Commerces demandés 586  
Condos industriels 594  
Entrepôts 590  
Locaux 595  
Occasions d'affaires 596  
Propriétés commerciales 597

**VÉHICULES MOTEURS**

Abris d'auto 656  
Autos à vendre 605  
Autos à louer 615  
Autos demandées 620  
Avions 623  
Bateaux moteurs et voiliers 684  
Camions à vendre 625  
Camions 4 x 4 628  
Camions à louer 630  
Camions demandés 635  
Dépannage 636  
Équipement de ferme 637  
Garages à vendre 650  
Garages à louer et stationnement 655  
Garage demandé et stationnement 660  
Machinerie 663  
Motocyclettes 665  
Motoneiges 670  
Pièces et accessoires 672  
Remorques 673  
Réparations et entretiens 674  
Roulottes 677  
Véhicules tout terrain 680

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la parution. Nous ne sommes responsable que du montant facturé pour cette parution. Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez VISA ou MASTERCARD.

- 103 **ACTIVITÉS DIVERSES**  
BINGO!  
Alexandria, Ontario, dimanche 28 juin. \$65,000 en prix. Billet \$100 incluant 15 cartes. Auto sous disponibles. Réservations at info., Carole: 830-2749.
- 109 **MESSAGES PERSONNELS**  
MASSAGE-RÉFLÉXOLOGIE  
Pour un mieux être. Pour renseignements: 236-3105 ou 236-2651.  
Reçu pour assurance.
- 120 **AMEUBLEMENT**  
AMEUBLEMENT complet et divers. Premier rendu, premier service 243-4474.  
ENSEMBLE de chambre fillette: meubles, lit simple, couvre-lit, draperie, comme neufs. 369-9706.  
LITS à tiroir en bois, très propre, vaut \$329 pour \$125 chacun. 84-8939.  
MUBLE-armoires pour télé, style chinois, noir, peint main, vaut \$2,000 pour \$900. 777-7265 après 17h.  
POÈLE: \$500; réfrigérateur: \$500; lav./sec.: \$700; ensemble de chambre adulte: \$1,000; unité murale: \$700; ensemble de chambre adulte: \$400. Le tout neuf. 561-2577.
- 124 **APPAREILS MÉNAGERS**  
MINI-laveuse/sécheuse Hitachi, bon état, \$450. 776-3572.  
POÈLE, réfrigérateur, amande, parfait état, \$500. 595-0120.  
POÈLE, réfrigérateur or \$700, av/sec. or \$300. 770-8435.
- 128 **RADIO-TELEVEISEUR SYSTEME DE SON**  
TÉLÉ-COULEURS 28 po. Electrohome, noir, bon état. 565-2990.
- 132 **ORDINATEURS**  
ORDINATEUR IBM, WordPerfect, \$248. Incluant 2 "drives", moniteur, clavier, logiciel. Imprimante, lettres de qualité, \$68, Epson \$88. 761-9988.  
ORDINATEUR Propack, tout équipé, compatible IBM, \$800. 770-4712.

- 134 **MUSIQUE**  
2 HAUTS-PARLEURS, assez puissants pour disco. 565-2990.
- 152 **DIVERS À VENDRE**  
CONTRÔLE INSECTRONIQUE INSOUCIANT de la vie en plein air, vous ne serez plus gêné par

es moustiques. Appareil \$12.98 avec rabais pour quantité. Promotions Hupoga T.M. 1-819-777-6407.  
EQUIPEMENT complet de plongée sous-marine, 5 mois d'usage, \$3000 négociable. Claude: 986-5077.  
TELEPHONE cellulaire avec antenne, \$240. 746-7345.

- 154 **DIVERS À LOUER**  
À BUCKINGHAM, unités pour personnes âgées, autonomes. LA VILLA DES AÎNÉS (S), 479 rue Pierre Laporte. 281-0146, 281-4524, 741-0264.
- 160 **VENTE DE GARAGE**

- SUPER VENTE GARAGE 13 et 14 juin, 166 Dumas, Hull.
- 174 **ANIMAUX**  
CHIEN croisé Caniche 2 ans, du nom de Coco, tout blanc sauf œil et oreille noirs, poil long, propre et doux. 595-8791.

# Nouvelle adresse



## 663-8914

186, boul. de l'Aéroport, Gatineau

**Spécialiste de l'armoires de CUISINE**



**AUCUN VERSEMENT NI INTÉRÊT**  
Avant le 1er septembre 1992

**OPTIONS FINANCEMENT OÙ LAVE-VAISSELLE GRATUIT POUR TOUT ACHAT DE CUISINE EXCÉDANT 3 000 \$**  
Offre valide pour un temps limité

**MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI DE 10h00 à 15h00**

Comptoirs illimités

# Spécialiste du comptoir



D'une cuisinette à une cuisine de restaurant, Comptoirs illimités, distributeur des produits Prémoulé, répond à vos besoins. Une large gamme de sélections de couleurs et de styles font de Comptoirs illimités un fournisseur indispensable quand vient le temps de rénover votre maison ou, tout simplement, donner une nouvelle apparence à votre cuisine ou votre salle de bain. Des prix compétitifs, un service personnalisé et rapide et une qualité de travail supérieure: trois ingrédients qu'offre Comptoirs illimités, le favori des manufacturiers et du public.

70A, rue Adrien-Robert  
Hull (Québec)  
Tél.: 595-5175  
Fax.: 595-5143

**Comptoirs illimités**

Ville de Hull



CONCOURS 92-23

**MENUISIER, CLASSE II**  
Service des travaux publics  
(Homme ou femme)

POSTES TEMPORAIRES POUR UNE PÉRIODE APPROXIMATIVE DE QUATRE (4) MOIS (JUIN À SEPTEMBRE 1992)

(DEUX POSTES)

DISPONIBILITÉ IMMÉDIATE

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Construire, entretenir et réparer des charpentes et des dispositifs en bois (placards, comptoirs, cloisons escaliers, parquets, portes, boiserie, etc.) dans les édifices municipaux, à partir de dessins, d'esquisses ou d'instructions verbales, en se servant d'outils à main et d'outils mécaniques. Poser des vitres dans les fenêtres, portes et cloisons. Installer et remplacer des carreaux, plafonds, parquets, revêtements muraux, cloisons métalliques, etc. Faire le coffrage et la mise en place du béton des trottoirs. Fabriquer des meubles, équipements de loisirs, etc. Au besoin, installer des stores et des tringles à rideaux. Accomplir toute autre tâche à la demande de son supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Avoir complété un secondaire V, avec spécialisation en menuiserie.
- Avoir un minimum de cinq (5) années d'expérience en menuiserie.
- Une expérience connexe supérieure pourra suppléer à une partie de la formation académique.
- Connaissance en ébénisterie.
- Carte de compétence requise (Québec).
- Avoir les capacités physiques requises et un état de santé compatible avec les exigences du poste.
- Une priorité sera accordée aux résidents de la ville de Hull.

**SALAIRE:**

17,73\$ l'heure

CONCOURS 92-24

**GRIMPEUR-ÉMONDEUR**  
Service des travaux publics  
(Homme ou femme)

POSTE TEMPORAIRE POUR UNE PÉRIODE APPROXIMATIVE DE QUATRE (4) MOIS (JUIN À SEPTEMBRE 1992)

(UN POSTE)

DISPONIBILITÉ IMMÉDIATE

**RÉSUMÉ DES TÂCHES:**

Affecté à une équipe d'émondeurs, procéder aux travaux de traitement des arbres, d'abattage et d'élaguage; grimper aux arbres à l'aide d'éperons et même quelques fois sans éperons lorsqu'il est impossible d'y accéder avec un camionnacelle (doit savoir utiliser les cordages et équipements de façon sécuritaire). Tailler les arbres avec sécateurs à long manche ou tout autre équipement destiné à cette fin. Accomplir toute autre tâche à la demande du supérieur.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES:**

- Avoir complété un secondaire V.
- Avoir au moins deux (2) années d'expérience dans l'une ou l'autre des tâches décrites ci-dessus.
- Une expérience connexe supérieure pourra suppléer à une partie de la formation académique.
- Posséder un permis de conduire valide classe 3.
- Avoir les capacités physiques requises et un état de santé compatible avec les exigences du poste.
- Une priorité sera accordée aux résidents de la ville de Hull.

**SALAIRE:**

17,23\$ l'heure

**INSCRIPTION:**

Les personnes intéressées devront obtenir leur formulaire de demande d'emploi à l'adresse mentionnée ci-dessous et le retourner adéquatement complété au même endroit avant 16h00 le 17 juin 1992.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

VILLE DE HULL  
Service des ressources humaines  
25, rue Laurier, 3e étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

**202 CHAUFFAGE-CLIMATISATION**  
POËLE à bois (antique), 4 ronds avec four à cuisson, très bon état, \$300. Nicole ou Ronald 771-2826.

**322 GARDERAIS BEBES**  
2 ANS et +, à partir du 6 juillet, un/di au vendredi, maison, cour clôturée, s/jeux, bons soins et nutrition, expérience et références. Après 18h 682-6323.

AYLMER, non-fumeuse, 2 places pour enfants de 2 à 6 ans, arts plastiques, peinture, lecture, cour clôturée. 684-9935.

LE ROYAUME DES PETITS VOUS offre service de 24h, comprenant par jour, sem., jour.

**Cours d'immersion en Espagnol à Costa Rica**

Un groupe de l'"ÉCOLE D'ESPAGNOL YARY ENR." part le 7 novembre pour trois semaines à Costa Rica dans le but d'étudier l'espagnol en immersion. Si vous êtes intéressés, communiquez le plus tôt possible avec Yary Coulombe.

663-5348

**S.O.S électroménager**  
Achat d'appareils usagés

- Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau
- Vente de pièces au comptoir
- Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)

190, boul. St-Joseph  
Hull, Qué. **776-0505**

née, soirée, fin de sem., nuit et par heure, bébés naissants ainsi que ses frères et sœurs. 862-3803, 684-1041.

MAMAN avec expérience garderait enfants, places disponibles. Diane 243-4801.

MAMAN de 2 filles, secteur St-Jean Bcsco. 778-0898.

MAMAN garderait, sur sem. ou par jour, bonnes références. 369-6203.

**378 PERSONNEL DE VENTE**  
GAGNEZ \$600 à \$1,600/semaine. Entraînement et véhicule fournis. 723-5471.

**325 OFFRE D'EMPLOI**

**BOUCHER**  
AVEC minimum 5 ans d'expérience, emploi à temps plein. Se présenter Albert Meat Market, 71 William, Ottawa.

**378 PERSONNEL DE VENTE**

**AVON**  
Avons encore besoin de quelques représentantes supplémentaires, cadeau au 10<sup>ème</sup> anniversaire. Joignez-vous maintenant à l'équipe gagnante. 232-8585.

**400 LOGEMENTS A LOUER AYLMER**  
2 CHAMBRES, complètement rénové, prises lav./sec., \$460, 1er juillet. 682-4000.

**401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU**  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble. 246-1951.

**CONSTRUCTION NEUVE**  
Appartement  
3 chambres  
foyer  
à partir de 595\$  
VISITE LIBRE  
Lun.-Jeu. 18h30 - 20h  
Sam.-Dim. 13h - 16h  
Rue Malartic  
(près de Labrosse)  
**GATINEAU**  
246-5000 - 663-8287

1 CHAMBRE, non chauffé/éclairé, poêle, réfrigérateur, côté de maison, libre, \$375. 643-2247.

1 CHAMBRE, s/sol, dans bungalow, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$450. Libre. 561-4027 777-7380.

1ER août, 3 chambres, pas chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., \$625. Après 16h: 669-7029.

2 CHAMBRES, 83, 1re Avenue, \$350 pas chauffé ni éclairé, parfait pour personne âgée, juin. 663-2759, 643-9164.

2 CHAMBRES insonorisé, Labrosse, août, septembre. 663-6413, 281-5108.

2 CHAMBRES, ni chauffé ni éclairé, prise lav./sec., stationnement, \$400, 748-3356.

2 CHAMBRES, stationnement, prise lav./sec., 1er juillet. Après 18h, 827-4131.

3 CHAMBRES, Templeton, grand, prise lav./sec., remise, juin-juillet, \$575. 669-4174, 827-3660.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er juillet, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, De la Naudière, Val Tétrault.

772-0137, 684-5419.  
1 CHAMBRE, 1er mois gratuit, chauffé, poêle, réfrigérateur, stationnement, câble, libre, 8 mois ou plus, \$430. 827-2279.

1 CHAMBRE, centre-ville, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er juillet, \$500/mois. 669-3209 après 17h.

1 CHAMBRE, près Place du Centre, pas chauffé/éclairé, 2 appareils, \$375. 776-3572.

1ER septembre, haut, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, 1 stationnement, pour personnes tranquilles, \$395. 595-1358.

2 CHAMBRES, près Mont-Bleu, 1er août, \$450 ni chauffé ni éclairé. 828-2133, 771-6706.

4 1/2 PIÈCES, pas chauffé, pas éclairé, semi s/sol, entrée privée, prise lav./sec., rue Archambault. 777-0532 soir.

CENTRE-VILLE, 1 et 2 chambres, \$295 et \$425. 669-8854.

MONT-BLEU, rue Pelletier, grand 3 chambres, chauffé + stationnement, 1er août, \$625, près 3 écoles. 771-4225 684-1767.

RÉSIDENCE DU RUISSEAU. Pour personnes retraitées et pré-retraitées, 10, rue Ste-Bernadette, Hull. 1 ou 2 chambres, eau chaude, chauffées, éclairées, salles communautaires, stationnements, laveuse, sècheuse. Informez-vous: 595-6872. Un projet des Caisses Populaires de Hull.

**404 LOGEMENTS A LOUER VANIER**  
GARCONNIÈRE, chauffée, propre, grande, \$475, libre. 749-7636

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**  
BUCKINGHAM, 2 chambres, balcon, remise, stationnement, prise lav./sec., \$400, 1er juillet. 281-3485 994-9170.

PERKINS, 2 chambres, juillet, septembre, tranquille, balcon, \$400, \$390. 745-6507.

**406 GARCONNIÈRES**  
HULL, 25 Chouinard, juillet, \$325, tranquille, balcon. 595-2143.

HULL, grande, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$369, libre. 595-9098, 772-8990.

**409 LOGEMENTS A PARTAGER**

SEPTEMBRE, 6 appareils, rue des Jonquilles près ch. de la Montagne, \$325 non chauffé, ni éclairé. 684-1227 ou 997-4231.

**432 MAISONS A LOUER**  
AYLMER, spacieuse, propre, 4 chambres, 3 appareils, s/familiale, août, références, \$750. 682-5825 soir.

**432 MAISONS A LOUER**  
VANIER, 286 rue Cyr, 2 1/2 chambres, s/dîner, grand terrain, \$600, libre. 749-1096, 561-8908.

**433 MAISON A PARTAGER**  
GATINEAU, calme, rivière, près de ville. Avec 2 professionnelles ou étudiantes, non fumeuses, responsabilités, voiture nécessaire. 243-4509.

GATINEAU, spacieuse maison neuve, 15 minutes d'Ottawa, autre femme professionnelle, non fumeuse, \$350. après 18h: 669-1793.

JEUNE femme non fumeuse, demandée pour partager maison sur boul. St-René, Gatineau, toute équipée, \$400, libre. Après 18h: 246-2961.

**MONSIEUR FISSURE**  
Béton soudé à l'époxy  
«La seule solution»  
**243-6403**

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRIC TDE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
NO: 550-05-002254-913

COMPAGNIE TRUST CENTRAL  
GUARANTY,  
Partie demanderesse  
- vs -  
GARY KING et DALE KING,  
Partie défenderesse

Le 25ème jour de juin 1992, à 11:00 heures de l'avant-midi, au Chemin Alta Ridge (Mont-Cascades), en la ville de Cantley, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 automobile Mazda, imm. QWX 801  
1 piano à queue avec banc  
1 orgue Baldwin Fantasia avec banc  
meubles et effets mobiliers et autres effets  
ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huisier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI  
Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 9 juin 1992

RICHARD BEAUREGARD,  
Huisier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRIC DE HULL  
COUR DU QUÉBEC

Partie demanderesse  
- vs -  
Partie défenderesse

Le 26ème jour de juin 1992, à [redacted] en la ville de Gatineau, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 Camion Ford Pick-up, 1986 avec boîte en fibre et accessoires

ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huisier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI  
Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 9 juin 1992

PATRICE PARADIS,  
Huisier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRIC DE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
No: 550-02-000017-921

Me LINDA DUPONT,  
Partie demanderesse  
- vs -  
PAUL PARENT,  
Partie défenderesse

Le 23ème jour de juin 1992, à 10:30 heures de l'avant-midi, au 47 Chemin Parizeau, en la ville de Gatineau, district de Hull. Je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 Camion Ford Pick-up, 1986 avec boîte en fibre et accessoires

ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huisier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI  
Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 8 juin 1992

MICHEL MORIN,  
Huisier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

**AVIS DE VENTE**  
CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRIC TDE HULL  
COUR DU QUÉBEC  
No: 550-02-001982-917

CENTRE-JARDIN CLOUTIER  
LTÉE,  
Partie demanderesse  
- vs -  
SERGE DESAULNIERS  
-ET-  
SYLVAIN BÉGIN,  
Partie défenderesse

Le 25ème jour de juin 1992, à 12:30 heures de l'après-midi, au 171 rue Poupart, en la ville de Gatineau, district de Hull. Je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:  
1 Camionnette GMC modèle Sierra Classic 15 et accessoires

ARGENT COMPTANT  
ou chèque certifié au nom du Huisier  
LE TOUT DEVANT ÊTRE VENDU SELON LA LOI  
Cet avis remplace tout autre avis antérieur  
Daté à Gatineau, ce 9 juin 1992

PATRICE PARADIS,  
Huisier de Justice  
PARADIS, BRAYLEY ET ASSOCIÉS  
277, Notre-Dame, Suite 203  
Gatineau, Québec  
J8P 1K6

PERKINS, près dépanneur MB, secteur paisible, piscine, \$280/mois. 671-4752

**470 CONDOMINIUM A LOUER**

TRES beau condo, secteur Mont-Bleu, 2 chambres, foyer, réfrigérateur, cuisinière, lave-vaisselle, stores fournis, libre 1er juillet. \$640. 684-7083

**475 CONDOMINIUM A VENDRE**

GATINEAU, de luxe, 2 chambres, foyer, garage. 243-6961.

**479 MAISON A VENDRE ONTARIO**

EMBRUN, 2 étages, 4 ans, 4 chambres, foyer, beaucoup d'extra. 443-5892.

**480 MAISON A VENDRE QUEBEC**

AYLMER, semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cour clôturée. Soir 682-0769.

BUCKINGHAM, semi-détaché, évalué à \$79,000, seulement \$72,000 TPS incluse, financement disponible, 3 chambres, 2 s/bains, bain tourbillon, clôturés. Doit vendre. 281-3599.

CHELSEA Nord, site exceptionnel, flanc de colline avec vue de la rivière, 3.7 acres bordés d'un lac et d'une cascade. Bun- w spacieux, 3 chambres, foyer briques, s/manger, s/ séjour, s/soi pleine grandeur, câble disponible. Vente privée: \$165,000. 459-3537.

GATINEAU, maison neuve, 1,450 pi. ca., 2 min. du Club

Price, rue Mistassini (rond-point), \$97,500. 669-7175, 663-5104.

GATINEAU, semi-détaché, 3 chambres, près écoles, air clim., piscine 18 pi., \$85,500. Faut voir! 243-0563.

HULL, Hautes Plaines, grand semi-détaché 2 étages, paysagé, piscine, 2 decks, extra, 771-8227, 777-1031.

SEMI-DÉT., Gatineau, construction 1991, nouveau projet, lav/séc. au rez-de-ch., air clim. central, 3 chambres. 243-9768.

SPLIT luxueux, 4 min. du Pont Champlain, terrain 60x100, garage double, foyer, plancher chêne, bain romain, entrée pavée. \$146,000. 595-1784.

TOURNAINE, rue Rouen, grande maison, 12 pièces, intérieur rénové, unique, garage, près des écoles. Vaut une visite. Sur semaine 568-3375.

**495 MAISON DEMANDEE**

VEUX louer avec option d'achat: bungalow, duplex, triplex ou entrepôt. 761-9988.

**521 MAISONS A REVENUS QUEBEC**

DUPLEX Aylmer revenus \$11,560, hyp. 8.5%, \$99,900. 613-592-9857.

**560 CHALETS A VENDRE**

CHALET/maison, lac Blue Sea, 1h20 d'Ottawa, site extraordinaire avec piscine int. et remise à bateau (sèche), \$120,000. 731-7373, 235-1335.

N.-D du Laus, 3 acres, 2,016 pi. ca., 2 étages, meublé, 4 chambres, p.c.i. dans s/ familiale, s/manger, 3 remises, \$79,000. 663-3279.

**561 CHALETS A LOUER**

LAC Heney, Chalets Jean-Paul Enr. ouvert 4 saisons, très propres, chauffage bois et électrique, bien équipés, idéal pour le repos, pêche, bateaux moteurs et pédalos. Journée ou semaine. 65 milles nord de Hull. 819-463-2531.

**564 MAISONS MOBILES**

FORT LAUDERDALE, Hollywood, maisons mobiles à vendre. Information, Ken: 1-305-981-3417.

**575 TERRAINS**

ANGE-GARDIEN, ch. Des Sables, 170X235; GATINEAU, avec services 60X100 approx., coin paisible. 663-5113.

CANTLEY, terrain de (164X264), prêt à construire. 827-1954.

FACE à la rivière Outaouais, Gatineau, rue Hurtubise, magnifique terrain avec vue panoramique, prêt à construire. Après 18h 643-2338.

**575 TERRAINS**

TERRAIN avec bâtiment existant, rue Kent, Hull, possibilité de rénover maison ou construire un 3 logis. \$48,000 ferme. Jour, Alain: 663-7191, 775-3087.

TERRAINS avec services à vendre, Gatineau, prêts à cons-

quire. 663-6257, 663-7348

**580 BUREAUX A LOUER**

21 STE-MARIE, face aux Galeries, 500 à 2,600 pi. ca. 243-6907.

**585 COMMERCES**

BOUCHERIE à vendre, prix à discuter. 561-1444.

CASSE-CROUTE superbe, 8 mois d'opération ou à l'année, bon chiffre d'affaire, situé à l'entrée parc CCN, 20 milles au Nord de Hull, bâtiment avec s/soi, 1 acre, grand stationne-

**Comptoir St-Vincent de Paul inc.**  
102, rue Eddy, Hull  
776-1068

Pour vêtements, meubles et articles usagés en bonne condition.

**Passez nous voir!**

Merci pour vos dons

ment, demande \$200,000 négociable, cause maladie. Après 11h: 456-4016, après 20h: 456-4020.

CLUB Vidéo à vendre à un prix plus que réduit. 776-3662.

**605 AUTOS A VENDRE**

1976 CORVETTE, très propre, \$8,500 négociable. 663-3510.

*St-Vincent de Paul*

**ROSES NATURELLES SPECIAL 19.99\$** douz. BOURGEONS

\* Spécialiste extraordinaire en mariage de soie, fleurs, plantes et arbres artificiels.  
\* Vaste gamme de fleurs naturelles coupées  
LIVRAISON dans l'Outaouais immédiat et jusqu'à Ottawa

355 boul. Gréber, Gat. (Carré Gréber) 243-3535

\* limite de 5 par client par jour

**COMMUNAUTE URBAINE DE L'OUTAOUAIS**

**Avis public**

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le jeudi 18 juin 1992 à 17h00, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Donné à Hull, ce 12e jour de juin 1992.

Le secrétaire,  
Jacques Tremblay

**Services immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier**

**Robert** Résidence 663-4174

**Gaston** Résidence 669-0600

**POUR UN SERVICE HORS-PAIR Bureau 643-1600**

<b>DE L'ALLURE À BON COMPTE!</b> Qualité, commodité, confort. Ce charmant bungalow avec pièce spacieuse, cour clôturée, situé à 2 pas de l'arrêt d'autobus et du boul. La-Vérendrye. Seulement \$99,900. G92-1789	<b>TERRAINS</b> CANTLEY 1 ACRE PRÈS DU GOLF TOURNAINE 24 900\$ CHELSEA 1 ACRE DOS À LA RIVIÈRE 40 900\$ GATINEAU HAUT DE MONTÉE PAIEMENT 28 500\$	<b>UN ENDROIT SPÉCIAL</b> Gatineau, l'Orée des Bois. Seulement \$159,900 pour ce 1850 p.c. de 3 ch. à c., s.fam. au r.d.c. avec foyer, Bain giratoire, plancher de bois franc, garage, piscine, deck, cour clôturée. Téléphonez-nous. R92-1624
<b>INCOMPARABLE, IMPECCABLE, INOUBLIABLE!</b> L'endroit idéal, port d'attache rue Hurtubise avec vue sur la rivière. Condo avec foyer garage, pour ceux qui ont du goût. Informez-vous. R92-2785	<b>UN ABRI CHALEUREUX!</b> Pavillon multiple avec garage, pièce spacieuse, sous-sol fini à 100%, recouvrement de plancher par excellence salle à dîner avec porte patio donnant sur deck. Tranquillité assurée. G92-2209	<b>BANLIEUE AVEC VUE</b> Pavillons multiples, superficie de 1 860 p.c., un décor chaleureux et spectaculaire. Salle familiale et salle de jeux. Plafond cathédral. Cette superbe maison est située à Angers sur la rue Arizona. R92-2295
<b>QUADREX 64 500\$</b> Pourquoi payer un loyer. Ce quadrex super propre de 4 c.c. à prix raisonnable pour occupation vant la rentrée des classes. Comptant requis seulement 3200\$ et 477\$ par mois C.I. RT	<b>UNE MAISON BIEN CONSTRUITE!</b> Une maison de 1 ans, toute brique et une qualité exceptionnelle. 4 c.c., salle familiale, salle de jeux, abri d'auto... Pour seulement 119 900\$. R92-1205	<b>UNE TOUCHE D'AMOUR ET DE TENDRESSE!</b> Bungalow avec une entrée, split de 3 c.c., sous-sol fini, décor moderne à seulement 2 minutes de l'autoroute pour 94 900\$. G92-1532
<b>TERRAIN EN QUANTITÉ!</b> Bung. avec cuisine ensoleillée, grande ch. des maîtres, bien entretenu et aussi la possibilité de faire un logis. Seulement \$87,500.00 R92-2597	<b>LA COMBINAISON GAGNANTE!</b> 2 triplex construit en 1989. Un rendement extraordinaire. emplacement par excellence. téléphonez-moi pour plus d'informations. R92-0980	<b>QUADREX 66 500\$</b> Rien d'ordinaire, complètement refait à neuf. 4 c.c., sur une rue tranquille pour la sécurité de vos enfants. Un atelier de 14x10 pour papa. Téléphonez pour en savoir plus. RT

**CONSTRUCTION Cléroux**

663-9474 — 663-0860

**GRATUITS**  
Dans tous nos modèles

Finition intérieur coloniale  
Bain romain  
Ventilateur de plafond  
Certificat de localisation  
Terrain tourbé à l'avant  
Entrée pavée  
Frais du notaire minime  
Sur maison à construire

Maison ouverte aux visiteurs samedi et dimanche 492 Davidson de 13h à 16h ou en tout temps sur rendez-vous. 4 maisons à visiter Estimation gratuite sur vos plans

**Maison modèle Jardins Lavigne MODÈLE À PARTIR de 94,900\$**

**DOLCEVITA 988 p.c.**

**CINTIA 1494 p.c.**

**Dans tous les modèles**

- Finition intérieure coloniale
- Bain romain, douche en coin
- Gouttières
- Brique, vinyle
- Terrain tourbé à l'avant et semé à l'arrière
- Porte patio, balcon
- Installation aspirateur central

**Heures de visite**  
AYLMER Samedi - dimanche 13h à 17h  
GATINEAU Dimanche 13h à 17h  
OU sur rendez-vous  
Claude Lasalle 593-5566

**Construction M. Aubin & Fils inc.**  
Entrepreneur général en rénovation et construction neuve

**AYLMER**  
Klock  
Wilfrid Lavigne

**GATINEAU**  
Hull 50 Gatineau  
Boul. Lorrain Boul. St René Est 880

Achetez avant le 1 juillet et évitez la T.V.Q.

<b>La Lumina I</b> 116 900\$ Prestige	<b>Le Compacte</b> Maison modèle 93 900\$ Vélux
<b>Champion</b> 118 900\$	<b>Traditionnel</b> 128 900\$
<b>93 900\$</b>	<b>118 900\$</b>

**LA CLÉ DE VOTRE FUTURE**

1980 CIVIC, bon moteur, pour pièces, \$200. Soir: 778-8598.

1983 MERCURY Cougar, V6, 3.8, bon état, meilleure offre. 456-4561.

1984 PLYMOUTH Reliant, 4 portes, automatique. 246-1371.

1985 RENAULT 5GTL, très propre, toit ouvrant, bas millage. Faut voir, prix à discuter. 827-4800.

1986 CHRYSLER Detona Turbo, très bon état. 568-3688.

1986 FIREBIRD, toit en "T", excellent état. \$5,600. 669-6297.

1987 NISSAN 200 SX, 5 vitesses, tout équipé, \$4,500 négociable. 771-5666.

1988 SABLE SL, air clim., extra. \$7,500 négociable. 669-9786.

1990 COROLLA GTS, manuelle, 33,000 km, \$13,500. 778-6772.

628 CAMIONS 4x4

1991 JEEP YJ, toit mou. \$13,000. 777-5462.

665 MOTOCYCLETES

**Les**  
**SPECIALISTES**  
1800 267-5555 à votre service 560-2750

<b>AMENAGEMENT DE TERRAIN</b>	<b>DIVERS</b>
<b>TONTE DE GAZON.</b> À la saison ou au besoin, grand ou petit terrain, satisfaction garantie. Aymer, Hull, Gatineau. Claude 669-6676.	<b>DECAPAGE</b> et refinition de meubles, rénovation de toute sorte pour votre maison. 281-4305.
<b>APPAREILS MENAGERS</b>	<b>NETTOYAGE MENAGE</b>
<b>GUÉRETTE RÉPARATION:</b> laveuse, sècheuse, lave-vaisselle, réfrigérateur. 771-8661.	<b>FERAIS ménage</b> dans maisons privées et bureaux. 663-6156.
<b>COUTURE</b>	<b>PISCINES</b>
30 ANS d'expérience, confection, altération, réparations de tout genre. Marie Raizenne, 29 Lausanne, Gatineau. 561-6851.	<b>ANTICIPEZ l'été.</b> Installation et réparation de piscines. Expérience et garanti. Prix concurrentiels. 819-281-0026.
<b>DECORATION INTERIEURE</b>	<b>RENOVATIONS</b>
<b>DECORATION intérieur/extérieur.</b> Patricia Gameau au 246-1566.	<b>MENUISERIE,</b> peinture, fabrication et réparation de meubles, armoires de cuisine, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc... 568-2990.

**"Les petites annonces ça marche en GRAND!"**

1985 YAMAHA Virago 1,000 C.C., 8,200 Km., \$3,500. 595-0102 soir.

YSR 1989, 50 cc, achetée en 1992 neuve, 2 mois d'usage, doit vendre. 568-7323.

672 **PIECES-ACCESSOIRES**  
BOITE Fibrobec 8 pi., excellent état. 777-7073, 568-1192.

674 **REPARATION ENTretien**  
NETTOYAGE int. et ext. des véhicules. 568-3507.

677 **ROULOTTES**  
1980 TAURUS, 33 pi., très propre, \$8,900. 243-1538, 770-6807.

BONAIR 700, très propre, 6 places, toit dur, fournaise. \$2500. 669-6949.

CAMPER Hawk 8 pieds, excellent état. 986-2885.

680 **VEHICULES TOUTTERRAIN**  
3 ROUES 200E, 1984, très propre. \$700. 643-4528.

**1 chambre, 38 rue Main, Réfrigérateur et poêle, pas chauffé / éclairé. Libre le 1 août. 684-5222 après 17h00.**

**Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré, gratifié à travers le monde, pour des siècles des siècles / F.L. Amen.**

**HOMME A TOUT FAIRE**  
Peinture, travaux extérieur, brique, rénovation, etc...  
**827-2027**

Theâtre de l'île

**Nouvelle saison**

C.M.—La prochaine saison du Théâtre de l'île sera marquée par la présentation de "La Sagouine", la fameuse pièce jouée par Viola Léger.

La pièce sera présentée du 20 au 30 janvier, à la Maison du Citoyen. "Elle n'a pas été jouée dans la région depuis douze ans, si l'on fait exception d'une présentation en anglais au Centaure", de dire Gilles Provost, directeur du Théâtre de l'île. Il a ajouté que quelques monologues nouveaux seront introduits dans la pièce.

La nouvelle programmation du Théâtre de l'île a été dévoilée jeudi dernier, à l'occasion d'une conférence de presse. Le directeur a dit espérer que cette saison connaisse le succès enregistré lors de la saison précédente.

"L'année 1991 et le début de l'année 1992, jusqu'ici, ont été très prospères. La mission du théâtre, présenter des spectacles pour le plus grand nombre, a été remplie: pas moins de 35 000 personnes ont assisté aux pièces. D'ici la fin de l'année 1993, je crois possible d'atteindre le chiffre de 40 000", a-t-il soutenu.

Pour la prochaine saison, les productions seront présentées en trois lieux: la

Maison du Citoyen, l'espace René-Prévost et le Théâtre de l'île. "Quarante comédiens professionnels ayant leurs racines dans la région, à la seule exception de Viola Léger, vont se produire. A cela, il faut ajouter de 80 à 90 personnes du milieu au niveau du théâtre communautaire", a dit le directeur.

Le répertoire comptera neuf pièces. "Bonjour Broadway" (du 25 juin au 15 août) offrira le regard d'un homme sur son passé. Dans "Fleurs d'Acier" (du 21 octobre au 28 novembre), un "show d'femmes", la distribution sera entièrement féminine. "Les hommes seront présents, non pas sur scène, mais dans la vie de ces femmes", de dire la metteuse en scène, Hedwige Herbiet. "La Sagouine" mettra en valeur l'inouïable Acadienne bardée de son appareillage ménager.

Il ne faut pas oublier "Le Faucon" (du 3 février au 13 mars), une dramatique sur les relations entre un père et son fils. Une version moderne d'"Aurore l'enfant martyr" sera présentée du 10 au 21 mars. Cette version se voudra plus analytique, plus humaine et moins spectaculaire. Dans la pièce "Yerma" (du 24 mars au 17 avril), sera racontée l'expérience d'une jeune mariée qui, dans un village espagnol, rêve d'avoir un enfant mais ne le peut pas. "L'Amour compte double" (du 21 avril au 29 mai) racontera les transformations radicales vécues lors d'un changement de compagnon. Enfin, "Les dix petits nègres" (du 26 mai au 19 juin) narrera les péripéties du célèbre roman d'Agatha Christie.

Notons que la pièce "Lettres d'amour" sera présentée à des dates encore non-déterminées. Signalons aussi certaines productions invitées: "Les consciences fragiles", par Triangle vital, du 16 septembre au 17 octobre, et "Les états et empires de la lune", par le Théâtre Dérives urbaines", du 28 octobre au 21 novembre, ainsi que "Les grandes chaleurs", à l'été 1993, "La Rivière-aux-cuillères" et "Anne desaignons verts" à l'automne 1993.

**2 chambres, \$515, chauffé-éclairé, poêle-frigidaire, buanderie, rénové, 6 logis, Montbleu. 772-4929**

**Cours d'immersion en Espagnol à Costa Rica**

Un groupe de l'ÉCOLE D'ESPAGNOL YARY ENR. Part le 7 novembre pour trois semaines à Costa Rica dans le but d'étudier l'espagnol en immersion. Si vous êtes intéressés, communiquez le plus tôt possible avec Yary Coulombe.

**663-5348**

**TOP SOIL**

Très bonne qualité  
voyage de 10 roues  
**140\$ livré**

**281-5215**

**HERITAGE**

BLCR inc. Courtier en immobilier  
574, rue Principale, Buckingham  
12 ans d'expérience comme contracteur général  
6 ans en vente

  
Richard Cartier

Bureau : 281-5000      Pagette : 594-1649  
Résidence : 281-1358      Fax : 986-7300

**PORTES ET FENETRES**

**Vente de juin avant T.V.Q.**

	<b>Porte en acier isolée</b> Garantie 5 ans. • Prémontée dans un cadre en pin • Coupe froid • Grandeur 32"-34" • Cadre 1 5/8" • Modèle B-01 <b>164\$</b>		<b>Porte en acier isolée</b> Avec verre trempé. Garantie 5 ans. • Prémontée dans un cadre en pin • Coupe froid • Grandeur 32"-34" • Cadre 1 5/8" • Modèle B-07 <b>289\$</b>
	<b>Porte patio</b> • 5x7 • 5' recouverte en aluminium Garantie 10 ans. <b>459\$</b>	<b>GRATUIT</b> <b>Porte d'aluminium * cylindre extra fort avec \$ 2,000 d'achat et plus</b> * Tel qu'illustré plus bas	
	<b>Porte en acier isolée</b> Style colonial Garantie 5 ans • Prémontée dans un cadre en pin • Coupe froid • Grandeur 32"-34" • Cadre 1 5/8" • Modèle B-03 <b>265\$</b>		<b>Porte aluminium 2 pouces</b> Cylindre extra-fort <b>169\$</b> Choix de 4 couleurs brun commercial brun automne blanc-beige sur commande

**GROS SPÉCIAL**

**Matériaux neufs de 1<sup>ère</sup> qualité ÉCONOMISEZ-PAYEZ ET EMPORTEZ!**  
Prix en vigueur jusqu'au samedi 26 juin 1992

**Heures d'ouverture**  
du lundi au vendredi 8h30 à 5h30  
Samedi jusqu'à midi  
Fermé entre midi et 1h sur semaine.

**50 rue Noel, Hull**  
**Tél.: 772-9207**  
**Fax.: 772-9206**

**Province de Québec**  
**District de Hull**



**1er avis**

**AVIS PUBLIC**

**AUX PERSONNES HABILÉS À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 9 JUIN 1992.**

Je, soussigné, Greffier de la Ville de Hull, donne avis que le Conseil municipal de la Ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 9 juin 1992, le règlement numéro 2289 DÉCRÉTANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UN TROTTOIR ET D'UNE CONDUITE PLUVIALE SUR LE BOULEVARD DE LA CITÉ-DES-JEUNES, ENTRE LE BOULEVARD ST-RAYMOND ET LA RUE THÉRIEN, MODIFICATION DE L'ENTRÉE ARÉNA CHOLETTE ET LE SURGROSSISSEMENT DE L'ÉGOUT PLUVIAL AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 730 000\$ POUR EN PAYER LE COÛT.

Avis est aussi donné par le soussigné que, conformément aux dispositions du CHAPITRE IV, TITRE II de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités, les personnes habiles à voter et qui désirent que le règlement numéro 2289 fasse l'objet d'un scrutin référendaire pour approbation, auront accès à un registre tenu à leur intention LUNDI 22 JUIN 1992 entre 9h00 et 19h00 au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Les personnes habiles à voter peuvent exercer leur droit d'accès au registre par l'inscription de leurs nom, adresse et qualité, appuyée de leur signature, dans ce registre.

Conditions générales pour être une personne habile à voter: être soit domicilié, soit propriétaire d'un immeuble, soit occupant d'une place d'affaire dans la Ville le 9 juin 1992.

Condition supplémentaire, particulière aux personnes physiques, à remplir le 9 juin 1992.

Être majeur et de citoyenneté canadienne.

Conditions supplémentaires particulières aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'une place d'affaires: être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité de ceux-ci, comme le seul des copropriétaires ou des cooccupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant de la place d'affaires.

Une personne morale exerce son droit à l'enregistrement au moyen d'une résolution désignant un administrateur ou employé qui le 9 juin 1992 et au moment d'exercer ce droit, est majeur et de citoyenneté canadienne.

Le nombre de personnes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu pour l'approbation du règlement 2289 est de sept cent cinquante (750).

À défaut de ce nombre, ledit règlement numéro 2289 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter. Le résultat de la période d'enregistrement sera dévoilé à 19h15 le 22 juin 1992 au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull.

Toute personne intéressée peut consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau, du lundi au vendredi inclusivement, et lors de la période d'enregistrement qui se tiendra le 22 juin 1992.

DONNÉ À HULL, ce 11<sup>e</sup> jour de juin 1992.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

*Le Festin des bâtisseurs*

# Un événement couru

HULL- La quatrième édition du Festin des bâtisseurs, organisée par la Ville de Hull le 19 juin prochain, est un événement des plus courus et sera définitivement présentée à guichet fermé.

Presque tous les billets ont été vendus dès leur mise en vente. Le Comité organisateur regrette d'avoir eu à refuser de si nombreuses demandes. Il était convenu dès le départ que le nombre de convives ne pouvait excéder 450, puisque l'agora de la Maison du Citoyen peut difficilement en accueillir davantage. Le comité se retrouve avec un heureux problème qu'il lui faudra résoudre pour la présentation de la 5e édition en 1993.

Cette soirée gastronomique offre un menu de grande qualité, avec la collaboration des restaurateurs Café Henry Burger, la Soupière, le Pied de Cochon, l'Orée du bois, le Tartuffe et l'oncle Tom. Le restaurant La Renaissance de l'hôtel Ramada préparera et servira le repas. L'apéro à volonté et un succulent repas arrosé de vin font la popularité de ce rendez-vous annuel.

Le Festin des bâtisseurs 1992 soulignera le travail et l'implication de cinq autres entreprises, sociétés ou personnes qui ont contribué à l'avancement de la ville de Hull et au mieux-être de ses citoyens. Le comité de sélection fera connaître les cinq bâtisseurs honorés cette année lors du festin du 19 juin prochain. D'ici là, c'est le suspense.

Cette soirée de rencontres, d'échanges et de joie de vivre sera agrémentée de musique, de divertissements et de danse. Une soirée remplie de plaisir attend les convives qui y

feront bonne chère.



à vendre, Aylmer: Superbe Bungalow const. 1990, 1097 p.c. plus sous-sol fini, 3c.c., 1 1/2 s. de bain, cuisine, s. à diner, salons familiale, s. de lavage et chambre froide. Terrassement fini. Entrée pavée, patio et plusieurs extras inclus. Prix demandé 119,000\$. Pour information tél. après 18h00 à 685-1821

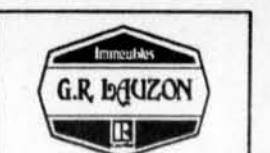
**MAISON À VENDRE**



69 900\$ No. 8944-A - Semi-détaché flamant neuf, s. à diner, porte patio, 3 c.c., choix de couleurs pour tapis, cushion floor, comptoir céramique, etc. Louise Charlebois 568-0206



11 rue Irene, Gatineau  
Campagne à la ville un acre de terrain, 2+1 c.c. à 5 minutes de la Montée paiement autoroute 50. Vaut une visite!  
Guy-Ane Labelle 561-5222



24 des Ouillets, Gat. High Ranch 2+1 c.c., construction neuve avec 5 ans de garantie  
2 PREMIERS MOIS D'HYPOTHÈQUE GRATUIT



23 et 27 De Boissière, Gat. - Sem., 1380 p.c., 3 c.c. près de La Brosse.  
2 PREMIERS MOIS D'HYPOTHÈQUE GRATUIT  
J. Chaput, Const.  
Guy-Ane Labelle  
Gaston Paquet  
561-5222

Ferai travaux divers avec camion. Nettoyage de cours, voyage au dépôt, coupe de gazon, ect..  
**595-9023**

Vous vous construisez vous-même faites - ériger la CHARPENTE de votre maison par des experts.



669-5047 827-3957

DOMAINE CHANTECLERC  
Cantley, Domaine Chanteclerc, projet en pleine expansion, terrain boisé, un acre et +, à partir de **15 000\$**  
- Financement inégalable, 105\$/mois (TPS et notaire inclus) **PROJET**  
777-2384 pag  
594-2013

**Gatineau - Occupation 1<sup>er</sup> juillet**

<b>Le Carrefour - 28 De La Terrière</b> Maison de ville - condo garage, foyer, 3 chambres rue tranquille, 109 000\$.	<b>685 Du Berger</b> Bungalow 3 chambres, abri d'auto air climatisé clôture de cèdre, 89 000\$.
--	--

**Jacques Alary 243-7620**

Chez **DÉCOR PINK** Vous trouvez:

Tapis et vinyle, céramique, stores verticaux, accessoires de décoration, et plus...

Gilles Tremblay  
Conseiller  
Spécialiste en recouvrement de sol et peinture

1630 ch. Pink, Aylmer

**CONSTRUCTION #1**

# CHABITAT

*de la vraie construction*

**669-5047 827-3957**

**Au soir du 30 juin...**

Marc et Nancy, nouvellement propriétaires d'une maison Chabitat sablent le Champagne\*... Pourquoi? Vous en feriez autant si vous aviez acheté votre maison **AVANT la T.V.Q.** (1<sup>er</sup> juillet 1992)

**ALORS QU'ATTENDEZ-VOUS?**

\* bouteille de champagne offerte en courtoisie

**94,500\$ Terrain inclus**

**La Cavalière 447 Cheval Blanc**

**Autres jolis modèles à visiter à partir de 92 500\$**

Vous désirez devenir propriétaires d'une maison dont la qualité se voit, vous recherchez un entrepreneur consciencieux et intègre, vous voulez économiser plus de 3800\$ (T.V.Q.)

**alors venez nous rencontrer au 449 Cheval Blanc**

Lundi au Jeudi 13h à 20h  
Samedi et dimanche 13 h et 16 h 30  
**OU SUR RENDEZ-VOUS**

Soumettez vos plans, un croquis, une idée... **CHABITAT** s'occupera du reste

## À QUI LA CHANCE

**LOTS À VENDRE**  
Gatineau, plusieurs lots à vendre de 50x100 à 60x110. Prix à partir de 26,000,00\$  
1 Buckingham terrain de 6775 pieds c. prêt à construire rue pavée 18,000,00\$ tous négociable.  
**663-9474 Mme Cléroux**

**GATINEAU FINANCEMENT à 100%**  
si vous êtes qualifié  
Semi-détaché 3ch.c. 1 1/2 salles de bain, remise, const. 1990 (553,00\$ par mois C.I.) pour être propriétaire c'est inférieur à un loyer normal. Faite vite avant la nouvelle taxe (T.V.Q.) 1 juillet. 2 seulement. **663-9474**

**À VENDRE OU À LOUER AVEC OPTION D'ACHAT**  
Semi-détaché plus de 1300' C. 3ch.c. 1 1/2 salles de bain, très grand terrain à l'arrière de l'hôpital de Gatineau, 1 seulement.  
Achat financement à 100% = 736,00\$ C.I. par mois. Loué avec option d'achat = 800,00\$ par mois libre 1 juillet. **663-9474**

**Construction R.A. 663-9474**

**Ville de Hull**

CONCOURS 92-21

**DIRECTEUR OU DIRECTRICE**  
Service d'incendie

La Ville de Hull sise au coeur de la quatrième région en importance au pays, recherche un Directeur/ Directrice pour son Service d'incendie. Le/la titulaire relève du directeur général adjoint, qualité de vie et service à la population.

La Ville de Hull compte une population de 60 000 habitants établie sur un territoire de 37 km<sup>2</sup>; son centre-ville comporte de nombreux édifices à bureau en hauteur et connaît depuis plusieurs années une augmentation de tours d'habitation.

**La personne recherchée devra**

- Détenir un diplôme d'études collégiales dans un domaine approprié, complété par des connaissances approfondies en administration, ou toute autre préparation jugée équivalente.
- Avoir un certificat de pompier professionnel du ministère de l'Éducation comprenant les blocs, A, B et C ainsi que l'option D.
- Avoir occupé un poste de cadre supérieur au sein d'un Service d'incendie comparable durant cinq (5) années, incluant une expérience pertinente dans le domaine de la gestion des ressources humaines, matérielles et financières;
- Démontrer des aptitudes à planifier, organiser, diriger et contrôler les activités de prévention et de combat des incendies d'un service qui regroupe 85 employés;
- Posséder les traits de personnalité favorisant les contacts humains et être capable de maintenir d'excellentes relations interpersonnelles;
- Posséder une excellente maîtrise de la langue française et pouvoir communiquer oralement et par écrit dans la langue anglaise.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI.**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse si-dessous mentionné, avant 16h00 le 26 juin 1992.

Ville de Hull  
Service des ressources humaines  
25, rue Laurier, 3e étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

*Interdiction de marier son attaché de presse*

# "C'est archaïque"

**-Gilles Rocheleau**

Charles MILLAR BONJOUR DIMANCHE HULL

Le député de Hull-Aylmer Gilles Rocheleau espère obtenir d'ici le 21 juin l'autorisation de marier son attaché de presse.

Présentent, M. Rocheleau ne peut convoquer en justes noces avec sa conjointe Hélène Roy à cause d'un règlement de la Chambre des Communes. Ce règlement interdit à un député d'engager son époux(se) ou ses en-

fants. Mme Roy est à l'emploi de M. Rocheleau en tant qu'attaché de presse.

"Le règlement ne prévoit pas le cas d'un mariage avec une employée. Que faut-il faire dans un tel cas, la mettre à la porte? Ça devient discriminatoire, c'est archaïque. Je pense que le bureau de régie interne devrait corriger ça", a dit M. Rocheleau lors d'une entrevue téléphonique accordée mercredi dernier.

Il y a deux semaines, le député a écrit au pré-

sident de la Chambre des Communes pour lui demander que le bureau de régie interne accepte sa requête. "J'espère avoir une réponse d'ici la fin de la session [le 21 juin]. Sinon, j'irai à la Commission des droits de la personne", de dire M. Rocheleau.

### Souper-bénéfice

Par ailleurs, l'Association du Bloc québécois d'Hull-Aylmer a organisé un souper-bénéfice mardi soir dernier, au restaurant Malibu (anciennement le Kian).

Près de 250 personnes se sont présentées. Trois ténors du BQ, Lucien Bouchard (chef), Pierrette Venne

(députée de St-Hubert) et Gilles Duceppe (député de Laurier/St-Marie) étaient sur les lieux en tant qu'invités.

M. Rocheleau a alors enjoint le gouvernement québécois à prendre position sur le rapport du Comité Outaouais. "Je crains que l'on soit en réaction et que l'Outaouais se retrouve en arrière", a dit le député.

Des sujets plus légers ont aussi été abordés. "On a badiné un peu, sur le thème: Le Canada ne veut pas que le Québec se sépare, ni que Gilles et Hélène s'unissent", d'affirmer M. Rocheleau.

**SUPER VENTE FÊTE des PERES**  
du 15 au 20 juin 1992

Sélection de casquettes rabais 15%

casquettes corduroy reg 26.99\$ **6.50\$**  
melton reg 26.99\$ **13.50\$**

chemises authentiques de baseball rabais 25%

t-shirt hockey, football baseball, basketball **15% de rabais**

spécial gilet de golf **20% de réduction**

**BOUTIQUE SPORTS PRO**  
L'IMAGE DU PRO

NFL MLB NHL NBA NCAA STARTER

325 boul. Gréber, Village Gréber, Gatineau 246-0299

**NOUS VOUS INVITONS À**

**4 JOURNÉES**

**PORTES OUVERTES &**

**Dégustation!**

**Du 15 au 18 juin**  
9h à 20 h

Dawn Bender  
Cliente de Nutri/Système

**VENEZ TÔT**

**POUR RECEVOIR UN CADEAU!**

**NUTRI/FIANT... Énergisant!**

**SPÉCIAL MAISON OUVERTE 50% DE RABAIS**

- ▲ goûtez aux rafraîchissements et aux aliments délicieux que nous préparons!
- ▲ participez à notre tirage d'un certificat cadeau de 75\$
- ▲ visitez notre clinique et rencontrez notre personnel qualifié!
- ▲ demandez une analyse individuelle de poids et une consultation **GRATUITE!**
- ▲ amenez un(e) ami(e) et partagez les réussites de nos nombreux clients!

APPELEZ AUJOURD'HUI POUR UNE CONSULTATION GRATUITE SANS OBLIGATION

**HULL: 664, boul. St. Joseph 778-2966 • GATINEAU: 25, chemin de la Savanne 568-5177**

\*Cette offre n'inclut pas le coût des aliments, évaluation, ni du carnet de route. Valable pour nouveaux clients(es) dans nos cliniques participantes seulement. Offre se termine le 18 juin.

**Guy Lepage Construction inc.**

Une économie de 6000\$

APCHQ GARANTIE MAISON NEUVE

**T.P.S. et T.V.Q. incluses**

**73 900\$**



Autoroute 50  
163 Du Sommet  
Ave. des Laurentides  
boul. du Progrès  
Angers

**Admirez la qualité de notre travail**

Venez visiter un chez-vous bien à vous

1300 p.c. - 2 étages  
Grand terrain  
Plusieurs extra  
Réputation connue et établie

Lundi au mercredi  
18h30 à 20h30,  
Samedi et dimanche  
13h à 20h30,  
(Aussi sur rendez-vous)

**Maison ouverte**

**Robert Miner 669-3507 Pag. 594-1451**

# LES VACANCES...

## VOTRE AUTO VOTRE MOTO et vous



ACURA HULL



ARGUS MAZDA



NORMANDIE JEEP EAGLE



SEARS



CUSTOM MUFFLER



MOTO GATINEAU

En collaboration avec

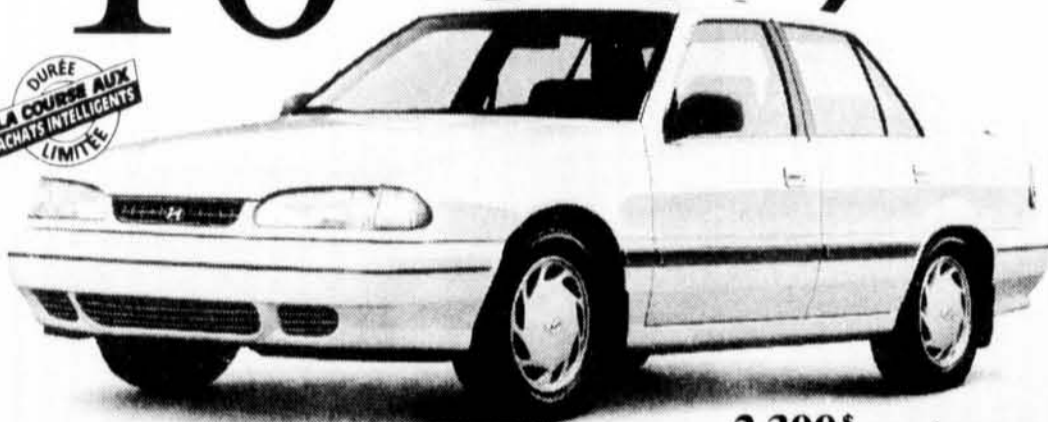


Concessionnaire Conakor

# A votre service depuis huit ans!

# 10 995 \$\*

DURÉE  
LA COURSE AUX  
ACHATS INTELLIGENTS  
LIMITÉE



2 300\$ DE RÉDUCTION



## SONATA GL



La voiture de grandeur moyenne qui a la qualité d'une importée : moteur de 2 litres, DACT, 16 soupapes; pneus radiaux Michelin 4 saisons; lecteur de cassette et radio AM/FM à syntonisation électronique, 4 haut-parleurs; direction et freins servo-assistés; garantie des éléments principaux de 5 ans/100,000 km... et j'en passe!

\* Transport, préparation, taxes et options en sus.

**CANAKOR INC.**  
HYUNDAI AUTOMOBILES

346, boul. Gréber, Gatineau  
561-7331

Heures d'affaires :  
Lundi au jeudi ..... 9 h 00 à 21 h 00  
Vendredi ..... 9 h 00 à 17 h 00  
Samedi ..... 10 h 00 à 16 h 00



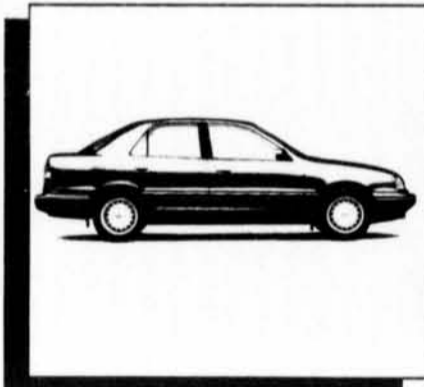
Situé au numéro 346 du boulevard Gréber à Gatineau, près de l'intersection avec le boulevard Maloney, le concessionnaire dessert sa clientèle depuis huit ans. Les intéressés pourront y trouver tous les modèles de la marque sud-coréenne Hyundai: Sonata, Excel, Elantra, Scoupe, etc.

AUTOMOBILES  
**THURSO**



*La reprise économique commence avec une Hyundai de chez Automobiles Thurso à partir de 6 295\$\**

DURÉE  
LA COURSE AUX  
ACHATS INTELLIGENTS  
LIMITÉE



Elantra à partir de  
**9 195\$\***



Excel à partir de  
**6 295\$\***



Scoupe à partir de  
**9 345\$\***



Sonata à partir de  
**10 995\$\***

985-2257  
1-800-363-0991



**HYUNDAI**  
Un achat intelligent!

331 Victoria, Thurso

\* Transport, manutention, immatriculation et taxes en sus

Le Centre de l'auto Sears

# Vingt ans de loyaux services dans l'Outaouais

**PUBLI-REPORTAGE**

Le Centre de l'auto Sears, aux Galeries de Hull, c'est vingt ans de loyaux services dans l'Outaouais. Des services de qualité, accessibles à tous les budgets.

Selon le directeur des ventes, Marcel Séguin, ce qui attire les clients au Centre de l'auto Sears, ce sont justement le service de grande qualité et les prix concurrentiels. "Le Centre de l'auto offre une gamme complète de services d'entretien et de réparation des automobiles, affirme-t-il. Les gens peuvent nous confier leurs véhicules en toute quiétude. Le service sera toujours satisfaisant ou l'argent sera remis. C'est ça la garantie Sears."

Le Centre de l'auto Sears, aux Galeries de Hull, c'est une équipe de trois conseillers qui pourront vous aider dans le choix des produits dont vous avez besoin. C'est également une équipe de

d'un an ou 20 000 kilomètres sur les pièces et la main-d'oeuvre, explique M. Séguin. De plus, les achats peuvent être portés au compte Sears et ainsi accumuler des points Clubs Sears ou Air Miles."

Il ajoute que depuis peu, Sears a élargi sa garantie sur les plaquettes de freins, les silencieux et les amortisseurs. Ces pièces sont désormais garanties tant et aussi longtemps que vous possédez le véhicule.

Mais ce n'est pas tout. Afin d'encore mieux desservir sa fidèle clientèle, Sears offre des contrats de service. Il existe présentement trois types de contrats: le changement d'huile, l'équilibrage des roues et le réglage du parallélisme Roadhandler (alignement de la géométrie). Les deux derniers contrats sont valides pour la durée de vie du véhicule. "C'est le meilleur prix



Au Centre de l'auto Sears, le client aura toujours droit à un service professionnel et courtois. On peut voir Marcel Séguin, Yves Maisonneuve (à l'arrière) et Luc Jeanvenne. Étaient absents au moment de la photo: André Sarault et Luc Côté.

# SEARS

*vous en avez pour votre argent... et plus*



## Centre de l'auto Sears

quatre mécaniciens d'expérience, six installateurs (pose de pneus, vidanges d'huile), qui travaille sous la supervision de Luc Côté, chef de service. Ainsi, au Centre de l'auto Sears, ces spécialistes peuvent effectuer tout genre de réparations. "Notre service est professionnel et courtois. Les pièces et produits que nous utilisons sont de première qualité. Nous offrons une gamme complète de pneus Roadhandler. Et nous offrons une garantie

en ville", assure Marcel Séguin.

Au Centre de l'auto Sears, on se soucie également de la protection de l'environnement. C'est pourquoi Sears a instauré un tout nouveau service visant le recyclage des huiles à moteur. "Les gens, même s'ils effectuent leurs propres changements d'huiles, peuvent apporter ces vieilles huiles usées au Centre de l'auto et on se chargera d'en assurer le recyclage. C'est un service tout à fait gratuit."



Le Centre de l'auto Sears offre aussi un excellent service d'alignement de roues. Lucien Roy est un des mécaniciens qui travaille dans ce domaine.



Au Centre de l'auto Sears, une équipe d'experts s'affairent à une mise au point. On peut voir à l'oeuvre les mécaniciens Jean-Pierre Dionne et Jacques Dagenais (près de l'appareil de mise au point) ainsi que l'installateur Guy Cyr. Daniel Lépine était absent au moment de la photo.

# SEARS

**LES GALERIES de HULL seulement**  
**VIDANGE D'HUILE et un REMPLISSAGE**  
**GRATUITEMENT**

Prix du filtre en sus.

Avec mise au point	4 cyl.	<b>59,99\$</b>	
	6 cyl	<b>69,99\$</b>	
	8 cyl.	<b>79,99\$</b>	pièces en sus.

ou parallélisme	4 roues	<b>69,99\$</b>
	2 roues	<b>39,99\$</b>

sur rendez-vous seulement (selon la disponibilité)  
 Valide du 15 juin au 13 juillet sur présentation de ce coupon

**Heures d'ouverture du service automobile**

Les Galeries de Hull

770-6300 poste 228 ou 295

Lundi au mercredi ..... 7h30 à 18h  
 Jeudi et vendredi ..... 7h30 à 21h  
 Samedi ..... 8h30 à 17h  
 Dimanche ..... 12h à 17h

Custom Muffler

# Un service de qualité

(PUBLI REPORTAGE)

Chez Custom Muffler, situé au 135 du boulevard St-Joseph, l'accent est mis sur la qualité du service. Custom Muffler est un garage qui se spécialise

dans les silencieux, ainsi que dans les freins, l'alignement, la suspension et les pièces de contrôle. Le garage tire sa plus grande fierté dans le fait de pou-

voir changer un silencieux en quinze minutes à peine.

Soulignons qu'on y trouve les produits de marques reconnues. Il suffit de citer Moog (pièces de conduite), Carline (si-

lencieux), Brake-Pro (sabots et plaquettes de freins), Michelin (pneus), Monroe (amortisseurs) et Walker (tuyaux).

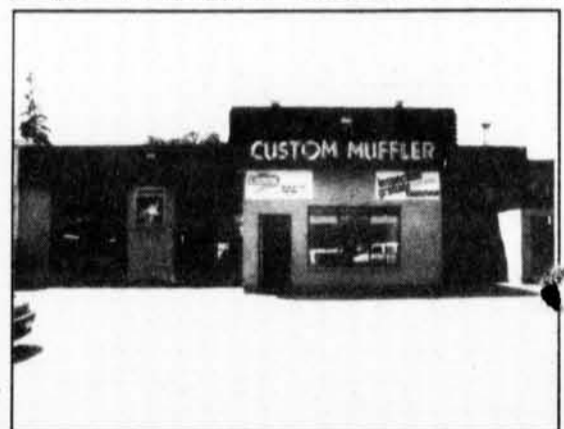
Le garage fait partie d'une chaîne qui est basée à Gatineau et qui re-

groupes sept succursales en Ontario et au Québec. La chaîne a été fondée il y a 45 ans, par Hubert Renaud, et fait partie du regroupement de garantie nationale Carline.

Son fils Claude est

aujourd'hui gérant de la succursale du boulevard St-Joseph à Hull, à l'angle de la rue Montcalm. La succursale qu'il dirige compte six employés et

vous invite dès aujourd'hui à prendre une pause-café durant une vérification gratuite, avant de prendre la route cet été pour vos vacances.



Situé au 135 du boulevard St-Joseph à Hull, Custom Muffler peut changer un silencieux en 15 minutes!

## Préparation pré-vacances

Faites vite!!  
L'offre se termine le 27 juin '92

**GRATUIT**

L'INSPECTION PRÉ-VACANCES COMPREND

### LISTE DE VÉRIFICATION

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <input type="checkbox"/> Tuyau croisement       | <input type="checkbox"/> Cylindre de roue    | <input type="checkbox"/> Bras renvoi        |
| <input type="checkbox"/> Réacteur catalytique   | <input type="checkbox"/> Boyau de freins     | <input type="checkbox"/> Bras pitman        |
| <input type="checkbox"/> Tuyau rallonge         | <input type="checkbox"/> Câble de freins     | <input type="checkbox"/> Embouts            |
| <input type="checkbox"/> Tuyau jonction         | <input type="checkbox"/> Câble d'urgence     | <input type="checkbox"/> Manchons           |
| <input type="checkbox"/> Silencieux             | <input type="checkbox"/> Disques de frein    | <input type="checkbox"/> Tige stabilisateur |
| <input type="checkbox"/> Tuyau sortie           | <input type="checkbox"/> Plaquettes          | <input type="checkbox"/> Barre centrale     |
| <input type="checkbox"/> Résonateur             | <input type="checkbox"/> Sabots              | <input type="checkbox"/> Table contrôle     |
| <input type="checkbox"/> Valve chaleur          | <input type="checkbox"/> Tambours            | <input type="checkbox"/> Coussinets de roue |
| <input type="checkbox"/> Joints                 | <input type="checkbox"/> Etriers             | <input type="checkbox"/> Joints étanches    |
| <input type="checkbox"/> Supports               | <input type="checkbox"/> Pédale freins basse | <input type="checkbox"/> Joint universel    |
| <input type="checkbox"/> Gougeons               | <input type="checkbox"/> Volant              | <input type="checkbox"/> Joint C.V          |
| <input type="checkbox"/> Amortisseurs AV AR     | <input type="checkbox"/> Boyau volant        | <input type="checkbox"/> Botte joint C.V    |
| <input type="checkbox"/> Cart. MacPherson av ar | <input type="checkbox"/> Unité stabilisateur | <input type="checkbox"/> Alignement         |
| <input type="checkbox"/> Freins AV AR           | <input type="checkbox"/> Ressorts            | <input type="checkbox"/> Pneus              |
| <input type="checkbox"/> Maître cylindre        | <input type="checkbox"/> Joints rotule       | <input type="checkbox"/> Torquestrut        |

**ALIGNEMENT AUX 4 ROUES PAR ORDINATEUR \$4850**  
INCLUS:  
• Mesure des angles aux 4 roues  
• Ajustement des roues avant  
• Rapport imprimé de l'alignement  
• État de la suspension, essai sur route et vérification sécuritaire  
À NOTER L'ajustement des roues arrière requiert un supplément



**FREINS À DISQUES**

**9445** plupart des voitures  
Plaquettes de freins de 1ère qualité, installation, usinage des disques, graissage. Plaquettes métalliques 20\$ extra.

**FREINS À TAMBOURS**

**7245** plupart des voitures  
Sabot de 1ère qualité, usinage des tambours, ajustement des câbles de frein d'urgence, installation

GARANTIE À VIE SUR PLAQUETTES ET SABOTS

**AJUSTEMENT et NETTOYAGE DES FREINS** pendant que vous attendez, inspection de sécurité

**1695** plupart des voitures

### MONROE AMORTISSEURS

JAMBES DE FORCE MACPHERSON

- Disponible pour les voitures américaines ou importées
- Cartouche de jambe de force à partir de

**\$9900** chacune installée

AUSSI

- Monroe-Matic-Hydraulique .....\$24.90 ch.
- Monroe-Matic plus Econ à gaz .....\$32.15 ch.
- Magnum à gaz pour camions et forgonnettes .....\$55.30 ch.

INSTALLATION GRATUITE GARANTIE À VIE

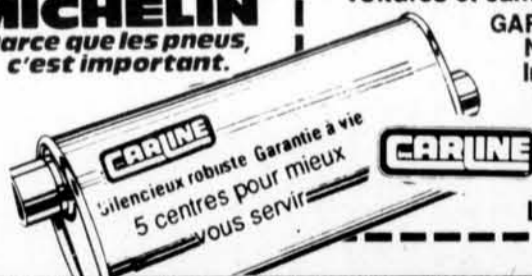


**MICHELIN**  
Parce que les pneus, c'est important.

**38.95\$**

Installé sur la plupart des voitures et camionnettes

GARANTIE À VIE NATIONAL Installation GRATUITE



**CARLINE**  
Silencieux robuste Garantie à vie  
5 centres pour mieux vous servir

L'offre se termine le 30 juin '92

Nous sommes rapide... Mais nous ne négligeons pas le service et la qualité car c'est important sur la route **PASSEZ DE BONNES VACANCES!**

## CUSTOM MUFFLER

FREINS ▣ ALIGNEMENT ▣ PNEUS ▣ SUSPENSION ▣

**GATINEAU**  
51 BOUL. GRÉBER  
568-0880

**HULL**  
135 ST-JOSEPH angle Montcalm  
777-5915

**EST**  
865 ST-LAURENT angle McArthur OTTAWA  
749-2242

**CENTRE**  
390 BANK près Cinquième Ave. OTTAWA  
236-8988

**OUEST**  
1888 CARLING angle Clyde OTTAWA  
722-0540

Heures:  
Lun. au ven. 8 h à 8 h  
Sam. 8 h à 12 h  
Visa et Master Card et chèque personnel accepté

## Delta J. Rached Inc. Super Spécial

- Cavalier, 4 portes 1990 ..... 7 495\$
- S10, Chev, 1989 ..... 15 900\$
- Z28, T-Top ..... 6 995\$
- Suzuki, Samurai J1X 1986 .. 3 900\$

\*Aucune offre raisonnable ne sera refusée.  
La plus grande salle de montre de voitures d'occasion de l'Outaouais  
**1709 Maloney Est 669-0856**

Rock Potvin de Normandie Jeep/Eagle

# Le p'tit gars de Hull vit son rêve

(PUBLI-REPORTAGE)

"Je caressais ce rêve depuis l'âge de 16 ans. Je passais à tous les jours devant Guest Motor, et cette pensée m'obsédait: je voulais aller à l'école technique pour devenir mécanicien."

La mère de Rock Potvin ne voulait pas: elle désirait qu'il poursuive ses études. Au bout du compte, il possède son propre commerce de voitures depuis six ans: 12 voitures dans la salle de montre, et 160 véhicules neufs dans la cour, en plus des voitures d'occasion.

Il a dû patienter 18 ans avant de se lancer dans le métier. Dix-huit ans à crayonner, à titre de fonctionnaire! Le 15 juin, il célébrera son 1er anniversaire, dans les locaux qu'il a édifiés. La vente anniversaire de Normandie Jeep/Eagle promet de belles aubaines.

de garage, 160,000 \$ de pièces..."

**Eagle: Chrysler et Mitsubishi**

Entre-temps, en 1988, Chrysler se portait acquéreur de la compagnie Jeep Renault, sous condition d'abandonner la ligne Renault au Canada. Le président mondial de Chrysler Corporation, Lee Iacocca, démarrait alors la division de l'Eagle: une ligne japonaise fabriquée par Mitsubishi en conjonction avec Chrysler (l'emblème de l'aigle aux États-Unis).

Mitsubishi s'avère la plus vieille usine d'automobiles au Japon. Elle produit d'excellentes voitures, de vraies gagnantes.

L'Eagle Talon est le meilleur deux portes coupé sport, depuis trois ans, en Amérique du Nord. Il

nienne. Je suis aussi allé à Hawaii, Tahiti (île Bora-Bora), j'ai vécu un safari-photos au Kenya, et j'ai remporté un voyage de

pêche au Lac des Esclaves (Territoires du Nord-Ouest) ces dernières années." Tout cela, aux frais de Chrysler.



Rock Potvin, l'homme derrière Normandie Jeep/Eagle à Hull. Il a fait faire son aigle en Jamaïque.

1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRE DE L'INAUGURATION DE NOS NOUVEAUX LOCAUX

## Vente 1<sup>er</sup> anniversaire

Normandie Jeep-Eagle est en fête du 10 au 30 juin '92  
Nous vous offrons la fameuse technologie japonaise de

La Eagle 2 000 GTX



**11 941\$\***

**Première place**  
Pour l'ensemble des tests effectués (performance sur route et piste, confort, côte pratique)  
Devant Honda Accord, Infiniti G20, Subaru Legacy, Mazda 626, Ford Tempo, Mercury Topaz, Nissan Stanza, Audi 80, Volkswagen Passat, Pontiac Sunbird et Chevrolet Cavalier  
Un important magazine américain, Avril 1992.

**Deuxième place**  
Au classement comparatif pour l'ensemble des tests (Budget, performance, sécurité, confort, carrosserie)  
Devant Acura Integra, Chevrolet Conica, Ford Tempo, Hyundai Sonata, Mazda 626, Nissan Stanza, Subaru Legacy et Toyota Camry  
Le Guide de l'Auto 1992.

La meilleure de sa catégorie au "USA" pour 1990 Mitsubishi Gallant.  
Selon le magazine "Motor Trend".

\*Une Perle rare, une voiture à découvrir, Denis Duquet "Le Guide de l'auto 1992"

Choix de 33 modèles en inventaire

La Eagle Summit



**8 995\$\***

L'APA la recommande, elle vous séduira, une des meilleures de la catégorie depuis 1990.

Choix de 23 modèles en inventaire

La Eagle Summit Familiale - Modèle de luxe



Selon la revue "Car Guide" de mai 1992  
La meilleur "Van" familiale disponible sur le marché au Canada.

**12 199\$\***

Choix de 18 modèles en inventaire

La Eagle Vista



La petite pas possible - Durabilité et fiabilité  
Une qualité rare, dans le marché d'aujourd'hui. Plusieurs établissements s'en servent pour faire la livraison.  
C'est le cas du restaurant Au Coq à Hull, où ça livre!

**6 695\$\***

Choix de 35 modèles en inventaire

**3/60 5/100**  
PROTECTION

OUVERT

lundi au vendredi 9 h à 21 h  
samedi 10 h à 17 h

Egalement en vedette:  
La Eagle Talon, le Jeep Cherokee, le Grand Jeep Cherokee 1993 et la populaire Jeep "YJ"

Pont Alonzowright	St-Joseph		
Chelsea	Normandie Jeep Eagle	Rue Juneau	Ch. Freeman

(\*Plus transport, préparation, options s'il y a lieu, taxes et plaque. Rabais au concessionnaire.)

**NORMANDIE JEEP-EAGLE INC.**

**1261, boul. St-Joseph, Hull 777-2611**

1<sup>ER</sup> ANNIVERSAIRE DE L'INAUGURATION DE NOS NOUVEAUX LOCAUX



1261, boul. St-Joseph, Hull.

Rock Potvin arrivait à Hull dans la peau d'un gamin de 7 ans. Il y est resté, et il nage dans un univers d'adulte qui l'enchantait.

"J'ai fait mes classes chez Lachapelle Pontiac Buick, de 1982 à 1985, en qualité de directeur des ventes. Un garage est difficile à financer, et je devais ramasser de l'argent. J'ai acheté Jeep Renault en avril 1986. J'ai signé un bail valide jusqu'en 1990, dans le but de construire mon propre garage en dedans de cinq ans. J'ai réalisé mon objectif en 1991."

A l'automne de 1991, il quittait le building qu'il occupait. Il bâtissait au 1261, St-Joseph, même si les conditions économiques avaient périclité. Il a dû louer l'immeuble voisin de cet emplacement pendant six mois.

"J'ai été le seul à oser ériger un garage majeur Chrysler au Canada en 1990-1991. En plus, mes employés et moi avons subi deux déménagements en six mois. Six leviers hydrauliques, des oscillateurs, l'équipement

s'agit de la seule marque Eagle produite aux États-Unis; les cinq autres modèles sont importés du Japon.

Bientôt, la Eagle Vision sortira d'une usine située à Brampton (Ontario). Elle sera une nord-américaine pure.

Monsieur Potvin vend aussi le Grand Cherokee, un modèle de 1993 manufacturé dans une nouvelle usine, à Détroit.

Ses jeeps YJ (Renegade) sont les plus vendus d'Amérique du Nord, en sport utilitaire.

**Il roule sa bosse**

Rock Potvin aussi est un gagnant. En mars, parmi 225 concessionnaires Jeep Eagle au Canada, il a vendu le plus gros volume de voitures importées. Il revient d'Allemagne: il a gagné ce voyage. Chaque année, il est retenu parmi les concessionnaires méritoires, car il a toujours atteint son but. Parmi 69 Jeep Eagle au Québec, trois méritaient le récent voyage.

"L'an passé, j'ai profité d'une dizaine de jours sur la côte ouest californ-

Argus Mazda

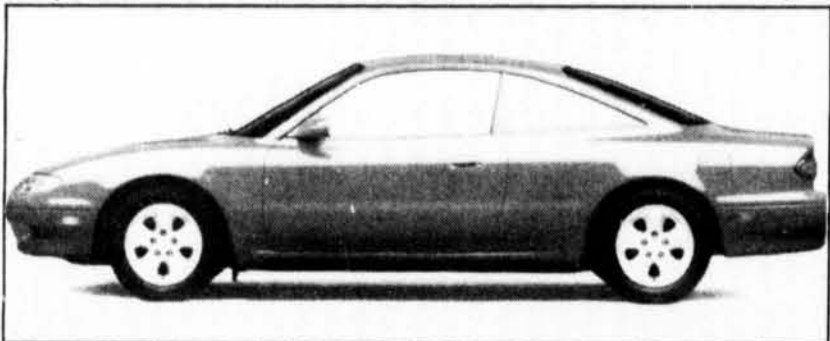
# Deux petits bijoux

Les amateurs de belles voitures trouveront deux petits bijoux chez Argus Mazda: la Cronos 626 et la Mystère MX-6.

Il s'agit des modèles 1993, entièrement redessinés. Tout a été refait: les sièges, les tableaux de bord, etc. Les

experts sont unanimes à dire qu'ils vont faire fureur", de dire Alain Legault, directeur général des ventes d'Argus Mazda.

La Cronos et la Mystère



La Mystère MX-6.



La Cronos 626.



Alain Legault, directeur général des ventes d'Argus Mazda, derrière une voiture RX-7.

## Circulation automobile au Tour de Gatineau

Le partenaire officiel du Tour de Gatineau, Jean Coutu secteur Pointe-Gatineau, tient à vous informer que le stationnement et la circulation automobile seront interdits temporairement le dimanche 14 juin dès 9 h et ce, jusqu'à 14 h dans les rues suivantes: Chemin de la Savane, Bellehumeur, Lamarche, boul. de l'Hôpital, boul. La Gappe, avenue des Flandres, de Gascogne, d'Auvergne, de Boulogne, avenue Gatineau, boul. de la Vérendrye, du Barry, Beauséjour, Nelligan, Ernest-Gaboury, Lafrance, boul. St-René Est et Ouest, boul. Lorrain, Vanier, des Sables, Châteauguay, Pasteur, Bel-Air, Roy, Notre-Dame, Montcalm, Hurtubise, Sabourin, boul. Maloney Ouest, avenue du Golf, Jacques-Cartier, St-Antoine, Champlain, boul. du Progrès, St-Josaphat.

Tout près de 3 000 participants et participantes prendront le départ, dont plusieurs enfants. Nous vous encourageons donc à surveiller attentivement les cyclistes afin qu'ils puissent circuler en toute sécurité lors de cette randonnée populaire et familiale de vélo.

Tour de Gatineau  
14 juin 1992 Fermeture des rues

16 et 40 km

ARTERES	ENTRE	HEURES APPROX.
Chemin de la Savane (deux voies)	Boul. Gréber et Bellehumeur	7h00 à 15h00
Bellehumeur	Ch. de la Savane et Lamarche	9h45 à 12h00
Lamarche	Bellehumeur et boul. de l'Hôpital	9h45 à 12h00
Boul. de l'Hôpital (une voie)	Lamarche et Boul. la Gappe	9h50 à 12h00
Boul. la Gappe	Boul. de l'Hôpital et des Flandres	9h50 à 11h00
Avenue des Flandres	Boul. la Gappe et Picardie	9h55 à 11h00
De Gascogne	Des Flandres et D'Auvergne	9h55 à 11h10
D'Auvergne	De Gascogne et De Boulogne	10h00 à 11h20
De Boulogne	D'Auvergne et Ave. Gatineau	10h00 à 11h20
Avenue Gatineau	Route 307 et Boul. de la Vérendrye	10h00 à 11h30
Boul. de la Vérendrye (une voie)	Ave. Gatineau et Du Barry	10h05 à 11h35
Du Barry	Boul. de la Vérendrye et Boul. Gréber	10h05 à 11h40
Beauséjour	Boul. Gréber et Nelligan	10h10 à 11h40
Nelligan	Beauséjour et Ernest-Gaboury	10h10 à 11h45
Ernest Gaboury	Nelligan et Boul. de la Vérendrye	10h11 à 11h50
Boul. la Vérendrye	Ernest-Gaboury et Boul. de l'Hôpital	10h12 à 11h55

16 km

ARTERES	ENTRE	HEURES APPROX.
Boul. de l'Hôpital (une voie)	Boul. de la Vérendrye et Lamarche	9h50 à 12h00
Lamarche (retour)	Boul. de l'Hôpital et Bellehumeur	9h45 à 12h00
Bellehumeur (retour)	Lamarche et Chemin de la Savane	9h45 à 12h00

40 km

ARTERES	ENTRE	HEURES APPROX.
Boul. de la Vérendrye	Boul. de l'Hôpital et Lafrance	10h15 à 11h40
Lafrance	Boul. de la Vérendrye et Boul. St-René	10h18 à 11h45
Boul. St-René	Lafrance et Boul. Labrosse	10h20 à 11h50
Boul. St-René	Boul. Labrosse et Boul. Lorrain	10h25 à 12h05
Boul. Lorrain	Boul. St-René et Vanier	10h35 à 12h08
Vanier	Boul. Lorrain et Des Sables	10h40 à 12h15
Des Sables	Vanier et Châteauguay	10h43 à 12h18
Châteauguay	Des Sables et Pasteur	10h44 à 12h20
Pasteur	Châteauguay et Bel-Air	10h45 à 12h25
Bel-Air	Pasteur et Roy	10h46 à 12h30
Roy	Bel-Air et Notre-Dame	10h47 à 12h35
Notre-Dame	Roy et Campeau	10h48 à 12h40

FERMETURE DE RUES

St-Antoine	Ch. de la Savane et Boul. du Progrès	7h00 à 15h00
Notre-Dame	Campeau et Boul. Montcalm	10h50 à 12h50
Boul. Montcalm	Notre-Dame et Boul. Hurtubise	10h56 à 13h00
Hurtubise	Boul. Montcalm et Sabourin	10h57 à 13h00
Sabourin	Boul. Hurtubise et Notre-Dame	10h58 à 13h05
Notre-Dame	Sabourin et Boul. Maloney	10h58 à 13h10
Boul. Maloney (une voie)	Notre-Dame et Ave. du Golf	11h00 à 13h15
Avenue du Golf	Boul. Maloney et Jacques Cartier	11h05 à 13h25
Jacques Cartier	Avenue du Golf et St-Antoine	11h05 à 13h42
St-Antoine	Jacques Cartier et Champlain	11h10 à 13h43
Champlain	St-Antoine et Boul. du Progrès	11h11 à 13h50
Boul. du Progrès	Champlain et St-Josaphat	11h15 à 13h55
St-Josaphat	Boul. du Progrès et Ch. de la Savane	11h16 à 13h56

### Mécanique Générale Automobile



vous offre ses...



★ Vidange d'huile et changement de filtre

**19<sup>95</sup>\$**

★ Balancement de pneus et rotation

**10<sup>95</sup>\$**

★ Mise au point à partir de

**49<sup>95</sup>\$**

★ Installation gratuite à l'achat d'un téléphone cellulaire ★

★ Nous sommes maintenant au ★  
40, Adrien-Robert #5, Hull  
**771-7878**

re sont en montre chez Argus Mazda, situé au 961 du boulevard St-Joseph, depuis le début du mois de juin. Le concessionnaire dispose présentement de deux exemplaires de la Cronos et de huit exemplaires de la Mystère. Une vingtaine d'exemplaires de chacune d'elles seront cependant disponibles dans le courant du mois.

Habituellement, les modèles 1993 ne sortent qu'à l'automne. La bonne performance des ventes de la compagnie a toutefois forcé celle-ci à devancer le dévoilement de sa nouvelle production. "Nous avons liquidé tous les modèles 1992. A cause de ventes records, il n'en reste absolument plus!", de dire M. Legault.

Les gens de l'Outaouais ont donc l'opportunité de mettre la main sur ces petits bijoux plus rapidement qu'à l'ordinaire. Ils sont invités à venir faire un tour chez Argus Mazda pour admirer les belles lignes de ces voitures et leurs systèmes à la fine pointe de la technologie. Citons seulement le dispositif de freinage ABS (Anti-Block Brake System) qui empêche les roues de bloquer quand la voiture ralentit brusquement. Ce dispositif permet de négocier les courbes en toute sécurité.

La Mystère et la Cronos sont disponibles à un prix qui varie entre 17 000 et 24 000 \$, selon le modèle et les options.

# ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

Les prix sont en vigueur du lundi 15 juin jusqu'au samedi 20 juin 1992, aux magasins de Aylmer et Gatineau seulement.

## PEPSI ou 7UP

régulier ou diététique, variétés sélectionnées

## PEPSI or 7UP

regular or diet selected varieties

bout. de 750ml  
750 mL btl.

avec achat minimum d'épicerie de 30\$  
excluant les produits du tabac et cet article  
with minimum 30\$ order excluding tobacco  
products and this item

quantité additionnelle 5,95  
additional quantities 5.95

24 canettes X 355 ml  
24 x 355 mL tins

**.39 4.79**

5,2¢/100 ml plus consigne  
5.2¢/100 mL plus deposit

5,9¢/100 ml plus consigne  
5.9¢/100 mL plus deposit

## JAMBON TOUPIE DÉSOSSÉ

entièrement cuit et fumé

## TOUPIE HAMS BONELESS

fully cooked and smoked

3,73/kg

**1.69**  
lb

**AVEZ-VOUS VOTRE RAPPORT CONFIDENTIEL ?**

## CHEERIOS ou FROSTED FLAKES

General Mills/céréals Kellogg's

## CHEERIOS or FROSTED FLAKES

General Mills/Kellogg's cereal

**1.99**

525/575 g boîte  
box

## LAITUE POMMÉE

produit frais de la Californie catégorie No. 1

## HEAD LETTUCE

FRESH

product of California no. 1 grade

**.49**

chacune  
each

**DO YOU HAVE YOUR INSIDER'S REPORT ?**

# Loblaws

• 375 CHEMIN AYLMEYER, AYLMEYER, QUÉBEC • 25 DE LA SAVANE, GATINEAU, QUÉBEC

**TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS**

# TOUJOURS PLUS

ÉPICERIE	ÉPICERIE	LA BOULANGERIE DU MARCHÉ
<p><b>BOISSONS WELCHADE AUX RAISINS</b></p> <hr/> <p><b>WELCHADE GRAPE DRINK</b> OR WELCH'S JUICE OR COCKTAIL FROZEN</p> <p>3 x 250 ml <sup>ppq</sup> 48 oz. <sup>tin</sup> 12-12.5 oz. <sup>bte</sup></p> <p><b>.98</b></p>	<p><b>FÈVES OU PÂTES LIBBY'S</b> variétés sélectionnées</p> <hr/> <p><b>LIBBY'S BEANS OR PASTA</b> selected varieties</p> <p>14 oz. <sup>tin</sup></p> <p><b>.69</b></p>	<p><b>TARTES AUX FRUITS</b> fraîchement cuites variétés au choix</p> <hr/> <p><b>FRUIT PIES</b> freshly baked assorted varieties</p> <p><b>2/3<sup>99</sup></b> ou <b>2.99</b> <sup>ch.</sup> each</p> <p>8 <sup>pouces</sup> inch</p>
<p><b>LE BISCUIT DÉCADENT AUX BRISURES DE CHOCOLAT</b> Choix du Président<sup>MC</sup> Gourmandises aux framboises ou au citron, Décadent #2 à la guimauve et au chocolat, Raisins secs, Beurre ou Beurre d'Arachides en premier</p> <p><b>CHOCOLATE CHIP DÉCADENT COOKIES</b> Raspberry or Lemon Temptation, Décadent #2 chocolate Mallovs, Raisins, Butter or Peanut Butter First President's Choice<sup>TM</sup></p> <p>400 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>2.99</b></p>	<p><b>FROMAGE À LA CRÈME</b> Souvenirs de Winnipeg Choix du Président<sup>MC</sup></p> <hr/> <p><b>CREAM CHEESE</b> Memories of Winnipeg President's Choice<sup>TM</sup></p> <p>250 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>1.99</b></p>	<p><b>CROISSANTS</b> fraîchement cuits</p> <hr/> <p><b>CROISSANTS</b> freshly baked</p> <p>3 <sup>ppq</sup> pack</p> <p><b>.99</b></p>
<p><b>EAU PETILLANTE «FREE AND CLEAR»</b> variétés de boissons sélectionnées Choix du Président<sup>MC</sup></p> <p>Achetez en un cont. obtenez un <b>GRATUIT</b></p> <p><b>SPARKLING WATER FREE AND CLEAR</b> beverage selected varieties President's Choice</p> <p>1 L cont. <b>Buy one cont. get one FREE</b></p> <p><b>.99</b></p>	<p><b>CROUSTILLES ONDULÉES</b> ou régulières Paquet Club<sup>MC</sup> sans nom<sup>MC</sup></p> <hr/> <p><b>RIPPLE CUT POTATO CHIPS</b> or regular no name<sup>®</sup> Club Pack<sup>TM</sup></p> <p>454 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>1.79</b></p>	<p><b>GÂTEAU DE LA FÊTE DES PÈRES</b> à la VANILLE ou au CHOCOLAT fraîchement cuit</p> <hr/> <p><b>FATHER'S DAY CAKE</b> VANILLA or CHOCOLATE freshly baked</p> <p>8 <sup>pouces</sup> inch</p> <p><b>9.99</b></p>

## ÉCONOMISEZ! PRIX PLUS

<p><b>DETERGENT TIDE</b> ORIGINAL pour lessive</p> <hr/> <p><b>TIDE DETERGENT</b> ORIGINAL powder for laundry</p> <p>8 L <sup>boîte</sup> box</p> <p><b>5.99</b></p>	<p><b>PÂTES CATELLI</b> variétés sélectionnées</p> <hr/> <p><b>CATELLI PASTA</b> selected varieties</p> <p>900 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>.99</b></p>	<p><b>SINGLES KRAFT</b> préparation de fromage fondu en tranches 16 ordinaires ou 24 minces, variétés sélectionnées</p> <hr/> <p><b>KRAFT SINGLES</b> process cheese food regular 16's or thins 24's, selected varieties</p> <p>500 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>2.99</b></p>
<p><b>JAVELLISANT JAVEX</b> liquide régulier</p> <hr/> <p><b>JAVEX BLEACH</b> liquid regular</p> <p>3,6 L cont.</p> <p><b>1.69</b></p>	<p><b>DÎNER KRAFT</b> DE MACARONI AU FROMAGE</p> <hr/> <p><b>KRAFT</b> MACARONI &amp; CHEESE</p> <p>225 g <sup>ppq</sup></p> <p><b>.59</b></p>	<p><b>MIRACLE WHIP KRAFT</b> régulière</p> <hr/> <p><b>KRAFT MIRACLE WHIP</b> regular</p> <p>1 L <sup>bocal</sup> jar</p> <p><b>2.49</b></p>
<p><b>DETERGENT SUNLIGHT</b> liquide pour la vaisselle</p> <hr/> <p><b>SUNLIGHT DETERGENT</b> liquid for dishes</p> <p>1 L cont.</p> <p><b>2.19</b></p>	<p><b>KEG O' KETCHUP</b> HEINZ</p> <hr/> <p><b>HEINZ</b> KEG O' KETCHUP</p> <p>1 L keg</p> <p><b>2.39</b></p>	<p><b>TOMATES AYLNER</b> entières de choix</p> <hr/> <p><b>AYLNER TOMATOES</b> choice whole</p> <p>28 oz <sup>bte</sup> tin</p> <p><b>.99</b></p>
<p><b>ESSUIE-TOUT</b> sans nom<sup>®</sup> blanc ou amande</p> <hr/> <p><b>PAPER TOWELS</b> white or almond no name<sup>®</sup></p> <p>2 <sup>rouleaux/ppq</sup> roll/pkg.</p> <p><b>.59</b></p>	<p><b>PAPIERS MOUCHOIRS</b> KLEENEX</p> <hr/> <p><b>KLEENEX FACIAL TISSUES</b> teintes sélectionnées ou ultra blanc selected colours or ultra white</p> <p>100/150</p> <p><b>.69</b></p>	<p><b>THON ADMIRAL</b> pâte en morceaux dans l'eau</p> <hr/> <p><b>ADMIRAL TUNA</b> chunk light in water</p> <p>6,5 oz <sup>bte</sup> tin</p> <p><b>.89</b></p>

# CHEZ LOBLAWS

## ZIGGY'S

**SAUCISSON  
POLONAIS EN COLLIER**  
coupé au comptoir de la charcuterie

**POLISH COIL  
SAUSAGE**

deli cut

1.99  
lb

.44/100 g

**BRIE L'EXTRA  
OU GRAND CAMEMBERT**  
fromage canadien, coupé au  
comptoir de la charcuterie

1,44/100 g

**BRIE L'EXTRA  
OR GRAND CAMEMBERT**  
deli cut Canadian cheese

6.49  
lb

**ROTI DE POITRINE DE DINDE  
CUDDY**

1,33/100 g

cuit au fumé, tranché ou coupé en  
lamelles au comptoir de la charcuterie

**TURKEY BREAST ROAST  
CUDDY**  
deli sliced or shaved cooked  
or smoked

5.99  
lb

## POISSONS DU MARCHÉ

**HOMARD DES MARITIMES  
FRAÎCHEMENT CUIT**  
qualité supérieure, poids moyen de 255 g et plus

**LOBSTER  
FRESH COOKED**  
premium quality Maritime ave. weight 255 g and up

**SPECIAL DE LA  
FÊTE DE PÈRES!**  
tous les produits de la  
poissonnerie sont  
disponibles selon les  
arrivages et dans  
certains supermarchés  
seulement  
**FATHER'S DAY  
SPECIAL!**  
all seafood items  
subject to availability

2.99  
ch.  
each

**DARNES D'AIGLEFIN**  
frais de l'Alaska

1,55/100 g

**HALIBUT STEAKS**  
fresh Alaskan

6.99  
lb

**CREVETTES COLOSSALES  
À DÉCORTICAGE ÉCLAIR**  
Choix du Président<sup>SM</sup> crus et surgelés avec  
carapace, de 13 à 20 par lb

9.99  
lb

**ZIPPER BLACK SHRIMP**  
President's Choice  
Colossal frozen raw shell on 13 to 20 per lb.  
1 lb <sup>sock</sup> bag

## FRUITS ET LÉGUMES

**POMMES  
GRANNY SMITH**  
produit du Chili catégorie de fantaisie

**APPLES**

GRANNY SMITH  
product of Chile fancy grade 2.18/kg

.99  
lb

**FRAMBOISES 1/2 PINTE OU  
BLEUETS PLEINE PINTE**  
produit frais de la Californie catégorie No. 1

**RASPBERRIES 1/2 PINT OR  
BLUEBERRIES FULL PINT**  
fresh, product of California no. 1 grade

1.99  
lb

**CHAMPIGNONS  
BLANCS**  
frais, produit du Canada

**WHITE MUSHROOMS**  
fresh product of Canada

1.99  
kg

## B A S C H A Q U E J O U R

**HUILE CRISCO**  
végétale à 100%

**CRISCO OIL**  
100% vegetable  
2 L cont.

3.28

**CÔTES DE FLANC  
DE PORC FRAIS**  
5,05/kg

**FRESH PORK  
SIDE RIBS**

2.29  
lb

**POMMES DE TERRE  
BLANCHES NOUVELLES**  
ou rouges, produit des É.U.A.  
catégorie No. 1 1.08/kg

**POTATOES  
NEW WHITE**  
or red product of U.S.A.  
no. 1 grade

.49  
lb

**CÉRÉALES CORN FLAKES  
KELLOGG'S**

**KELLOGG'S CORN FLAKES  
CEREAL**  
675 g boîte  
box

1.99

**POITRINE DE POULET  
FRAIS**  
sans os 6,57/kg

**CHICKEN BREAST  
FRESH**  
no back attached

2.98  
lb

**PÊCHES  
FRAÎCHES**  
produit de la Californie catégorie No. 1 1,08/kg

**PEACHES  
FRESH**  
product of California no. 1 grade

.99  
lb

**THÉ TETLEY**  
orange pékoe

**TETLEY TEA**  
orange pekoe  
72 pqt  
pkg.

1.99

**BIFTECK DÉOSSÉES  
DE CÔTES CROISÉES**  
coupe de boeuf du Canada  
catégorie A  
MARINADE GRATUITE à l'achat de cette coupe de viande 6,59/kg

**CROSS RIB STEAK  
BONELESS**  
cut from Canada A grades beef  
FREE MARINADE with purchase.

2.99  
lb

**MANGUES  
FRAÎCHES**  
produit du Mexique

**MANGOES  
FRESH**  
product of Mexico

.99  
ch.

**COLA ou BOISSONS GAZEUSES**  
variétés sélectionnées  
Choix du Président<sup>SM</sup>  
bouteille de 750 ml / 3.94/100 ml plus consignation  
750 ml btl / 3.94/100 ml plus deposit

**COLA or SOFT DRINKS**  
selected varieties  
President's Choice<sup>SM</sup>  
cont. de 2 L - 4\$/100 ml  
2L cont. - 4\$/100 ml  
plus consignation / plus deposit

.29  
.79

**BACON sans nom<sup>®</sup>**  
de flanc tranché

**BACON no name<sup>®</sup>**  
side, sliced  
500 g pqt  
pkg.

1.99

**ÉPINARDS**  
produit des É.U.A.

**SPINACH**  
product of U.S.A.  
10 oz. pqt  
pkg.

.99

# ÉCONOMISEZ! CETTE SEMAINE

ÉCONOMISEZ! PLUS AVEC CHOIX PRÉSIDENT<sup>MC</sup>

## GALETTES DE BOEUF

sans nom « Club Pack »

Sac de 400 g de DÉCADENTS  
GRATUITS! à l'ACHAT de GALETTES de boeuf  
Paquet Club de 1,86 kg le sac  
Consultez votre Rapport Confidential pour de plus amples  
renseignements  
FREE 400 g bag DECADENTS!!  
WHEN YOU BUY 1.86 kg box Club Pack BURGERS  
see your Insider's Report for details

## BEEF BURGERS

no name • Club Pack -

6.99

1.86 kg <sup>boîte</sup><sub>box</sub>

## PAIN CROÛTÉ À L'ITALIENNE RUSTICO

Choix du Président<sup>MC</sup>

disponible au rayon de la boulangerie/pâtisserie, dans la plupart de nos supermarchés  
available in the bakeshop at most stores

## RUSTICO ITALIAN STYLE CRUSTY BREAD

President's Choice<sup>TM</sup>

.99

280 g <sup>pain</sup><sub>loaf</sub>

## HOT DOGS

Choix du Président<sup>MC</sup>  
allant au micro-ondes

## HOT DOGS

President's Choice<sup>TM</sup>  
microwaveable

1.59

450 g <sup>paq</sup><sub>pkg</sub>

## SPLENDIDO<sup>MC</sup> RECETTE ORIGINALE OU AU BLÉ ENTIER

Choix du Président<sup>MC</sup>

## SPLENDIDO<sup>TM</sup> ORIGINAL OR WHOLE WHEAT

President's Choice<sup>TM</sup>

disponible au rayon de la boulangerie/pâtisserie dans la plupart de nos supermarchés  
available in the bakeshop at most stores

1.99

400 g <sup>paq</sup><sub>pkg</sub>

chacun  
each

## CREVETTES

blanches chinoises, Paquet Club<sup>MC</sup>  
Choix du Président<sup>MC</sup>  
 surgelées sans carapace  
ni queue, de 61 à 70 par lb

disponible selon les arrivages  
subject to availability

2.99

## SHRIMP

President's Choice<sup>MC</sup> Club Pack<sup>TM</sup>  
frozen shell-off tail off 61-70  
per lb. white chinese  
4 lb <sup>boîte</sup><sub>box</sub>

## MAYONNAISE «ULTIMATE»

Choix du Président, variétés sélectionnées

## ULTIMATE MAYONNAISE

President's Choice  
selected varieties

2.49

750 ml <sup>bocal</sup><sub>jar</sub>

## PASTORELLA

1,33/100g

Fromage canadien  
coupé au comptoir de la charcuterie

5.99

## PASTORELLA

Canadian cheese  
delicat

lb

## CAFÉ GOURMET MOULU

Mélange du Président<sup>MC</sup>  
mouture fine ou extra fine

## GOURMET GROUND COFFEE

regular fine or extra fine  
President's Blend<sup>TM</sup>

5.99

1,1 kg <sup>boîte</sup><sub>tin</sub>

## SAUCE GOURMET BARBECUE

Choix du Président<sup>MC</sup>,  
variétés sélectionnées

## GOURMET BARBECUE SAUCE

President's Choice<sup>TM</sup>  
selected varieties

1.99

1 L cont.

## KETCHUP

à presser  
Choix du Président<sup>MC</sup>

## KETCHUP

squeeze  
President's Choice<sup>TM</sup>

1.99

1 L cont.

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS



-Épargnez - et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée, utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 14 juin 1992. Les prix sont en vigueur du lundi 15 juin jusqu'au samedi 20 juin 1992 aux magasins Loblaws de Aylmer et Gatineau seulement.  
-Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited; registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, June 14, 1992. Prices effective from Monday, June 15 until Saturday, June 20, 1992 at Loblaws Aylmer & Gatineau stores only.

Moto Gatineau 1985 Inc.

# LE spécialiste de la moto dans l'Outaouais

(PUBLI-REPORTAGE)

Moto Gatineau 1985 Inc., du 656 boulevard Maloney Est, à Gatineau, est LE spécialiste de la moto dans l'Outaouais.

On y trouve de tout: des motocyclettes, des VTT (véhicules tous terrains), des scooters ainsi qu'une gamme complète d'accessoires pour pratiquer la moto en toute sécurité. De plus, avec la salle de montre qui a été agrandie de 2 000 pieds carrés l'hiver dernier, le client peut encore mieux examiner les motocyclettes et VTT que l'on trouve chez Moto Gatineau 1985 Inc.

Moto Gatineau 1985 Inc. est un dépositaire reconnu des marques de moto Honda, Yamaha, Suzuki et Kawasaki. De plus, l'entreprise offre une gamme complète de véhicules tous terrains des marques Honda, Suzuki, Kawasaki et Polaris. Et, fait remarquer Michel Lalonde, président de l'entreprise, "les gens peuvent venir ici pour acheter un scooter. Avec la fin des classes qui approche et les graduations, les parents peu-

vent profiter de cette occasion pour offrir un scooter à leur enfant".

Chez Moto Gatineau 1985 Inc., un excellent service à la clientèle est un gage de succès. Ainsi, en plus de la vente, l'entreprise est aussi spécialisée dans l'entretien et la réparation des véhicules qu'elle vend. "On offre un service complet d'atelier. Nos employés sont spécialisés dans le domaine de la moto et des VTT. Régulièrement, ils assistent à des séances de perfectionnement afin d'offrir un meilleur service, affirme M. Lalonde. Notre but, c'est d'obtenir le degré de 'master' de chacun des manufacturiers, ce qui représente le summum du perfectionnement."

Moto Gatineau 1985 Inc. est aussi le seul centre de recyclage de pièces de moto de la région de l'Outaouais québécois. De plus, afin d'en offrir davantage à sa clientèle, l'entreprise veut dispenser des séances d'information gratuites sur l'entretien et l'entreposage des véhicules.

Ces séances devraient avoir lieu l'automne prochain.

Tous ces services ainsi que des prix concurrentiels font sans contredit de Moto Gatineau 1985 Inc. un expert dans le domaine de la motocyclette dans l'Outaouais.

si que des prix concurrentiels font sans contredit de Moto Gatineau 1985 Inc. un expert dans le domaine de la motocyclette dans l'Outaouais.

dit de Moto Gatineau 1985 Inc. un expert dans le domaine de la motocyclette dans l'Outaouais.

le domaine de la motocyclette dans l'Outaouais.



Liquidation des modèles '92  
Nous devons faire  
place aux 1993

**LT-F4WD300  
4X4**

**1 500,00\$  
DE RABAIS**

 **SUZUKI**



656  
boul. Maloney Est, Gatineau  
(819) 663-6162

**MOTO-GAT NEAU**

# CHRÉTIEN HONDA

Le meilleur choix de voitures importées dans l'Outaouais

Toutes ces voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

### 1988 Nissan Pulsar

T-Top très belle sportive à seulement...  
#2349 A..... **7 495<sup>00</sup>\$**

### 1987 Mazda 626

Coupé, 5 vit., 66,000km  
#2346 A..... **5 495<sup>00</sup>\$**

#2335 A



### 1989 Toyota Corolla

4 portes, aut., air.,  
blanche, très propre  
Réduit à

**9 595\$**

Pas tel qu'illustré

### 1988 Beretta 2 portes coupé

6 cyl., air climatisé,  
#8665 A  
une aubaine à

**6 295\$**

### 1988 Mazda 626

4 portes, bleu,  
39,000 km, Bal de la  
garantie Mazda#9080

**7 995\$**

### 1990 Ford Escort LX

4 portes, aut., air  
climatisé, seulement  
42,000km #2351 A

**7 595\$**

814, boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-4646

## Carrefour Nissan

# En pleine croissance

Fondé en 1987 par Pierre Grenier, Carrefour Nissan, du 959 boulevard St-Joseph, à Hull, est en pleine croissance.

Selon M. Grenier, qui est également fondateur de Argus Mazda, Carrefour Nissan suit la même croissance que Argus. En 1991, le concessionnaire atteindra un chiffre d'affaires de 10 mil-

lions de dollars et aura vendu 400 véhicules neufs, cette année seulement. sans contredit, il s'agit là d'une excellente performance, surtout lorsque l'on considère le contexte économique plutôt difficile.

Encore une fois, Pierre Grenier soutient que c'est la trentaine d'employés de Carrefour-Nissan qui a fait le succès

de l'entreprise. "Les employés se sont très compétents. J'entretiens avec eux de très bonnes relations. Pour moi, c'est une des clés du succès."

Le fait d'avoir installé ses deux concessionnaires automobiles dans le parc d'affaires de Hull, où on compte beaucoup de concurrence, constitue une source de moti-

vation pour Pierre Grenier. "J'aime la compétition, c'est ma motivation. On se tient important d'être dans les ligues majeures, au cœur de l'action", dit-il.

Il semble que sa source de motivation, Pierre Grenier l'a bien transmise à ses employés, comme en témoigne l'excellente croissance de Carrefour Nissan.



Carrefour Nissan, 959, boul. St-Joseph, Hull, Québec J8Z 1W8

# CE SONT LES SUPER PRIX

Camionnette 1993  
à partir de **9 395\$\***  
aussi disponible  
quelques modèles 1992

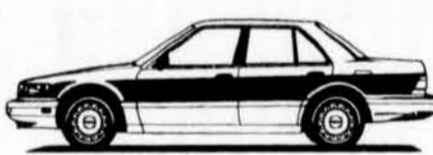
DE *juin 92*  
Ne manquez pas cette occasion

En plus : les modèles 240SX  
Pathfinder et axness sont offerts  
à des super prix.



### Sentra 1992

à partir de **8 995\$\***



### Stanza 1992

à partir de **13 750\$\***



### Maxima 1992

à partir de **21 795\$\***



### NX 1992

à partir de **12 495\$\***

## Spéciaux sur démonstrateurs 1992

### AXNESS

blanche, automatique, 7 passagers, 8 500 km, vitres électriques, volant inclinable, régulateur de vitesses, am/fm cassette. # 2-2882

**16 695\$\***

### AXNESS

Bleue, 5 passagers, 5 vitesses, régulateur de vitesse, vitres électriques, volant ajustable, am/fm cassette, 40 000 km. # 2-3076

**15 195\$\***

### MAXIMA GXE

Tout équipée, 6 600 km, de couleur charbon # 2-2978

**21 995\$\***

### MAXIMA SE

Tout équipée, siège en cuir, 8 500 km. # 202842

**28 095\$\***

### Stanza XE tout équipée.

# 2-2970

**16 095\$\***

### Stanza XE automatique.

# 2-2816

**15 595\$\***

### Stanza SE Tout équipée.

# 2-2955

**19 495\$\***

(\*Transport, préparation, options et taxes en sus. Rabais du manufacturier inclus).



Votre spécialiste  
concessionnaire  
NISSAN

# CARREFOUR

HULL

NISSAN

959, boul. St-Joseph  
HULL

**776-0100**



Acura

# Des automobiles de haute gamme, un service de première classe

**PUBLI-REPORTAGE**

Établi à Hull depuis juillet 1991, le concessionnaire Acura veut se bâtir une solide réputation en vendant des automobiles de haute gamme et en offrant un service de première classe.

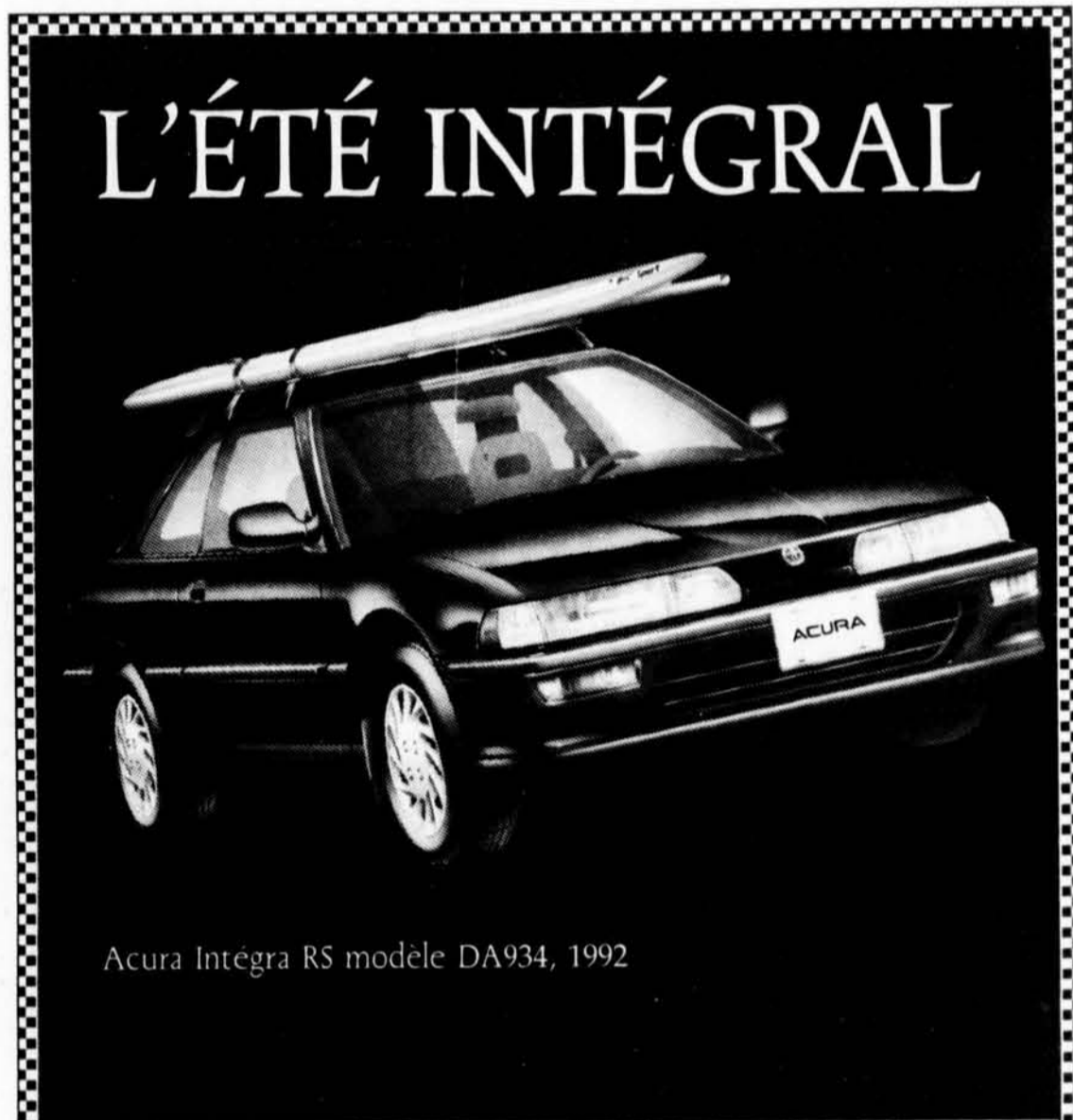
Lorsque le concessionnaire terminera sa première année financière, son directeur général, Stephen Machika, estime qu'il aura vendu environ 350 véhicules. Par contre, ce n'est pas en fracassant des records de vente qu'Acura veut bâtir sa réputation dans l'Outaouais québécois. "Il existe un concessionnaire Acura à Ottawa depuis cinq ans. La compagnie a décidé d'ouvrir une autre concession à Hull afin de mieux des-

servir la clientèle de l'Outaouais québécois. Ainsi, avec une équipe d'expérience de huit personnes, nous voulons bâtir une relation de confiance avec notre clientèle. Le client compte beaucoup pour nous", explique M. Machika.

Ce qui distingue les véhicules Acura des autres marques, c'est sa haute performance sur la route. Les automobiles sont racées, de haute gamme et offertes en quatre modèles distincts: Integra, Vigor, Legend et NSX (voiture sport par excellence). Par contre, au dire de Stephen Machika, il est faux de prétendre que les voitures Acura sont inabornables. "C'est un

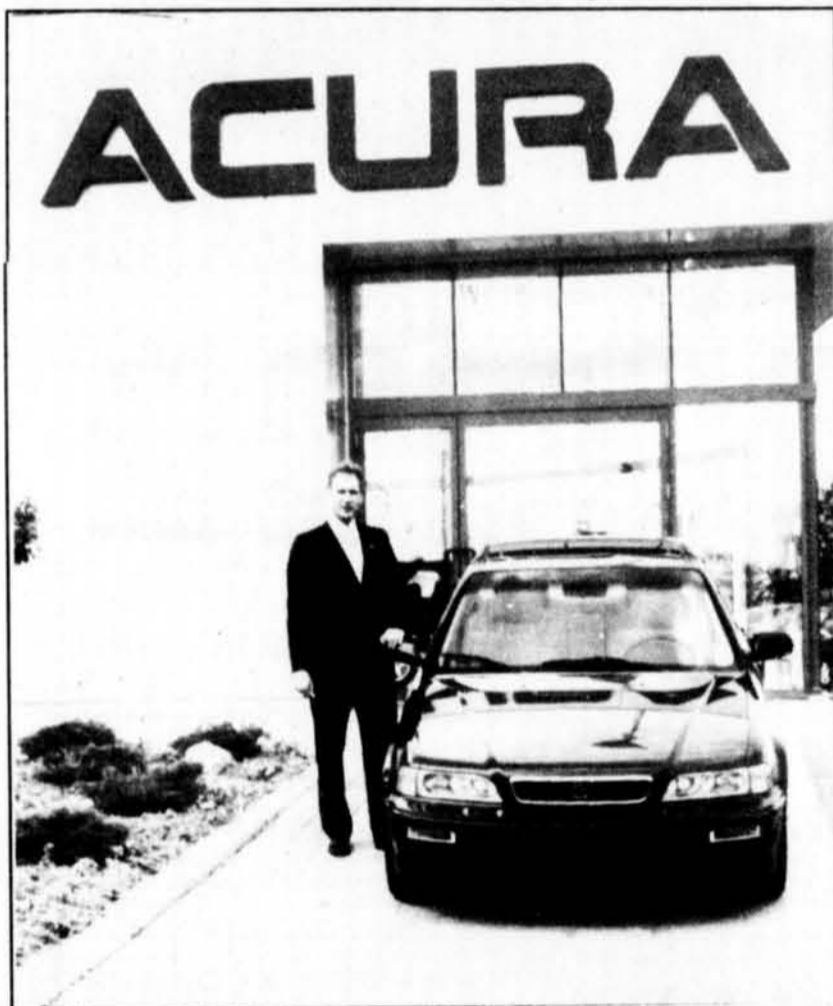
mythe de prétendre que toutes nos voitures sont trop dispendieuses. L'Integra RS (trois portes, cinq vitesses), par exemple, est un véhicule qui peut très bien convenir à une famille de quatre personnes et elle se détaille 15 495 \$. La famille peut donc avoir accès à un véhicule de grande qualité, offrant une bonne performance sur la route sans pour autant se ruiner", affirme M. Machika.

En offrant des véhicules de haute gamme, accessibles, et un service de première classe, nul doute que le concessionnaire Acura, situé au 675 boulevard de la Carrière, à Hull, est voué à une longue vie dans l'Outaouais québécois.



## L'ÉTÉ INTÉGRAL

Acura Integra RS modèle DA934, 1992



Stephen Machika, directeur général de Acura, à Hull, affirme que chez-lui, c'est le client qui compte. "Les clients ne sont pas des numéros ici. Ils comptent beaucoup pour nous. C'est pourquoi nous voulons offrir un service de qualité et développer une relation de confiance avec notre clientèle."

## L'INTÉGRA D'ACURA

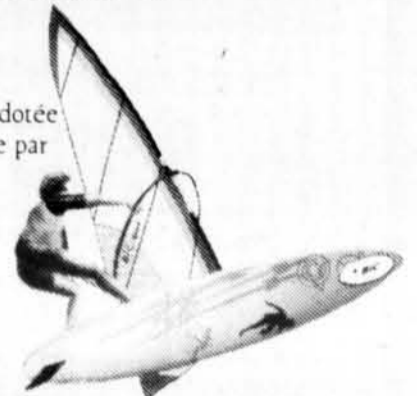
# 15 495 \$\*

climatiseur ou planche à voile au choix\*\*

L'Integra d'Acura a tout pour plaire, belle, fiable et dotée d'une excellente valeur de revente, elle a été classée par l'APA, parmi les meilleurs choix des compactes recommandées. (Roulez sans vous faire rouler).

Cette offre est pour un temps limité.

\* transport et taxes en sus  
\*\* la planche à voile illustrée ici, n'est pas nécessairement celle offerte en prime.



**ACURA**  
**HULL**

coin de l'autoroute 5 et  
St-Raymond à Hull

**777-1771**

### RÉPARATIONS GÉNÉRALES DE VOITURES IMPORTÉES & AMÉRICAINES

**SPECIAL**  
sur réparation d'**AIR CLIMATISÉ**

**10%** d'**ESCOMPTE**  
pièces & main d'oeuvre

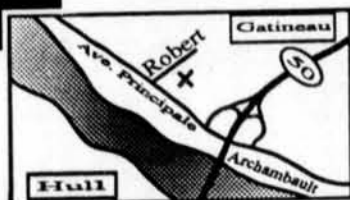
Valide jusqu'au 30 juin 92

**GARAGE JOS LAFONTAINE Ltée.**  
mécanicien licencié

3 rue Robert, Gatineau

**561-3587**

- Air climatisé
- Système à injection
- Silencieux
- Freins
- Alignement aux 4 roues et plus



# Mazda 626 Cronos et MX-6 Mystère 1993

## Mazda 626 Cronos 1993:

### Une berline à la ligne distinctive

Mazda présente pour 1993, la nouvelle 626 qui porte désormais l'appellation Cronos. Selon Vic Hirst, vice-président et directeur général de Mazda Canada Inc., "la 626 est appelée à répondre à un acheteur recherchant une voiture fiable, spacieuse sans oublier une ligne personnelle et élégante. Ce client recherche aussi le côté sécuritaire et un produit respectueux pour l'environnement."

La nouvelle caisse de la 626 Cronos a été dessinée dans le but d'être élégante, raffinée et aérodynamique avec un coefficient de traînée aérodynamique de 0.32. Comparativement à la génération

précédente, la 626 Cronos possède un empattement allongé de 1,4 pouces. La longueur et la largeur ont été de plus améliorées tandis que la hauteur est réduite.

L'habitacle de la 626 Cronos possède un meilleur dégagement pour la tête et les jambes. Le pare-brise a été avancé tandis que la lunette arrière est reculée. Le tableau de bord de la 626 Cronos est fonctionnel et élégant.

### Priorité à la sécurité et l'environnement

Dans le but d'augmenter la dimension sécuritaire de sa berline 626 Cronos et du coupé MX-6 Mystère, Mazda a doté ces dernières d'un coussin gonflable pour le conducteur, de ceintures de sécurité à

trois points à l'avant et à l'arrière, d'une carrosserie rigide à zones d'écrasements étudiées... Un dispositif antiblocage pour les freins est proposé en option.

Dans le but de respecter l'environnement, les ingénieurs Mazda ont doté la 626 Cronos de matériaux ne contenant pas d'amiante pour les patins et garnitures de freins, les disques d'embrayage et les joints de culasse. La quantité de gaz fréon du système de climatisation a été réduite

de 25 pour cent. En outre, la plupart des grandes pièces en plastique sont codées pour faciliter les opérations de recyclage, et 80 pour cent de toutes les pièces en plastique de la berline sont recyclables.

Le prix de détail de la berline 626 Cronos 1993 a été fixé à 16 995\$ pour la version DX, 19 595\$ pour la LX avec climatiseur et

21 695\$ pour la ES. Un ensemble tourisme est proposé en option sur la 626 Cronos LX 1993 à un prix de 1 500\$. Cet ensemble comprend notamment un toit ouvrant vitré électrique, des jantes en alliage d'aluminium de 14 pouces... La ES peut recevoir pour sa part un ensemble d'option au coût de 3 700\$ qui comprend des freins ABS antiblocage, un toit ouvrant

vitré électrique, un siège conducteur à réglage électrique, des surfaces de sièges en cuir et un lecteur de disques compacts.

## Ensemble, on peut rivaliser avec les meilleurs et conquérir le monde.

Pour réussir aujourd'hui, les Canadiens doivent rivaliser avec les meilleurs : c'est une question de sécurité pour nos emplois et de prospérité pour nous et nos enfants. Lorsqu'on parle de prospérité on ne parle pas seulement d'augmentation de la productivité. On parle aussi, entre autres choses, de meilleurs emplois, d'un plus bel avenir pour les jeunes et d'un plus grand soutien aux programmes de santé, aux programmes sociaux et aux personnes âgées.

C'est en misant sur nos capacités que nous démontrerons cette volonté que nous avons de réussir... absolument!



COREL SYSTEMS CORP., OTTAWA

Cette entreprise ontarienne s'est approprié 50 % du marché mondial grâce à son programme de conception de graphiques Corel Draw créé pour les ordinateurs IBM et compatibles. 90 % de sa production est exportée en Europe et aux États-Unis. Corel attribue son succès au libre-échange qui lui permet de mener rondement ses activités à partir du Canada et d'employer le talent innovateur canadien.

### Les compétences pour réussir... absolument!

Il suffit de se pencher sur quelques-unes de nos belles réussites pour réaliser que nous avons les compétences pour réussir, au profit des individus, de leurs communautés et de toute l'industrie canadienne.

Des centaines d'entreprises canadiennes connaissent un grand succès sur la scène internationale. Elles con-



### DISCUSSIONS POPULAIRES

Le Groupe directeur de la prospérité travaille présentement à l'élaboration d'un plan d'action, issu d'un consensus, qui sera présenté aux Canadiens en septembre. Les Canadiens avaient démontré leur volonté de participer à l'élaboration de ce plan. C'est ce que nous avons fait...

Dans le cadre de 186 "Discussions populaires" tenues à travers le pays, des milliers de personnes nous ont fait part de leurs idées. Ils ont proposé des moyens de relever les défis et de profiter des possibilités qui s'offrent à nous en ce qui a trait à la compétitivité et à la formation. Ils ont discuté des moyens à prendre pour maintenir notre niveau de vie et assurer notre avenir économique. Ils en sont arrivés à la conclusion que nous avons tous un rôle à jouer. Le gouvernement a bien reçu le message.

tribuent ainsi à créer des emplois, à développer de nouvelles compétences, à ouvrir de nouvelles avenues pour des milliers de Canadiens et à exploiter de nouveaux marchés, à travers le monde, pour les produits canadiens.

### Les initiatives pour réussir... absolument!

Depuis longtemps, le Canada coopère, avec d'autres pays, à des projets mondiaux tels que le maintien de la paix dans le monde, la recherche médicale et l'exploration spatiale. Et maintenant que nos entreprises, nos travailleurs, nos gouvernements, nos groupes d'action sociale et notre communauté universitaire travaillent de concert, la compétitivité internationale permettra au Canada de devenir plus prospère. La pleine réussite du Canada dépend du plein engagement de chaque Canadien.



FREEWILL SAUNDERS EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

"J'ai dû réorienter ma carrière. J'ai alors décidé de me diriger dans la programmation informatique. J'ai reçu une partie de ma formation sur les lieux de travail, chez B.C. Telephone, où j'occupe maintenant un poste d'analyste-programmeur. Cette formation m'a ouvert les portes d'un avenir meilleur, dans un domaine fascinant!"

### L'esprit pour réussir... absolument!

Plus que jamais, nous devons faire équipe pour relever notre plus grand défi : jusqu'ici et préparer un avenir plus prospère.

Ensemble... on peut réussir!

Canada



Si c'est Kollbec, c'est correct!



Toutes les voitures sont vérifiées, garanties et prêtes pour la route.

Du à notre gigantesque vente de voitures neuves, nous avons un très grand choix de voitures d'occasions, modèle récent, près pour la livraison, à des prix fabuleux

### 1990 CORSICA

4 portes, 4 cyl., air climatisé. Balance de garantie 125,000km ou 1995. Ne manquez pas cette aubaine. #20820 A Réduit à ..... **8 995\$**

### 1991 CHRYSLER DYNASTY

4 portes, 6 cyl., air cond., 11,000km seulement. Comme neuf. #1395 Réduit à ..... **13 995\$**

### Super spécial 1989 DODGE 8 PASSAGER



V8 aut., blanc et gris 54,000km. Une très jolie Van Familiale. Seulement...

**8 995\$**

Pas tel qu'illustré

# 29375 A.

### 1989 DODGE SPIRIT ES

4 portes, 6 CYL., air cond. et tout les servos. Une voiture de luxe compacte. **8 295\$**

#1380

### 1991 CHRYSLER LE BARON

4 portes, la petite limousine de Chrysler, ent. équipé! Blanche int.- velour rouge. **14 995\$**

#1400

### 1989 OLDS. DELTA ROYALE

4 portes, tout équipé, 64,000km. Voiture exécutive pour seulement **11 395\$**

#1440

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau

**568-1414**



Venez vous rendre compte pourquoi ARGUS MAZDA est  
**LE CONCESSIONNAIRE**



**LE PLUS POPULAIRE  
AU CANADA**

**OUI... CHEZ ARGUS VOUS ÊTES TOUJOURS GAGNANT**

«Le plus gros inventaire de véhicules Mazda de toute la région»

**Mazda  
626  
Cronos  
1993**

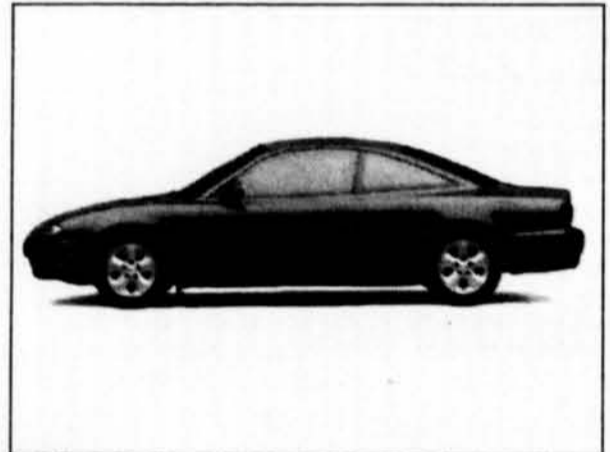
Seulement chez Argus  
à partir de



**16 495\$\*\***

**Mazda  
MX-6  
Mystère  
1993**

Seulement chez Argus  
à partir de



**17 595\$\*\***



**MAZDA MPV, 1992  
MODÈLE V-6  
automatique**

Seulement chez Argus  
à partir de

**16 195\$\*\***

**MAZDA  
PROTÉGÉ  
1992**

Seulement chez Argus  
à partir de



**10 095\$\*\***

**929 Serenia, 1992**

Seulement chez Argus  
à partir de



**29 495\$\*\***

**MAZDA 323  
Hatchback  
1992 Neuve**

Seulement chez Argus  
à partir de



**7 295\$\*\***

**CAMIONNETTES**

**MAZDA 1992**

Seulement chez Argus  
à partir de



**7 295\$\*\***

Cette vente se termine jeudi le 2 juillet 92

\*\* Transport, préparation, options et taxes en sus. Rabais du manufacturier inclus

**ARGUS  
MAZDA VOUS  
GARANTIT**

DES PRIX ÉQUIVALENTS À  
N'IMPORTE QUEL AUTRE  
CONCESSIONNAIRE MAZDA  
AU CANADA



Vendeur du mois  
mai  
**FÉLICITATIONS**



Patrick Beauchamp

À Cause Du Service

**961, boul. St-Joseph, Hull 776-6700**

# Section Habitation



*Le tournoi de golf de l'APCHQ*

## Un événement majeur dans l'Outaouais

HULL- Une fois de plus, l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec présente son tournoi de golf, l'un des plus prestigieux de la région.

Ainsi, le 7 août prochain, le merveilleux terrain du Club de golf Chaudière accueillera près de 300 golfeurs. Lors de cette journée mémorable, les personnes impliquées dans la construction résidentielle et leurs invités auront le plaisir de se rencontrer par l'entremise du tournoi de l'APCHQ. Nous avons la chance, cette année, d'avoir com-

me président d'honneur de cette activité, nul autre que Marcel Beaudry, maire de la Ville de Hull.

Me Beaudry a accepté cette présidence parce qu'il croit fermement que l'APCHQ et ses membres contribuent de façon significative au développement économique de la ville et de la région et, partant, à la création d'emplois qui sont si nécessaires. Il a déclaré: "Les fonctionnaires municipaux et moi-même, nous aurons toujours une oreille attentive aux projets créateurs d'emplois et, par ma participation au tournoi, je

veux exprimer de façon tangible cet état d'esprit."

Afin de maintenir l'image de marque de notre tournoi, le comité organisateur n'a rien laissé au hasard pour s'assurer de l'excellent service offert aux participants. Ainsi, une voiturette par deux joueurs, un repas gastronomique, plus de 10 000 \$ en prix et plusieurs surprises vous attendent lors de cet événement.

Étant donné le grand nombre de participants, il y aura deux départs, soit à 7 h 30 et 13 h, précédés d'un petit déjeuner ou déjeuner, selon l'heure du

départ. Le tournoi regroupera des équipes de six personnes, sous la formule de la meilleure balle.

Une fois de plus, les organisateurs prévoient une inscription massive.

Nous profiterons de l'occasion pour inviter tous les golfeurs et golfeuses intéressés à inscrire leur équipe dès maintenant. Vous n'avez qu'à communiquer au bureau de

l'APCHQ en composant le 561-7000 si vous n'avez pas encore reçu votre invitation.

En terminant, le comité organisateur tient à souligner la précieuse colla-

boration des commanditaires qui permettent d'offrir un tournoi de golf où tous sont fiers d'y participer. La liste complète des généreux donateurs sera dévoilée sous peu.



Le comité organisateur du tournoi de golf de l'APCHQ. De gauche à droite: Ginette Laurin, Danielle Lafrenière, Jean Boisvenue, Sam Essiambre, Maurice Gravel, le président d'honneur Marcel Beaudry, Gaétan Lessard, Marc-André Marleau et Yvon Lavoie.

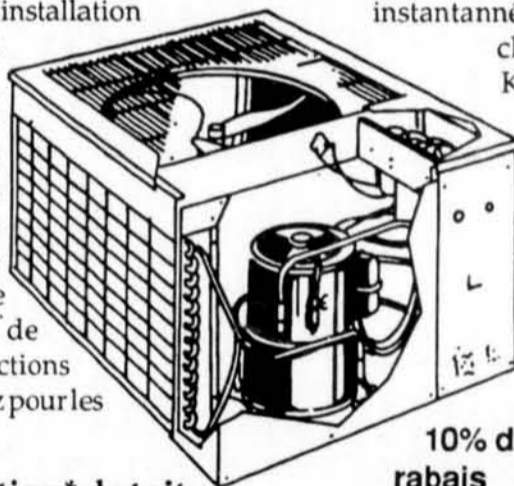
### Chez Sears remettez vos paiements à plus tard. Pas vos projets !

**Ne payer rien avant septembre 1992**

Prenez avantage du plan de paiement différé de Sears sur l'installation de climatiseurs centraux, toiture, revêtement, clôture et rénovations des salles de bain avant le 4 juillet 1992 et il n'y aura aucun paiement ou de frais de crédit avant septembre 1992 sur approbation de crédit. Quelques restrictions s'appliquent, demandez pour les détails.

**200\$ de rabais sur l'installation de climatiseur**

Pour un rafraîchissement instantané, nous installons les climatiseurs centraux Kenmore ou pour les maisons sans conduite d'air les modèles Mitsubishi. Les prix de solde se terminent le 27 juin 1992.



**10% de rabais**



**Installation\* de toit plat**



Un toit qui coule peu causer de gros maux de tête. Si vous soupçonnez que votre toit doit être remplacé, n'attendez plus. Sears verra à l'installation par des experts de votre nouveau toit plat.

**Installation\* de revêtement**

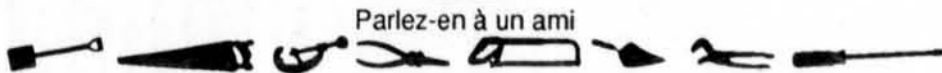


Est-ce que l'extérieur de votre maison nécessite un rajeunissement? Considérez d'installer notre revêtement de vinyle isolé, facile d'entretien qui vous aidera à conserver l'énergie.

\* Sears voit à l'installation par des entrepreneurs compétents dans presque toutes les régions.

Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears

Parlez-en à un ami



## RÉNOVATION ...

Spécialiste en  
 • RÉNOVATION MAJEURES  
 • NOUVELLES CONSTRUCTIONS



**RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL**

Services disponibles:

• architecture • décoration • arpentage  
 • Ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée:

«De votre Idée jusqu'au terrassement»  
 Selon vos goûts et critères

Construction générale  
**G. Caron**

division rénovation  
 (résidentiel & commercial)

Téléphone  
**684-3954**

Pagette  
**782-4856**



**TÉLÉPHONEZ MAINTENANT**  
 SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300  
 CARLINGWOOD 729-2561 ST. LAURENT 746-4311  
 2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

**SEARS**

**GRATUIT**

**Assure-toi  
une place  
pour septembre prochain!**

**Une formation professionnelle de QUALITÉ**

- formation sur des équipements à la fine pointe des nouvelles technologies
- préparation au marché du travail en infographie, graphisme, dessin publicitaire, édition électronique, sérigraphie, impression, lithographique, etc...

**PRÉPARATION À L'IMPRESSION**

(dessin publicitaire - graphisme)

DEP 1 800 hres

**IMPRESSION ET FINITION**

(imprimerie)

DEP 1 350 hres

**INFORMATION ET INSCRIPTION**

**643 • 5372**

**Commission scolaire des Draveurs**

225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221

*Découvrir, grandir, devenir.*

**ARTS GRAPHIQUES**

**Centre de hangarage à l'Aéroport de Gatineau**

**C'est un départ!**

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE GATINEAU

Après de nombreux délais de Cour, l'Aéroport de Gatineau a dorénavant son centre de hangarage.

Le maire de Gatineau, Robert Labine, a, en effet, confirmé que la Cour d'appel a donné raison à la Corporation de l'Aéroport de Gatineau dans le dossier de l'achat du hangar situé à côté de l'Aéroport.

Au mois de mars, on s'en souviendra, la Corporation de l'Aéroport s'est portée acquéreur de l'immense hangar de 18 000 pieds carrés, au coût de 300 000 \$.

Cet achat était cependant contesté par l'ancien propriétaire du hangar, la compagnie 135365 Canada inc. Cette entreprise

n'aurait pas effectué plusieurs paiements d'hypothèque à sa compagnie prêteuse, la Guardian Trust. Un jugement de la cour avait permis à ce principal créancier de récupérer le hangar. Par la suite, Guardian Trust avait accepté de vendre le hangar à la Corporation de l'Aéroport de Gatineau pour la balance de l'hypothèque, environ 300 000 \$.

Après plusieurs péripéties juridiques, la Cour d'appel a donné gain de cause à la Corporation qui peut maintenant disposer du hangar à son gré.

Ainsi, depuis le début de juin, le hangar est la propriété de la Corporation qui a décidé de lui donner la vocation de centre de hangarage. Au dire de Robert Labine, le Centre est déjà en opération et a permis la création de cinq emplois permanents. "Ce Centre sert essentiellement à l'entretien et l'entreposage des avions", a expliqué le maire.

Selon lui, l'ouverture d'un Centre de hangarage permettra à l'Aéroport de Gatineau d'attirer, à Gatineau, une vaste clientèle spécialisée dans le domaine de l'aviation. Le maire a d'ailleurs confirmé que d'autres entreprises spécialisées lorgnent présentement du côté de l'aéroparc.

**Assemblée annuelle**

**Un don pour l'Équipe soutien-famille**

HULL- Lors de l'assemblée générale annuelle, tenue le 26 mai 1992, en la salle communautaire du Centre Jules-Desbiens, au 109 de la rue Wright à Hull, Jean-Marie Caza, président du Club Richelieu d'Aylmer, a remis un chèque au montant de 400 \$ à Lise Duguay

Bertrand, présidente du conseil d'administration de l'Équipe soutien-famille.

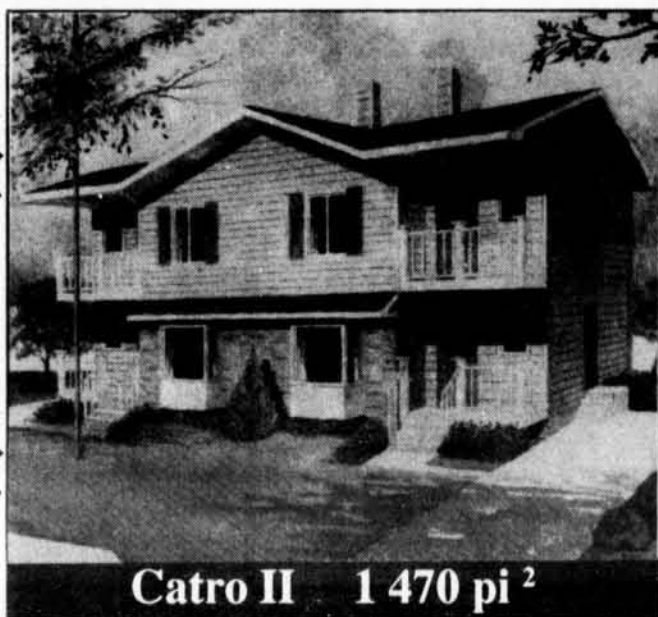
C'est avec grand plaisir que nous informons la population d'Aylmer et du reste de la région de cet appui financier, dans le milieu, accordé par le Club Richelieu d'Aylmer. Rappelons que

l'Équipe soutien-famille dispense aux familles démunies, parents/enfants, des services gratuits d'accompagnement et de répit. Également, une des préoccupations de l'Équipe soutien-famille est de travailler à l'amélioration des conditions et de la qualité de vie de cette clientèle-cible.

**VENTE D'INVENTAIRE**

**DES RABAIS ALLANT JUSQU'À 8 000\$**

**Plus 4 500\$ de crédit de taxes à Hull**



**Catro II 1 470 pi<sup>2</sup>**

**Catro I  
à Gatineau  
Régulier:  
89 900 \$  
Soldé à  
81 900 \$**

**Catro IV  
à Hull  
Régulier:  
120 900 \$  
Soldé à  
115 900 \$**

**Catro I  
à Hull  
Régulier:  
96 900 \$  
Soldé à  
89 900 \$**

**Catro II  
à Gatineau  
Régulier:  
96 900 \$  
Soldé à  
91 900 \$**

**Achetez avant le 1<sup>er</sup> juillet 92 et évitez le 4% de TVQ!**

Plateau  
de la Capitale à Hull  
**778-7999**

**Maître émérite  
MÉDAILLE D'OR**

Domaine  
Belvédère à Gatineau  
**643-2453**

Plateau  
de la  
Capitale  
Hull  
ch. de la Montagne

Les Entreprises  
**Catro**

Autoroute 50  
Chemin Davidson **443**  
N  
GATINEAU  
Lafrosse

Bureau des ventes au  
443 Davidson, Est

Bureau des ventes au  
97 de la Gravité



**PERSONNALISER VOTRE MAISON  
AVEC  
JAGDO**

Choix de 6 jumelés  
à partir de

**89 900\$**

**INCLUANT:**

- frais de notaire
- fenêtres en P.V.C.
- terrasse 8' x 8'
- tourbé à la grandeur
- entrée pavée
- garantie APCHQ 5 ans

**COUP DE POUCE 4500\$ de la Ville de Hull**

**PLATEAU DE LA CAPITALE**

**MAISON MODÈLE 778-1383**

38 rue de la Comète, Hull

HEURES: Lun.-jeu.: 18h30 à 20h30  
Sam.-dim.: 13h00 à 17h00

**CONSTRUCTION  
Jagdo**



Office de la protection du consommateur

# Un nouveau service téléphonique

**Charles MILLAR**  
**BONJOUR DIMANCHE**  
 HULL

Le bureau régional de l'Office de la protection du consommateur va disposer d'un nouveau service téléphonique.

Il s'agit d'une ligne 1-800 qui sera opérationnelle cet été. Le numéro complet n'est pas encore disponible, mais il doit être dévoilé dans quelques semaines. La ligne permettra aux consommateurs de rejoindre le bureau régional sans frais.

L'annonce de ce nouveau service a été faite par la présidente de l'Office, Marie Bédard, à l'occasion d'une conférence de presse tenue il y a deux semaines. La conférence avait lieu dans le cadre d'une tournée provinciale et avait pour but de souligner le vingtième anniversaire de fondation de cet organisme créé en 1972.

"Avec tous les changements qui se produisent, les consommateurs doivent développer de nouveaux réflexes. Depuis la fondation de l'Office, l'évolution est encourageante, mais il reste des progrès à faire", de dire Mme Bédard.

Pour sa part, la directrice générale du bureau régional, Micheline Gamache, a expliqué que l'antenne outaouaise de l'Office a fait du chemin depuis sa création. "Le bureau a vu le jour en mars 1974. Nous sommes à l'édifice Jos-Montferrand depuis maintenant cinq ans. Les débuts ont été modestes, mais les consommateurs ont rapidement appris à connaître nos services", a-t-elle dit.

De fait, en 1977-1979, le nombre de plaintes et de demandes adressées au bureau était de 5 900. La dernière année, 1991-1992, ce nombre était de 22 000, soit près du quadruple. "Au début, il s'agissait en majorité de plaintes. Maintenant, ce sont surtout des demandes de renseignements", de dire Mme Gamache.

Le principal sujet d'interrogation des consommateurs de l'Outaouais, comme ceux du reste du Québec d'ailleurs, c'est l'automobile. "L'automobile et de demandes de renseignements numéro un. A lui seul, il génère près du quart des plaintes et demandes", a soutenu la directrice générale.

Elle a ajouté que la situation frontalière de l'Outaouais entraîne des problèmes particuliers pour les consommateurs d'ici. "L'Ontario a une législa-

tion différente. Cela complique la vie des consommateurs", a-t-elle dit.

La proximité d'une autre province cause également des complications d'un autre ordre, dont les

activités commerciales illicites: "Il y a plusieurs années, nous avons vécu le problème des 'minoues' ontariennes écoulées en Outaouais", s'est souvenue la directrice générale.

Étant donné cette situation frontalière, le bureau doit collaborer étroitement avec ses homologues ontarien et fédéral.

Selon Mme Bédard, l'Office a encore bien du

travail sur la planche. "L'objectif, c'est que les consommateurs québécois soient avisés, éveillés et combattifs. Nous voulons mettre l'accent sur l'éducation à la consommation.

L'automne dernier, nous avons effectué une consultation auprès des employés de l'Office, des organismes de consommateurs, des organismes gouvernementaux, etc., et

nous avons élaboré, sur cette base, un plan d'action de cinq ans. Ce plan est axé sur deux priorités: la prévention et l'autonomie des consommateurs", a-t-elle dit.

**OUVERT DIMANCHE**

**Billet d'avion pour 2 Paris ou Hawaï avec achat de bain tourbillon ou piscine**  
 Certaines restrictions appliquées

**À partir de SPAS 1888\$**



**"SWIM SPAS"**  
 Piscine et spa en 1



**7788<sup>00</sup>\$**  
 livré



**CLÔTURE DE RÉSINE PVC**  
 À partir de **695\$** le pied (non installés)  
 À partir de **1875\$** le pied (installés) Jusqu'à 50% rabais directement du manufacturier



**ÉPARGNEZ PRIX D'ENTREPÔT ARRA**  
**Vente Plein Camion**  
**AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT AVANT L'AN PROCHAIN**  
 Sur crédit approuvé



**PISCINE CREUSÉE**  
 À partir de **7995\$**  
 Équipée et installée




**PISCINE HORS-TERRE**  
 DISPONIBLE P.V.C. Aluminium 20 ans garantie

	Piscine hors-terre complet	Piscine remplacement
15'	<b>699\$</b>	<b>1195\$</b>
18'	<b>799\$</b>	<b>1295\$</b>
21'	<b>899\$</b>	<b>1395\$</b>
24'	<b>999\$</b>	<b>1495\$</b>



**NETTOYEUR AUTOMATIQUE**  
 Pour piscine hors-terre  
**278<sup>88</sup>\$** Aqua-droid boyau en sus.



**POMPE À CHALEUR**  
 était 2395<sup>00</sup>\$  
**MAINTENANT 1995<sup>00</sup>\$**

**LE BARBEQUE DE LA NOUVELLE GÉNÉRATION**  
 Technologie à combustion révolutionnaire  
 Spécial **229<sup>00</sup>\$**



**hh 88<sup>00</sup>\$**  
 Seulement



**RONDELLES**  
 30 rondelle géantes  
**Pucks 39<sup>88</sup>\$** Seulement



**ALGAECIDE**  
 Achetez en un obtenez le 2e gratuit  
**2 pour 1**



**ROULEAU SOLAIRE**  
 À partir de **89<sup>95</sup>\$** Seulement

**TOILE SOLAIRE À PARTIR DE**

	Piscine hors-terre	Piscine creusée
15'	<b>37<sup>88</sup>\$</b>	16x32 <b>69<sup>88</sup>\$</b>
18'	<b>46<sup>88</sup>\$</b>	18x36 <b>89<sup>88</sup>\$</b>
21'	<b>63<sup>88</sup>\$</b>	20x40 <b>104<sup>88</sup>\$</b>
24'	<b>69<sup>88</sup>\$</b>	

**arra**  
 OUEST 1871, Merivale 727-0111  
 ORLÉANS 2003, boul. St-Joseph 834-2772  
 GATINEAU 815, boul. St-René 243-4000  
 HEURES: LUNDI AU VENDREDI 9h00 à 21h00  
 SAMEDI 10h00 à 18h00 DIMANCHE 11h à 17h

**ÉPARGNEZ PRIX D'ENTREPÔT ARRA**

**OUVERT DIMANCHE**

**Vente Plein Camion**

**AUCUN PAIEMENT, AUCUN INTÉRÊT AVANT L'AN PROCHAIN** Sur crédit approuvé



**ENSEMBLE DE PATIO 21 PIÈCES**



**Prix arra**

**299<sup>88</sup>\$**

**CHAISE SUPERPOSABLE**

**Prix arra**

**588\$**



**CHAISE LONGUE EN RÉSINE**

**Prix arra**

**59<sup>00</sup>\$**



**arra**

**QUEST** 1871, Merivale 727-0111

**ORLÉANS** 2003, boul. St-Joseph 834-2772

**GATINEAU** 815, boul. St-René 243-4000

**HEURES: LUNDI AU VENDREDI 9h00 à 21h00**

**SAMEDI 10h00 à 18h00 DIMANCHE 11h à 17h**

*Finales régionales des Jeux du Québec, été 1992*

# Moins de disciplines, plus d'athlètes

Charles MILLAR BONJOUR DIMANCHE HULL

Les 42e finales régionales des Jeux du Québec, été 1992, seront caractérisées par une plus grande participation.

Les prévisions sont de 1 100 athlètes participants, selon Aline Paquette, du Conseil régional de loisir de l'Outaouais. L'été dernier, les finales régionales n'avaient attiré que 418 athlètes.

La différence s'explique par un plus grand nombre de catégories dans la discipline du baseball. En 1991, il n'y avait que la catégorie bantam A. En 1992, par contre, il y aura les catégories moustique, bantam, pee-wee et mid-get.

Même s'il doit y avoir plus d'athlètes, le nombre de disciplines sera en baisse. Neuf disciplines seront présentées en 1992, contre onze en 1991. En 1992, il s'agira de l'athlétisme, du baseball, du bas-

ketball, du cyclisme, de la natation, du ski nautique, du soccer, du tennis et du tennis en fauteuil roulant. En 1991, il y avait ces mêmes disciplines, plus le basketball en fauteuil roulant et la balle lente.

Six municipalités accueilleront les épreuves. Pour ceux qui veulent en savoir plus sur les finales régionales d'été, un dépliant-programme a été imprimé à 5 000 exemplaires. Il sera disponible dans les écoles, certains endroits publics et les services de loisirs, ainsi qu'au CRLO.

Ces finales régionales déboucheront sur les finales provinciales, hiver 1993, qui auront lieu à Baie-Comeau, du 26 février au 7 mars. Celles de

l'été 1993 se dérouleront à Gaspé, du 30 juillet au 8 août.

Il est à noter que les finales provinciales 1993 seront marquées par les nouvelles orientations prises par Sports-Québec, l'organisme organisateur. Ces nouvelles orientations, selon Mme Paquette, rejoignent mardi dernier, amèneront un passage de la quantité à la qualité. "Avant, les Jeux du Québec mettaient l'accent sur la participation de masse. Dorénavant, il sera question de développement de l'excellence. Cela va permettre une meilleure qualité de spectacle", de dire Mme Paquette.

Les athlètes seront regroupés en trois catégories: Espoir, Relève et Élite non-brevetée. Les nouvelles orientations seront implantées dans le cadre d'un processus qui débutera l'an prochain et

*Institut canadien-français*

# Rencontre le 24

HULL- Le conseil d'administration de l'Institut canadien-français d'Ottawa invite ses membres à une rencontre le mercredi 24 juin, à l'occasion de la fête de la St-Jean-Baptiste, patron de l'Institut. L'année 1992 marque le 140e anniversaire de l'Institut, fondé le 24 juin 1852. L'organisme regroupe 975 mem-

bres, dont 350 du côté québécois de la rivière.

La journée débutera par une messe à 11 h 30, célébrée pour tous les membres défunts de l'Institut, suivi d'un buffet (sandwiches, hors-d'oeuvres, gâteau, café, thé). Le président Gérard Cyr fera l'historique de l'Institut et, vers 14 h, il y aura une surprise de taille.



# CORROSTOP

## L'antirouille robuste

**27<sup>99</sup>\$** ou moins les 4 litres

**PEINTURE ANTIROUILLE SUPER OPAQUE**

SUPER BLANC BRILLANT (631-110)  
ROUGE FEU (631-745)  
NOIR BRILLANT (631-180)  
ALUMINIUM (631-120)

**9<sup>99</sup>\$** ou moins le 1 litre

**VALEUR SÛRE SICO**

**SICO**  
Ça change tout

CHOIX DE 31 AUTRES COULEURS OFFERT MOYENNANT UN LÉGER SUPPLÉMENT  
CES PRIX SONT EN VIGUEUR DU 6 AVRIL AU 11 SEPTEMBRE 1992

**MAISON RÉALITÉ Inc.**

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 1992**

**\*Avis de convocation\***

Les membres de la Maison Réalité Inc. sont priés de prendre note que l'Assemblée générale annuelle 1992 se tiendra

le mardi 23 juin 1992, à 19h00  
au 35 de la rue Laurier  
Hôtel Ramada, salle 3306  
Hull, Qc

**L'ordre du jour sera**

1. Mot de bienvenue du Président
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour
3. Lecture et adoption du procès verbal de l'assemblée générale annuelle du 17 juin 1991
4. Rapport annuel des activités 91-92
5. Soumission et adoption des états financiers 91-92
6. Prévisions budgétaires 92-93
7. Désignation de la firme comptable
8. Élection des membres du conseil d'administration
9. Divers / période de questions
10. Levée de l'assemblée

**LE SECRÉTAIRE**  
Yves Roy

<b>BRABANT &amp; PHILIPS</b> 310 rue Notre-Dame, Gat. 663-5352	<b>Décor Glenwood</b> Plaza Glenwood 210 chemin d'Aylmer Aylmer, Qué. 682-0112	<b>Matériaux Outaouais BMR</b> 241 rue Principale Buckingham, Qué. 986-8111
<b>Butéga Ltée.</b> Centre Grande-Rivière 203 chemin d'Aylmer Aylmer, Qué. 684-1100	<b>Matériaux Aylmer-Lucerne</b> 435 chemin Mc Connell Aylmer, Qué. 684-3275	<b>Géo. Montpetit Ltée.</b> 59 rue Eddy Hull, Qué. 777-3583
<b>Centre Farley &amp; Fils Ltée.</b> 281 Boul. St-René Ouest Gatineau, Qué. 663-8804	<b>Matériaux Inovaco</b> 795 Boul. St-René Ouest Gatineau, Qué. 568-3400	<b>Quincaillerie des Boulevards</b> 878 boul. Maloney Est Gatineau, Qué. 643-5331

*Journée du bon voisinage*

# Beaudry sera absent pour la poignée de main

Charles MILLAR BONJOUR DIMANCHE HULL

Étant retenu à l'étranger, le maire de Hull, Marcel Beaudry, ne participera pas à la traditionnelle poignée de main avec son homologue d'Ottawa.

Depuis plusieurs années, les maires de Hull et d'Ottawa se serrent la main à l'occasion de la Fête du Canada. Le maire Lègère avait fait exception il y a deux ans, mais avait changé son fusil d'épaule l'an dernier, se rendant à la rencontre du maire Jim Durrell sur le pont Interprovincial. Cette année, la poignée

de main sera devancée de deux semaines pour coïncider avec la rencontre nationale de bon voisinage du 14 juin. Cependant, Me Beaudry doit marier son fils à St-Louis (Missouri) le samedi 13 juin. "Je ne serai donc pas là le dimanche 14 juin, mais je serai représenté par un membre du Conseil. Ce sera le même symbole, la

même signification", a-t-il dit mardi dernier, à l'occasion d'une conférence de presse.

La conférence avait lieu à l'Île Victoria, site où se dérouleront les célébrations de Bon voisinage du 14 juin, une activité tenue dans le cadre des célébrations du 125<sup>e</sup> anniversaire du Canada. La mairesse d'Ottawa, Jacqueline Holtzman, assistait elle aussi à la conférence. Elle a signalé que les deux Conseils avaient désigné le 14 juin comme Journée officielle de bon voisinage.

L'activité consistera en un pique-nique/barbecue qui se tiendra de 12 à 18 h dimanche [aujourd'hui]. "Je souhaite que la fête soit des plus réussies", a commenté Me Beaudry.



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Marcel Beaudry.

Fermé les lundis, de juin, juillet et août

*Idée - cadeau  
Plus que confortable pour papa.*

**FLORSHEIM  
COMFORTECH®**



**A/B** TAHOE Construction California  
Forme Tahoe disponible en beige, gris noir et bourgogne

**BRYAN** Construction cimentée, semelle moulée d'une pièce, forme Bryan disponible en beige, gris, noir et bourgogne



Magasin de chaussures  
**E. LÉVESQUE & FILS LTÉE**  
63 chemin Montréal, Vanier, Ont. 749-4021  
256 boulevard St-Joseph, Hull, Qué. 777-2232



## GÉO MONTPETIT LTÉE CENTRE DE DISTRIBUTION



**SICO** **RUST-OLEUM** Peintures **sikkens** — OCEAN CHEM.

• COUVRE-PLANCHERS • TAPISSERIE • COMMERCIAL et RÉSIDENTIEL

- Quand vous désirez faire réparer votre voiture vous consultez un garagiste
- Quand vous désirez effectuer des travaux de peinture n'hésitez pas à consulter

**LES SEULS VRAIS EXPERTS en PEINTURE**



Robert LeBourdais



Robert Gendreau



Martin Villeneuve

Diplômés de l'École de Formation Technique en peinture SICO

**En vente: Peinture SICO**

Finition au latex

**21.49\$** les 4 litres

latex fini perle

Plafond

**16.49\$** les 4 litres

latex mat pour plafonds

**GRATUIT:** Sceau à peinture 9 litres avec achat de 5 gallons de peinture SICO et ce coupon

Avec Géo Montpetit Ltée, c'est garantie, vous obtiendrez conseils et de bon produits.

**LES SEULS VRAIS EXPERTS EN PEINTURE**

Fax: 777-0933

**59, rue EDDY, HULL**

Tél.: 777-3583

**BELTEC  
BEAUCOUP PLUS POUR  
BEAUCOUP MOINS**



Inclus à l'achat d'un micro-ordinateur Beltec :

- Cours d'une journée sur DOS et les ordinateurs
- Livraison et installation gratuite du système
- Logiciel de détection et protection anti-virus
- Garantie de 3 ans main-d'oeuvre et 1 an pièces

**CRÉDIT-BAIL ET FINANCEMENT DISPONIBLE...**  
**SYSTÈME 386SX/25 COMPLET**  
 À PARTIR DE 899,00 \$/39,00 \$/MOIS  
**SYSTÈME 386DX/33 COMPLET**  
 À PARTIR DE 1 049,00 \$/49,00 \$/MOIS  
**SYSTÈME 486DX/33 COMPLET**  
 À PARTIR DE 1 499,00 \$/65,00 \$/MOIS  
 • Comptabilité - Point de vente - Gestion  
 • Éducation - Traitement de texte - Jeux  
 • Réseau - CAD - Et beaucoup plus

Appelez et comparez

**BELTEC INFORMATIQUE R.D. INC.**  
**745-0401**

1011 RUE POLYTEK UNITÉ B GLOUCESTER ONTARIO K1J 9J3  
 UNE DIVISION DE LA CORPORATION BELTEC INFORMATIQUE  
 ÉTABLIE DEPUIS 1988

## Les Condos de Ville



réalisé par

*Les Constructions de Ville*

### EMPLACEMENT DE CHOIX

200 boulevard de l'Hôpital  
Le nouveau centre ville de Gatineau  
près de l'Hôpital, des Promenades de l'Outaouais  
et de la Maison de la culture

### QUALITÉ SUPÉRIEURE

Structure d'acier et béton, air climatisé, abri d'auto,  
balcon, paysagement professionnel

### PRIX ABORDABLE

1 chambre 69 000,00 \$ T.P.S. INCLUSE  
2 chambres 86 900,00 \$ T.P.S. INCLUSE  
Possibilité d'échanger votre maison ou assumption de votre bail

### OUVERT AUX VISITEURS

Lundi au jeudi 12h00 à 16h00, 18h00 à 20h00  
Samedi et dimanche 12h00 à 16h00



Pour de plus amples informations  
communiquiez avec  
**Jacques Aiary**  
243-7620

## Jeune chambre d'affaire de l'Outaouais

# 5 à 7 le 18

GATINEAU- La Jeune chambre d'affaire de l'Outaouais vous invite à notre prochain '5 à 7' qui

se tiendra le jeudi 18 juin. L'activité se déroulera à l'Auberge de Gatineau, au 111, rue Belle-

humeur, l'ancien Rousillon, à Gatineau. Si la littérature le permet, l'activité se déroulera au bord

de la piscine. Pour plus de renseignements, composez le 776-0626.

## Ouverture des commerces le dimanche

# Hull emboîte le pas à Gatineau et Aylmer

C.M.—Le conseil municipal de Hull a décidé de suivre l'exemple donné par ses homologues de Gatineau et d'Aylmer en demandant au gouvernement québécois que les commerces soient autorisés à ouvrir le dimanche.

Gatineau et Aylmer s'étaient prononcés en ce sens il y a deux semaines, suite à la permission accordée par Queen's Park aux commerçants ontariens d'ouvrir leurs portes le dimanche. Mardi soir dernier, les élus hulllois ont convenu de faire de même, afin de ne pas manquer le bateau.

Ils ont cependant agi de la sorte à reculons, conscients des problèmes que cela soulève. "Je trouve regrettable qu'une loi permettant l'ouverture le dimanche ait été adoptée par le parlement ontari-

rien", a dit le maire Marcel Beaudry. "Cela divise les familles. Les employés pouvaient compter jusqu'ici sur le dimanche pour se reposer. Je ne suis pas convaincu que les commerçants vont y trouver leur compte. Ça ne leur donnera pas plus d'argent."

"Les gens vont dépenser sur sept jours, au lieu de six", a ajouté le conseiller Pierre Leduc. Il s'est dit "obligé" de voter en faveur d'une résolution demandant au maire de négocier avec Québec l'octroi d'une permission d'ouvrir le dimanche, dans le seul but d'éviter des fuites commerciales vers l'Ontario.

"Nous n'avons d'autre choix que d'adopter une telle résolution. Il faut éviter des fuites vers l'Ontario", a renchéri le conseiller Guy Lecavalier. Sa

consœur Denise Gagné a insisté sur l'importance du repos dominical: "C'est un monde d'esclavage. On doit pouvoir se reposer le septième jour. A un moment donné, il faut récupérer."

La conseillère Christiane Gourde Bureau a souligné avoir déjà vécu l'expérience d'ouvrir un commerce le dimanche. Propriétaire d'une librairie, un type de commerce disposant de l'autorisation d'ouvrir le dimanche depuis déjà un certain temps, elle en garde un vif souvenir. "Je l'ai déjà fait. C'est effectivement une vie d'esclavage."

Les membres du Conseil ont insisté sur le fait de ne pas rendre obligatoire l'ouverture le dimanche, afin que les commerçants aient le choix d'ouvrir ou non. Ils ont également souligné les

difficultés qu'une ouverture le dimanche représente pour les employés. "Ce n'est pas trop pire pour les grosses chaînes. Par contre, c'est difficile pour les petites boutiques", de dire M. Leduc.

### St-Raymond

Par ailleurs, les élus de Hull ont approuvé des restrictions au stationnement le long du boulevard St-Joseph, entre les boulevards Moussette et St-Joseph.

Le Conseil avait entrepris une démarche semblable il y a deux ans, mais il avait dû reculer devant l'opposition féroce des commerçants du secteur. Cette fois-ci, les commerçants auront de nouveau l'occasion de faire connaître leur opinion sur ce projet, grâce à une consultation qui sera faite auprès d'eux.

## VENTE DE FAILLITE

40% DE RABAIS SUR TOUTE LA MARCHANDISE

QUINCAILLERIE GATINEAU LTÉE  
AU: 46 CHEMIN DE LA SAVANE  
GATINEAU (QUÉBEC)

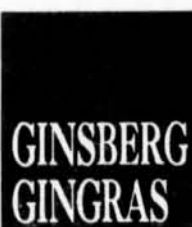
VENTE SUR TOUTE  
LA MARCHANDISE LE:

Lundi, Mardi et Mercredi 15, 16 et 17 juin 1992  
ENTRE 15:00 P.M. ET 21:00 P.M.

## VENTE PAR ENCAN

JEUDI LE 18 JUIN 1992  
SUR LA BALANCE  
DES INVENTAIRES ET ÉQUIPEMENTS  
HEURES D'INSPECTION: 16:00 P.M. À 17:00 P.M.  
L'ENCAN DÉBUTERA À: 17:00 P.M.

PAR L'ENCANTEUR: Jean Trudel



GINSBERG, GINGRAS & ASSOCIÉS INC.  
SYNDICS-SÉQUESTRES-LIQUIDATEURS  
Claude B. Gingras, syndic  
Robert P. Racicot, syndic  
143-A Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4  
Tél: (819) 776-0283, 1(800)567-1905

PAR: Agathe Demers, administrateur

## Les Manoirs du Sommet • Condos de Luxe •



Au sommet de la Montée Paiement

Vue exceptionnelle de la ville...

- Foyer
- Bain tourbillon
- Douche en coin
- Verrière
- Certificat d'insonorisation
- Finition de qualité supérieure
- Choisissez votre décoration

## MON TAUX MON CONDO

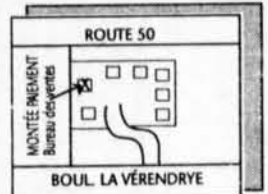
# 7 3/4%

pour 3 ans

Basé sur une hypothèque 75% du prix de vente

À partir de

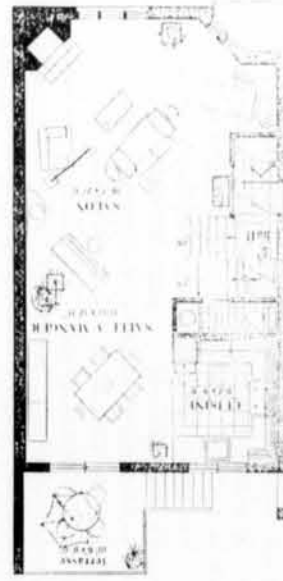
# 83 900\$



**P.A. Charbonneau**  
sur rendez-vous **568-8330**  
Ouvert aux visiteurs

Lundi au jeudi 13h à 16h et 18h à 20h  
Samedi et dimanche: 12h à 17h

*Luxe et prestige  
dans un environnement de choix!  
Place des Cyprès*



Type A

Type B

**Faites vite avant le 4% TVQ!  
2 unités semi-détaché  
disponible immédiatement  
5000\$ de rabais**

**La nouvelle génération des  
développements Chelsea  
à partir de 5000\$ avec garage.  
Inclus la T.P.S. et T.V.Q.**

*Châteaux des Bois*

**CONDOMINIUM DE LUXE**

- 1 unité seulement disponible dans le BAL MORAL
- Style mezzanine (2 étages)
- 3 chambres à coucher
- 2100 pieds carrés



Bureau des ventes 117	
NORTH	
boul. WILFRID LAVIGNE Chemin AYLNER HULL	
BUREAU DES VENTES <b>684-4334</b> 117, rue North, Aylmer	
Pont CHAMPLAIN	

Lundi au jeudi de 9h00 à 20h00, vendredi sur rendez-vous, samedi, dimanche et jours fériés midi à 17h00

*Venez les voir*



# La Capitale

## MAÎTRE COURTIER INC.

### PLAN GRATUIT EN VALEUR OPTIMALE

- Garantie de versements hypothécaires
- Garantie APEC
- Garantie de la publicité dans les journaux



**\$47,500.00** Condo, Aylmer 2 cc., cuisinière, frigo près de tous les services. # 5395 **Madeleine Désilets 684-6363**  
**\$49,000.00** Aylmer bungalow absolument abordable, 1 chambre. Terrain 6000 pc clôturé à Deschênes. #5099 **Louis Grégoire 684-6363**  
**\$52,900.00** Chernin Kennedy, 2 étages très coquet. Habitable à l'année. Bien rénové. Près de l'eau #5482 **Pierre Paré 684-6363**  
**\$59,000.00** Condo 2 chambres, 5 appareils inclus (usage piscine) #5468 **Hector Cloutier 778-1222**  
**\$64,900.00** Pour vous, une maison à peu de frais. Rue Garnier à Aylmer. **Votre agent Ivan Piché**  
**\$69,500.00** Buckingham 2 étages, 1355 pc avec garage et abri d'auto. Fenêtres de qualités et très propre. #5013 **Louis Grégoire 778-0440**  
**\$69,900.00** Aylmer, grand 2 étages, style unique. Rénové. Voisin du parc, secteur Deschênes. # 5481 **Pierre Paré 684-6363**  
**\$74,000.00** Gatineau, maison jardin, 2 planchers 1200 pc, construction 1987. Secteur paisible à l'entrée de ville. # 5101 **Louis Grégoire 778-0440**  
**\$75,000.00** Hull, condo réduit, 3 chambres et foyer, dans hautes plaines, rue paisible. 2<sup>e</sup> plancher #5167 **Louis Grégoire 778-0440**

**\$76,000.00** Gatineau, maison en rangée, unité de coin, 1200 pc. 3 chambres, coin clôturé, secteur résidentiel. #5102 **Louis Grégoire 778-0440**  
**\$76,500.00** Hull semi 2 planchers fenêtres refaites, bois franc au salon. Très propre, Mont-Bleu # 5167 **Louis Grégoire 778-0440**  
**\$78,500.00** Aylmer, maison jardin avec garage. S-sol fini, unité de coin. #5370 **Lucille Gay Paré & Pierre Paré 684-6363**  
**\$79,000.00** Bungalow 3 chambres, garage, piscine creusée. Secteur Masham. #5289 **Hector Cloutier 778-1222**  
**\$79,300.00** Pour vous, un semi-détaché très propre à Aylmer. Informez-vous! **Votre agent Ivan Piché.**  
**\$79,900.00** Aylmer 2 étages rénové et très fonctionnel. Garage double. Terrain 1 acre. Très privé. #5481 **Pierre Paré 684-6363**

**\$79,900.00** Gatineau, bungalow 3 cc., meublé, près de l'école PieX. Idéal pour jeune famille. #5470 **Lucille Gay 778-1222**  
**\$82,000.00** Deux étages rénové 3 cc., balcon, salle familiale. Plage Bélisle. #5373 **Michel Henry 684-6363**  
**\$82,500.00** Ch. Caron, superbe 2 étages. Grandes pièces. Garage double. Salle familiale au rez-de ch. À voir! #5343 **Pierre Paré 778-1222**  
**\$85,500.00** Gatineau 2 + 2 cc. Bungalow avec s-manger, four encastré. Super terrain. 160 profond. # 5354 **Louis Grégoire 778-0440**  
**\$109,900.00** Cantley, charmant bungalow 3 cc., abri d'auto, grand terrain avec ruisseau naturel. # 5391 **Pierre Paré 778-1222**  
**\$110,000.00** Gatineau, 4 cc., s-sol aménagé. Armoires mélami-

ne, piscine, allée double. #5494 **Madeleine DFésilets & Jacqueline Bourque 778-1222**  
**\$112,500.00** Jardins Lavigne = Comme neuve. Aire ouverte. Gr. chambres, 2 s. de bain. Impeccable! #5466 **Pierre Paré**  
**\$112,500.00** Négociable, secteur paisible 4 cc., foyer, bain tourbillon, cuisine rénové #5165 **Diane Guilbert**  
**\$117,500.00** Secteur Seigneurie, plancher bois, garage double, gaz naturel, rénové. #5451 **Diane Guilbert**  
**\$140,000.00** Lac Sinclair, bungalow 4 chambres, vue sur le lac. Exceptionnel # 5478 **Hector Cloutier**  
**\$155,000.00** 2 étages, 6 cc., construction Lemay 1985, garage double, s-sol aménagé, piscine. #5480 **Marc Junior Lafleur**  
**\$165,000.00** Parc de la Gatineau, 2.36 acres, 3 ch. garage double, foyers, paysager. # 5486 **Jacqueline Bourque & Madeleine Désilets**  
**\$229,000.00** Style Canadienne, 4 acres, 2 garages, deux étages briques. Très privé #5467 **Lloyd Lefebvre**  
**Joli Duplex Rénové avec potentiel.** 3 c. à coucher avec logis au sous-sol. # 5254 **Lloyd Lefebvre**  
 Pour vous à Chelsea Ouverture dimanche le 21 juin. Informez-vous? #5387 **Ivan Piché**

**AYLMER**  
**684-6363**

**HULL**  
**778-1222**



**MADELEINE**  
**DÉSILETS**



**VOUS CHERCHEZ UN BON QUARTIER 1600 PC.** habitable, 3 cc., sous-sol entièrement aménagé, garage, inclus asp. central, lave-vaisselle, poêle à bois. #5172  
**Madeleine Désilets 684-6363**



**UNE BONNE AFFAIRE POUR UN ACHETEUR AVISÉ!** Semi, 4cc., planchers bois, cuisine et s. bain rénovées, fenêtres changées. # 5169  
**Jacqueline Bourque 684-6363**



**JACQUELINE**  
**BOURQUE**

**181 FRASER:** Offrez-vous ce joli bungalow qui vous offre un revenu au sous-sol de \$4,800.00. Près des autobus. #5378

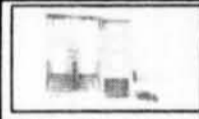
Pour achat



**Diane Guilbert**  
 684-6363  
 778-1222

Pour vente

**NOUVEAU**  
 Belle propriété, bien entretenue, cuisine rénovée de chêne avec îlot central. 4 c. à c., Moins \$130,000.00



**UNE VUE GRANDIOSE, UN DÉCOR MODERNE** 3 cc., sous-sol fini, garage, près de la rivière et piste cyclable. Seulement \$101,000.00 #5208  
**Madeleine Désilets 684-6363**



**AYLMER POUR VENTE RAPIDE.** 1536 pc. habitable 3 cc., 2 s. de bain, planchers de bois, salle familiale, cour avec haie de cèdres. #5279  
**Madeleine Désilets 684-6363**



**BESOIN D'ESPACE VITALE** 2872 pc., 21/2 salles de bain, sur la côte d'Azur, peu d'entretien; Grande valeur. Venez voir vous-même. # 5077  
**Jacqueline Bourque 778-1222**



**URGENT! TRANSFERABLE! PRIX INCOMPARABLE!** 3 cc., cuisine mélamine, s-bain rénovée, garage, piscine, sous-sol fini. #5260  
**Jacqueline Bourque 684-6363**



**644 DES ÉCUREUILS:** Grand terrain de + de 63,000 pc. Aucun voisin arrière. Bien entretenue. #4784



**232 DES FONDATEURS:** Belle propriété, située sur rue paisible, plancher de chêne, chauffage air pulsé. #5451



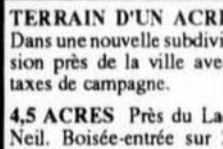
**327 DES FORAGES:** Ici on vous offre de grands espaces, chacun y a un petit coin privé. 6 c. à c., Secteur Seigneurie. # 5377



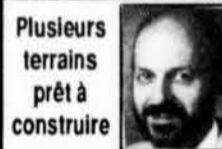
**Alfred Scantland**  
 684-6363 778-1222  
 643-3193



**SUPERBE MAISON:** 2060 pc., située sur un cul de sac. Sous-sol fini, 2 foyers const. 1990  
**Alfred Scantland 778-1222**



**TERRAIN D'UN ACRE** Dans une nouvelle subdivision près de la ville avec taxes de campagne. 4,5 ACRES Près du Lac Neil. Boisée-entrée sur 2 côtés  
**286 ACRES, MAISON ET ÉQUIPEMENT**  
**Michel Henry 684-6363**



**Plusieurs terrains prêts à construire**  
**Michel Henry 684-6363 778-1222**

## Jean-François Jutras

**684-6363 778-1222**



**MAISON TRÈS ATTRAYANTE.** Terrain boisé et enchanteur à la campagne à cinq min. de la ville. # 5437  
**Alfred Scantland 778-1222**



**JOLIBUNGALOW:** Style hi-ranch, moulures en chêne, armoires en acajou. Cour privée. Secteur tranquille.  
**Alfred Scantland**



**BUNGALOW 2 CC. 1984:** Terrain 50x100 sur rue paisible près de la marina d'Aylmer. Idéal pour première maison! #5371  
**Michel Henry 684-6363**



**ÉDIFICE COMMERCIAL DE 4650 PC:** Choix entre commerce existant ou autre si accepté par municipalité. Téléphonez-moi. #5388  
**Michel Henry 684-6363**



**RÉSIDENCE FAMILIALE PAR EXCELLENCE,** 4 cc., 2 acres, 2400 pc., de luxe et de confort. Secteur prestigieux. #5393



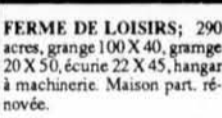
**À DEUX PAS DE LA RIVIÈRE,** propriété très fonctionnel, garage double, salle familiale avec foyer, 3 salles de bain Terrain double. #5272



**CONDO DE GRAND LUXE:** La vue de la rivière, du parlement et des musées vous enchantera. Port de plaisance 175 Laurier Hull \$219,000.00 #5429



**JOLI SEMI-DÉTACHÉ.** Décor impeccable, armoires en chêne, partiellement rénové.  
**Alfred Scantland 778-1222**



**FERME DE LOISIRS:** 290 acres, grange 100 X 40, grange 20 X 50, écurie 22 X 45, hangar à machinerie. Maison part. rénovée.  
**ROUTE 148:** 172 acres avec vieille maison en bois rond.  
**ROUTE 301:** 108 acres, idéal pour la chasse et pêche.  
**Alfred Scantland 684-6363 778-1222**



**1700 PC. AVEC TERRAIN 100 X 100:** Dans Wickwood. Terrain boisé et tranquille, soit la maison de vos rêves. Qu'attendez-vous! #5323  
**Michel Henry 684-6363**



**JOLI MAISON 2 ÉTAGES PLAGE BÉLISLE** 3 cc., complètement rénové sur site enchanteur à deux pas de la plage. # 5373  
**Michel Henry 684-6363**



**STYLE D'AUJOURD'HUI,** 3 étages offrant beaucoup d'extra, air climatisé, aspirateur central, garage électrique, et surtout aucun entretien à faire #5430



**BEAUCOUP DE STYLE ET DE CONFORT.** Plafond cathédral, garage, 2 salles de bain complète, salle familiale, beaucoup plus. #5434

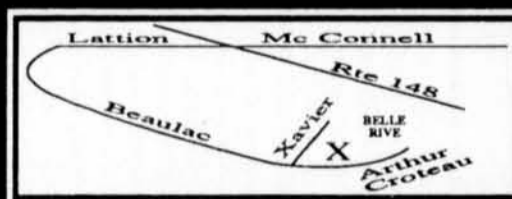


**CONSTRUCTION 1989,** Beau-coup de bois franc, 1800 pc., 3 cc., 3 salles de bain. Rapport qualité prix imbattable. #5368

### PROMOTION SPÉCIALE

#### Les constructions BELLE RIVE enr.

- \* Semi-détaché neufs
- \* Près de la Marina d'Aylmer et de la piste cyclable
- \* Vue sur la rivière
- \* Avec ou sans garage



- \* Tourbé, entrée pavée
- \* Air climatisé central (temps limité)
- \* TPS & frais de notaire inclus

**Achetez avant le 1<sup>er</sup> juillet & évitez le 4 % de T.V.Q.!!**

Renseignez-vous  
**PIERRE PARÉ**  
 684-6363



Récupération et recyclage massifs des déchets domestiques

# Un petit 'hic' pour la CUO

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE GATINEAU

Dans son vaste projet de gestion des déchets domestiques de la région, la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) devra régler un petit 'hic': de quelle façon s'y prendra-t-elle pour favoriser la récupération et le recyclage au maximum?

Même le président de la CUO, Robert Labine, se creuse les méninges pour régler le problème. Selon lui, 75% de la population actuellement visée par les programmes de récupération et de recyclage y participe. Il faudra donc trouver un moyen pour que le 25% manquant s'adonne à cette pratique écologique.

Mais il y a plus. Actuellement, tant le programme de la CUO que celui de la Ville de Gatineau ne vise que les habitations uniques (résidences unifamiliales). Les habitations de plus de quatre logements ne sont pas encore admissibles aux programmes. Et il reste encore tout le secteur

commercial qui n'est pas touché présentement.

Devant cet état de fait, deux alternatives s'offrent à la CUO: la récupération à la source ou la construction d'un centre de tri. "Actuellement, les programmes de récupération à la source fonctionnent relativement bien. Il serait dommage de dire aux gens qui s'impliquent 'vous n'avez plus à le faire. Dorénavant, vos déchets seront triés dans un centre de tri!' Par contre, il faut se poser la question au niveau des logements multiples et du secteur commercial", a concédé M. Labine.

Ce dernier a mentionné la possibilité d'installer des cloches de récupé-

ration (bacs communautaires) en divers endroits faciles d'accès.

Cependant, si cette alternative est retenue par la CUO, elle devra se questionner sur les méthodes pour favoriser une grande implication de la part de tous les citoyens et entreprises. A cet égard, le maire Labine est catégorique: "Il n'est pas question pour nous d'instaurer une police verte dans la région qui serait chargée de faire respecter les règlements de récupération, comme ça se fait dans quelques villes européennes."

"Il faudra sérieusement étudier la question, a avoué Robert Labine. C'est un petit hic que nous devons régler si on veut une véritable gestion des déchets dans la région."

## CHEZ FREDAL INFORMATIQUE, L'UNION FAIT LA FORCE

L'union fait la force, de dire le proverbe. Et c'est exactement ce que souhaitent Alain Fredette, des Équipements de bureau Fredal, et Jean-Louis Des Rosiers, du Groupe Informatique JLDR, lorsqu'ils décidèrent, en janvier dernier, de s'unir pour créer Fredal Informatique.

Il fallait de l'audace et du courage pour créer une nouvelle entreprise en informatique au beau milieu d'une récession.

Leur objectif consistait à rassembler sous un même toit un bassin d'expertise informatique de manière à desservir efficacement aussi bien le marché consommateur que celui de la petite et moyenne entreprise de l'Outaouais.

À peine quatre mois se sont écoulés que déjà Fredal Informatique occupe une place importante au sein des Équipements de bureau Fredal. En plus d'offrir une gamme complète de produits et services informatiques. Fredal Informatique compte dorénavant une équipe de professionnels spécialisés dans la vente, la programmation, l'implantation des systèmes, de même que dans la réparation et l'entretien de l'équipement. Les entreprises qui se sont déjà prévaluées de service ont été agréablement surprises par l'expertise et des produits offerts.

La force de Fredal Informatique réside dans sa capacité de mettre au point des applications comptables adaptées aux

besoins de sa clientèle, de souligner Jean-Louis Des Rosiers. Les logiciels d'exploitation qui offrent un rendement optimal sont ceux qui sont adaptés aux besoins spécifiques du client. Il en va de même pour les ordinateurs et l'équipement informatique. C'est pourquoi le personnel de Fredal Informatique procède toujours à une évaluation des besoins du client avant même de lui proposer de l'équipement et des logiciels.

Fredal Informatique est l'une des seules entreprises de l'Outaouais à offrir une gamme complète de services reliés à l'implantation de systèmes comptables pour les petites et moyennes entreprises. Il en va de même pour les commerces de détail et de services qui peuvent dorénavant gérer leurs opérations au moyen de caisses enregistreuse informatisées. La technologie des points de vente informatisés (P.D.V.) est d'ailleurs disponible chez Caisse

enregistreuse de l'Outaouais, une entreprise qui relève dorénavant de Fredal Informatique.

Le personnel de Fredal Informatique a l'avenir de votre entreprise à coeur. Que ce soit pour l'achat d'un ordinateur, d'un système informatique ou d'un logiciel d'exploitation, sachez que chez Fredal Informatique la satisfaction de nos clients et clientes vient en premier. D'ailleurs, l'intégration de systèmes en milieu de travail et la formation du personnel témoignent de notre engagement envers notre clientèle.



**Fredal**

POUR TOUS VOS BESOINS D'INFORMATIQUE ET DE BUREAUTIQUE

15, rue Valcourt, Gatineau tél.: 561-5521

## MESSAGE DE LA COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS

À l'approche de la période estivale, la Communauté urbaine de l'Outaouais invite la population des municipalités d'Aylmer, de Buckingham, de Gatineau, de Hull et de Masson à économiser l'eau potable. Faire une utilisation judicieuse de l'eau potable, c'est rendre un fier service à ses concitoyens!

L'été dernier, la consommation d'eau potable a été de 38 pour cent supérieure à la moyenne annuelle. Cette surconsommation est particulièrement exigeante pour les usines de traitement d'eau de la C.U.O. qui éprouvent de la difficulté à suffire à la demande.

L'incapacité des usines de suffire à la demande peut engendrer une réduction du débit dans l'acheminement d'eau potable et, possiblement, des pénuries pour les résidents et résidentes de certains quartiers. De telles situations causent des inconvénients pour les personnes privées d'eau potable.

Pour pallier à de telles éventualités, il incombe à tous les citoyens et citoyennes d'utiliser judicieusement l'eau potable et de respecter les règlements qui régissent l'arrosage dans chacune des municipalités. En agissant de la sorte, ils réduiront les risques de voir certains de leurs concitoyens et concitoyennes privés d'un approvisionnement en eau potable.

La Communauté urbaine de l'Outaouais vous propose quatre chroniques qui seront publiées au cours des mois de juin et de juillet dans le Bonjour dimanche. Celles-ci aborderont différentes façons d'économiser l'eau potable.

La Communauté urbaine de l'Outaouais vous souhaite de passer un bel été.

**Cet été, fermons le robinet...  
Parce que chaque goutte compte!**

**COURTAMAX**  
COURTIER

**FRAIS NOTARIÉS INCLUS\***

\* En achetant une maison par mon entremise, même si elle est d'un autre courtier, je paierai vos frais notariés.  
temps limité (certaines conditions s'appliquent)



**ARTHUR L'ÉCUYER**  
561-3222  
poste 191

<p><b>FERME LIMBOUR</b></p>  <p><b>MAISON R.M.M.</b> 134 000\$—Maison neuve, moderne, grand lot, garantie A.P.C.H.Q.</p>	<p><b>FERME LIMBOUR</b></p>  <p>132 000\$—Maison neuve de qualité moderne, grandes pièces, foyer, salle de bain de qualité.</p>
<p><b>GATINEAU</b></p>  <p>69 900\$—Touraine, maison en rangée, unité de coin, très propre, rénovée en 1989.</p>	<p><b>FERME LIMBOUR</b></p>  <p>169 900\$—Très moderne avec plusieurs extra; clôture, piscine hors-terre, appareils ménagers, intérieure de grand luxe, bois franc.</p>

**Rivière La Blanche**

 <p><b>MAISON EN RANGÉE</b>—Neuf, 1200 p.c., choix de couleur disponible, faites une offre</p>	 <p><b>SEMI-DÉTACHÉ</b>—1254 p.c., neuf, beau choix de couleur, 79 900\$</p>
--	---

Réforme de l'éducation

# L'Outaouais pourrait recevoir une large part du gâteau

**Le confort, ça ne s'explique pas... ça se vit!!!**

**GRAND SPÉCIAL**  
À l'achat d'un climatiseur vous recevez un thermostat programmable GRATUIT

Financement disponible sur acceptation de crédit

**Thermo-pompe et climatiseur York**

**YORK**  
Chauffage et climatisation

**Landry Réfrigération**  
142 Varenne unité 5 Gatineau  
561-4413

• Climatisation • Ventilation • Chauffage  
Dépositaire autorisé de York, Toshiba, Mitsubishi, Hitachi

Louise PAYETTE BONJOUR DIMANCHE HULL

Si on se fie aux statistiques du ministère de l'Éducation (MEQ) sur le taux d'abandon scolaire dans l'Outaouais, la région pourrait hériter d'une plus large part des sommes prévues dans la réforme de l'éducation, rendue publique la semaine dernière.

Intitulée "Chacun ses devoirs", la réforme du ministre Michel Pagé vise à réduire de 15% en cinq ans, à raison de 3% par année, le taux d'abandon scolaire au Québec. Pour ce faire, il a annoncé une série d'orientations pour contrer l'abandon scolaire et injecte environ 43 millions \$ pour aider les

écoles à mettre en application les orientations. Cette somme devrait être répartie entre les écoles qui affichent un taux d'abandon ou une probabilité d'abandon élevés.

Or, selon des chiffres diffusés par le ministère de l'Éducation, l'automne dernier, et réfutés par les commissions scolai-

res de la région, l'Outaouais occupe le deuxième rang au Québec avec un taux d'abandon scolaire de 46%.

"Vu sous cet angle, la région devrait, théoriquement, recevoir une plus large part du gâteau, a expliqué Jacques Desrosiers, directeur régional adjoint au MEQ, à Hull. Par contre, il faudra que les commissions scolaires de la région soumettent des projets concrets pour recevoir des allocations."

De son côté, le directeur des services éducatifs à la Commission scolaire Outaouais-Hull (CSOH), René Nadeau, appuie les dires de M. Desrosiers. "Si le Ministère est cohérent avec les

CSOH.

**Bien accueillie**

De façon générale, la réforme du ministre Pagé a été bien accueillie dans la région. Tant le porte-parole du MEQ que celui de la CSOH l'ont qualifiée d'intéressante. "Ce sont des orientations de la part du ministre. Les commissions scolaires pourront les adapter à leurs réalités... De plus, j'estime que le ministre a vraiment tenu compte des consultations qu'il a menées partout en province. Sa réforme reflète ce qui a été véhiculé par le milieu", a affirmé Jacques Desrosiers.

"C'est un plan qui donne beaucoup de latitude aux commissions scolai-

# ÉCONOMISEZ 50%

**RÉSINE DE SYNTHÈSE**

**ÉCONOMISEZ 50%**  
sur les accessoires suivants:  
filtreur 19", sable, écumeiro, tous les crochets et boyaux, échelle en aluminium 319, trousse d'analyse d'eau, thermomètre, ramasse-feuilles, manche télescopique, tête de balayeuse, à l'achat d'une piscine hors-terre en résine de synthèse.

**ÉCONOMISEZ 50%**  
sur n'importe quel modèle de marche ou de glissoire, à l'achat d'une piscine creusée en résine de synthèse.

**ÉCONOMISEZ 50%**  
sur la 5<sup>e</sup> et la 6<sup>e</sup> chaise, à l'achat d'un ensemble patio en résine de synthèse comprenant:  
1 table, 1 parasol, 4 chaises, 4 coussins et 1 base de parasol en béton.  
Les deux chaises doivent être de même modèle ou à prix équivalent des 4 chaises de l'ensemble. Limite 2 chaises par client.

**CONCEPT MAXIDELLE CHEZ CITADELLE**  
DANS LES CENTRES PARTICIPANTS.

**HEURES D'OUVERTURE**  
LUNDI AU VENDREDI 9h à 21h  
SAMEDI 9h à 17h  
DIMANCHE 11h à 17h

**550, boul. La Gappe, Gatineau 568-1491**

Prix en vigueur jusqu'au 27 juin 1992 inclusivement ou jusqu'à épuisement des stocks. Les illustrations de cette annonce ne servent qu'à titre de référence. Il se peut que les produits diffèrent légèrement. La disponibilité des produits peut varier d'un magasin à l'autre.



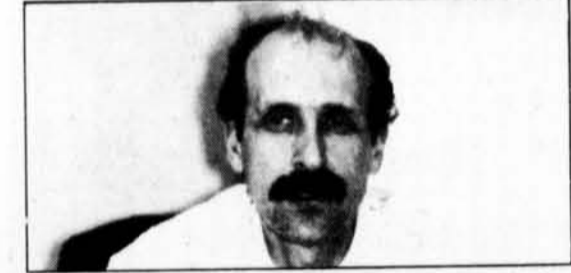
Jacques Desrosiers, directeur régional adjoint au MEQ, à Hull

chiffres qu'il a sortis, on devrait normalement avoir plus d'argent", a-t-il déclaré.

M. Nadeau fait toutefois remarquer que ce ne sera pas beaucoup plus d'argent. "Le Ministère a déjà largement coupé dans l'éducation depuis le début des années 80.

res, a déclaré René Nadeau. Habituellement, les plans ministériels sont très centralisateurs. Ce n'est pas le cas cette fois."

Pour la CSOH, la réforme du ministre et l'argent qui s'y greffera éventuellement, aidera à consolider des programmes déjà en place pour contrer



René Nadeau, directeur des services éducatifs à la CSOH

On a coupé, notamment, dans les services périphériques aux élèves (animation dans les écoles, etc.) et ce sont ces services, entre autres, que le ministre veut ramener. On est donc en train de faire un peu de rattrapage", a estimé le porte-parole du

l'abandon scolaire. "Ça fait deux ans qu'on (CSOH) fait des efforts plus concertés pour prévenir l'abandon scolaire. La réforme et les allocations supplémentaires pourront servir à intensifier ces actions", a assuré M. Nadeau.

**Réparation de Moustiquaires et vitres**

**PORTES ET FENÊTRES**

50 rue Noël  
Tél.: 772-9207

# Ex-Canadien: Léo Gravelle a vécu le calvaire de Stéphan Lebeau

J.C.—Léo Gravelle: un nom qui ne dit plus rien à bien des supporters de la Sainte Flanelle. Mais il signifie encore beaucoup pour les aînés de l'Outaouais. Sa présence au tournoi de golf des Aînés de St-René, lundi, n'est pas étrangère à l'affluence.

Le tournoi a attiré 210 golfeurs pour les neuf trous au

Club de Touraine, et 310 convives au souper. Ce dernier avait lieu au sous-sol de l'église St-René Goupil.

Grâce à l'événement, les Aînés de St-René remettaient 5,800 \$ à la Société Alzheimer de l'Outaouais, mercredi à la Cabane en bois rond de Hull (100 \$ de plus que l'an dernier, sous la présidence d'honneur

de Maurice "Rocket" Richard). Ce 10 juin, M. Gravelle (10 juin), qui apparaît en page frontispice du journal, célébrait son 67<sup>e</sup> anniversaire de naissance. Léo Gravelle, une gazelle sur patins, a subi un sort similaire à celui de Stéphan Lebeau, mais sous la férule de Dick Irvin alors que Lebeau évoluait sous les or-

dres du Gatinois Pat Burns. Deuxième marqueur du Canadien avec 19 buts et 23 aides en 60 parties à sa 2<sup>e</sup> saison, l'Aylmerois (installé à Bouchette, depuis) devint réserviste lors des séries. On l'avait obligé à suivre son camp d'entraînement à Buffalo, avec les Americans (ligue Américaine), "pour prendre de l'expérien-

ce". Lebeau est un habitué de ce type de traitement, à Montréal: 2<sup>e</sup> ou 3<sup>e</sup> pointeur en saison, il passe autant de temps dans les

estrades que sur la patinoire, lors des éliminatoires.

"J'évoluais sous la férule de Dick Irvin, qui aimait ses boeufs de l'Ouest. Les petits

Canadiens français devaient être trois fois meilleurs pour percer l'alignement. Irvin les amenait à Montréal comme touristes", se rappelle Gravelle.

**GRATUIT**

**Assure-toi  
une place  
pour septembre prochain!**

Une formation professionnelle de **QUALITÉ**

- nouveau programme jamais offert dans la région
- préparation à devenir des spécialistes de la vente au détail et éventuellement aspirer à des postes de gérance


**VENTE AU DÉTAIL**

DEP 900 hres

**INFORMATION ET INSCRIPTION  
643 • 4640**


**Commission scolaire des Draveurs**  
225 rue Notre-Dame, Gatineau, Québec J8P 1K3 (819) 663-9221  
*Découvrir, grandir, devenir.*

**CONSTRUCTION**



**Achetez une maison R.M.M.  
à ferme Limbour  
et économisez la T.V.Q.!**

Ouvert aux visiteurs  
Lun-jeu 13h - 17h/19h - 21h  
sam-Dim 13h - 17h  
331, rue Le-Beaudy, Gat.



**COURTAMAX**  
COURTIER  
Arthur L'Écuyer  
561-3222 poste 191

*Sommet de la Bellevue*  
**SEMI-DÉTACHÉ avec vue panoramique**  
*Seulement quelques unités*

**Le meilleur achat!  
Pourquoi?**

Construction Tavarès vous offre une excellente **QUALITÉ** de construction ainsi qu'un **SERVICE** après vente auquel **VOUS AVEZ DROIT**

+  
**5 700.\$ d'OPTIONS\***

**ÉVITEZ la T.V.Q.**  
en prenant possession avant le 1<sup>er</sup> juillet 1992

**CONSTRUCTION TAVARÈS inc.**  
243-6863



Modèle avec ou sans garage.  
3 chambres 1 400 pi<sup>2</sup>

\* Finition coloniale, fenêtres recouvertes de vinyle, balcon arrière, piliers de galerie en brique, îlot avec comptoir-lunch, cabinet de douche séparé du bain et, brique arrière. Valeur de 5,700\$

**Financement à 95%**



**EMOND**  
**PLUS!**  
**HULL**

Chez **EMOND**  
Là où le **RÊVE**  
devient **RÉALITÉ**

**Maisons jumelées neuves**  
(semi-détachés)

**PLATEAU DE LA CAPITALE**



Modèle : **Hullois 3**  
1600 pi.<sup>2</sup>

**Nous vous offrons:**

- Garantie 5 ans par l'A.C.Q.
- Chauffage au gaz
- Portes Coloniales
- Patio 10 x 10
- Foyer au salon
- Services souterrains
- Mur mitoyen 8 pouces (standard 6 pouces)
- Tapis de qualité supérieure
- Modèles avec ou sans garage
- Plancher de bois franc au salon

**Maison modèle:**  
rue de la Gravité Sam. et dim.: 13 h à 17 h  
Lun. à jeu.: 13 h à 20 h



**Fernande Marquis-Sirois**  
770-9221, 772-2705

**ROYAL LEPAGE**

**778-6666**

# Qualitech

construction

## Emplacement IDÉAL



**5 ANS**  
Financement à **95%**



À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa

**4** UNITÉS DISPONIBLES SEULEMENT POUR LE 30 JUIN '92

- QUALITÉ
- PRIX
- SERVICE APRÈS VENTE
- FIABILITÉ
- INTÉGRITÉ

HEURES DE VISITE:  
Lun. au jeu. de 12h à 20h  
Ven. au dim. de 12h à 17h

**246-0550**

**NOUS OFFRONS LA QUALITÉ ET LE PRIX**



**Qualitech IV** (1580 p.c.)



**Qualitech III** (1423 p.c.)



**Qualitech II** (1247 p.c.)



**Qualitech I** (1580 p.c.)

VISITEZ NOS MAISONS MODÈLES

HEURES DE VISITE  
LUN. AU JEU. DE 12H. À 20H.  
VEN. AU DIM. DE 12H. À 17H.

**BONI QUALITECH**

- Chauffage au gaz
- Finition coloniale
- Entrée pavée
- Foyer au gaz
- Galerie arrière
- Frais notariés payés
- T.P.S. et T.V.Q. incluses



**246-0550**

**DIGNE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE**

**Les petites annonces Bonjour dimanche 560-2750**

**18<sup>e</sup>**  
édition



**MERCI ET À L'AN PROCHAIN !**

**KINEXSPORT DÉSIRE REMERCIER TOUS LES COMMANDITAIRES ET COLLABORATEURS POUR LEUR PARTICIPATION À LA XVIII<sup>E</sup> ÉDITION DU DEMI-MARATHON DES OUTAOUAIS**

**Commanditaires et collaborateurs**

Air Canada Auberge P'tit Bonheur Ballon Kiri Bell Boutique Cadence Brasserie Molson-O'Keefe Canada 125 Canadian Tire Cantel Commission de la Capitale nationale Coopérative des ambulanciers de l'Outaouais Dépanneur La Maisonnée (Aylmer)	Digital Équipement du Canada Discount location d'autos et camions Distribution Capitale Duguay Sports Eau Naya Équipements de bureau Fredal Gouvernement du Québec Robert Middlemiss Réjean Lafrenière John Kehoe Robert Lesage Norman McMillan	Groupe des massothérapeutes Hôtel Ramada Imprimerie du Progrès Kompan Playscapes La Boîte à grains La Commission scolaire d'Aylmer La Commission scolaire des Draveurs La Commission scolaire Outaouais-Hull La Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre Le restaurant Les Muses Les Caisnes populaires Desjardins de la Ville de Hull Les restaurants McDonald	LOEB LOEB/IGA Loisirs St-Jean Bosco Matériaux Bonhomme Musée canadien des civilisations Tapis Suprême Time Communication Timex Trimaction Ville de Hull
--	--	---	--

**Commanditaires médiatiques**

Bonjour Dimanche  
CIMF 94,9 FM  
CKCH 97 AM  
Le Droit  
SRC Radio CBOF 90,7 FM  
SRC Télévision Ontario/Outaouais

**UN GROS MERCI AUX QUELQUES 250 BÉNÉVOLES**

PRIX ET MENTIONS DÉCERNÉS

**Gagnant de la paire de billet d'Air Canada:**  
Pascal Charbonneau, de Mont-Laurier

**École de chaque commission scolaire ayant inscrit le plus grand pourcentage d'élèves:**

Commission scolaire d'Aylmer : École Saint-Paul — Éducateur physique : Luc Côté  
 Commission scolaire des Draveurs : École Lavigne — Éducateur physique : André Paquette  
 Commission scolaire Outaouais-Hull : École Côte du Nord — Éducateur physique : Bernard Courchesne  
 Commission scolaire Vallée-de la Lièvre : École Ste- Maria Goretti — Éducateur physique : Jean Bernard

**École ayant inscrit le plus grand nombre de participant(e)s :**  
École La Sablonnière  
Éducateurs physiques : Hébert Sabourin et Serge Tétrault

**FÉLICITATIONS À TOUS ET À TOUTES !**








25, rue Laurier, Hull (Québec) J8X 4C8 (819) 595-7380

Régie du cinéma

# Les vidéocassettes seront classées

A compter du 15 juin, les vidéocassettes que l'on loue au dépanneur seront pourvues d'un système de classement.

Elles seront pourvues d'une étiquette indiquant le niveau de classement (Visa général, 14 ans et plus, 16 ans et plus, 18 ans et plus) et leur location sera contrôlée de façon plus restrictive. Ainsi, si le marchand a des doutes sur l'âge du client, il pourra lui demander une carte d'identité.

Ces changements font partie d'une série de nouvelles dispositions introduites dernièrement par la Régie du cinéma du Québec. Le président de la Régie, Claude Benjamin, était de passage dans l'Outaouais le 5 juin dernier, dans le cadre d'une tournée provinciale, afin d'expliquer ces dispositions.

D'une part, l'ancien système de classement des films a été remplacé par un système plus sévère. L'ancien système comprenait trois catégories: Visa général, 13 ans et plus, 16 ans et plus. La catégorie 13 ans et plus avait seulement une valeur descriptive. "C" avait été fait pour une société d'anges. Un enfant de huit ans pouvait entrer. C'était

indicatif plutôt que prescriptif", de dire M. Benjamin.

Le nouveau système (Visa général, 14 ans et plus, 16 ans et plus, 18 ans et plus) est pourvu de catégories prescriptives. En d'autres mots, il faudra réellement avoir 16 ans ou plus pour aller voir un film classé 16 ans et plus.

Ce changement s'ins-

crit dans la foulée d'une tendance mondiale vers un meilleur contrôle. Aux États-Unis, par exemple, la catégorie NC-17 ('No children under 17') a été introduite récemment, afin de faire une place à certains films artistiques qui se retrouvaient dans la catégorie X. "Il y avait des problèmes entre les catégories R ('Restricted') et la catégorie X. La

nouvelle catégorie NC-17 permet d'accueillir des films qui aurait autrefois été classé X et ressemble quelque peu à notre catégorie 18 ans et plus", de dire M. Benjamin.

Par ailleurs, un deuxième changement touche la diffusion des oeuvres cinématographiques. Il vise à assurer un meilleur contrôle sur les

oeuvres, quel que soit le support (film, vidéo, etc.) et quel que soit le marché (visionnement en salle, location de vidéo, vente de vidéo, etc.). Toutes les oeuvres recevront donc un classement, y compris les vidéos que l'on loue au dépanneur du coin. Les clients des 258 commerces où des vidéos sont louées ou vendues dans l'Outaouais seront donc

touchés par ces changements.

Les vidéos existants ne seront pas classées et seuls les nouveaux vidéos le seront. Elles porteront une étiquette de la Régie spécifiant la catégorie. Près de la catégorie, il y aura aussi une mention additionnelle pour décrire le contenu: horreur, pour enfants, violence, sexualité explicite, etc.

Le commerçant aura le droit d'exiger une identification du client quand il aura des doutes sur son âge. Des amendes sévères seront exigées pour toute infraction. Au premier chef d'accusation, un invidu sera sujet à une amende de 175 à 1 400 \$, tandis qu'une société pourrait se voir frappée d'une amende de 700 à 2 800 \$.



## DU 25 JUIN AU 14 AOÛT



du lundi au vendredi: 13h -16h et 18h - 21h

Laissez passer: 12,50\$ pour 10 visites.

LE PORT DU CASQUE PROTECTEUR, DE GENOUILLÈRES ET DE COUDIÈRES EST RECOMMANDÉ.

Renseignements:  
Pierre Lagacé,  
Service des loisirs  
**684-5372**



**BIENVENUE  
AUX PATINEURS  
À ROULETTES!**

**POUR LES 10 À 17 ANS ★ ARENA AYDELU**

## EAU, EAU!

### Voici le règlement d'arrosage à Hull.

#### Chacun son tour!

Secteurs et horaires d'arrosage à respecter pour l'arrosage mécanique et manuel.

**Sur tout le territoire de la ville de Hull, l'arrosage est interdit le lundi.**

#### Secteur de l'île

Délimité par la rivière des Outaouais, le ruisseau de la Brasserie, l'autoroute 550 et le ruisseau du lac Leamy.

Les mardis, jeudis et samedis entre 20h et 23h.

#### Secteur situé au nord du boulevard St-Raymond

Les mercredis, vendredis et dimanches entre 20h et 23h.

#### Secteur situé au sud du boulevard St-Raymond et du chemin Pink

Les mardis, jeudis et samedis entre 20h et 23h.

#### Secteur spécial - Le parc d'affaires Richelieu

Les mardis, jeudis et samedis entre 6h et 9h.

#### Camions, autos, motos:

##### Allez-y «mollo!»

Le lavage de véhicules, sauf aux places d'affaires prévues à cet effet, est interdit entre 17h et 20h tous les jours de la semaine.

#### C'est pas «coule» si ça coule!

Pour éviter le gaspillage, il est interdit d'occasionner des ruissellements d'eau sur le trottoir ou sur la chaussée en arrosant.

#### Pelouses nouvelles, mesure exceptionnelle!

Vous pouvez arroser votre pelouse nouvellement installée du mardi au dimanche entre 20h et 23h, durant une période de quinze jours. Vous devez obtenir un permis disponible gratuitement en téléphonant au Service des travaux publics, au 595-7575.

#### Tolérance zéro pour le gaspillage de l'eau!

Toute personne enfreignant le nouveau règlement sur l'arrosage sera passible d'une amende importante. Alors, cet été, utilisons avec modération notre précieuse ressource: l'eau!

DÉCOUPEZ ET CONSERVEZ POUR CONNAÎTRE VOTRE HORAIRES D'ARROSAGE

Renseignements:  
**595-HULL**



Ville de Hull



En cas de pénurie d'eau, le Maire et/ou le Conseil de la Ville sont autorisés à décréter des périodes d'interdiction totale d'arrosage.



Dimensions		Prix rég. Sears	Chacun
P155/80R13	79 S	89.99	58.49
P615/80R13	83 S	94.99	61.74
P715/80R13	86 S	99.99	64.99
P815/80R13	90 S	104.99	68.24
P185/75R14	89 S	109.99	71.49
P195/75R14	92 S	114.99	74.74
P205/75R14	95 S	119.99	77.99
P205/75R15	97 S	124.99	81.24
P215/75R15	100 S	129.99	84.49
P225/75R15	102 S	139.99	90.99
P235/75R15	108 S	144.99	94.24
P175/70R13	82 S†	104.99	68.24
P185/70R14	87 S	109.99	71.49
P195/70R14	90 S†	114.99	74.74
P205/70R14	93 S†	119.99	77.99
P205/70R15	95 S†	123.99	80.59
P215/70R15	97 S†	129.99	84.49

**GARANTI CONTRE L'USURE\***  
**85 000 km**  
52 828 miles

Tous les pneus neufs Sears sont garantis contre les avaries routières et ils sont installés gratuitement sur les jantes de roue en acier standard dans les magasins dotés de Centre de l'auto.

† Flanc noir seulement  
Pour plus de sécurité, ne pas utiliser des pneus radiaux avec d'autres types de pneus.

# 35% DE RABAIS

## Offre de lancement Guardisman response XL chez Sears

Notre nouveau radial ceinturé d'acier fabriqué par Pirelli Armstrong, permet une meilleure traction en toute saison et conditions climatiques #71000.



**Nouveau bas prix sur pneus de camionnettes**

Dimensions	CHACUN
LT195/75R14	79.99
LT215/75R15	94.99
LT235/75R15	99.99
31x10.50R15LT	121.99
LT215/85R16	110.99
LT235/85R16	133.99
LT245/75R16	149.99
8.75R16.5LT	119.99
9.50R16.5LT	129.99

Pneu radial toute saison Superguard LT fabriqué par Uniroyal Goodrich pour une conduite en douceur.

### 20% DE RABAIS sur l'installation de silencieux

Silencieux de qualité convenant à presque tous les véhicules.\* Garantie aussi longtemps que vous possédez l'auto. #25018

\* Les autos avec un silencieux mono-coque peuvent nécessiter des pièces supplémentaires et leur pose est en sus.  
Prix de solde se terminent le 28 juin 1992 tant qu'il y en aura.

# SEARS

*vous en avez pour votre argent... et plus*  
Heures d'ouverture du service automobile

**Les Galeries de Hull**  
Lundi au mercredi ..... 7h30 à 18h  
Jeudi et vendredi ..... 7h30 à 21h  
Samedi ..... 8h30 à 17h

**Carlingwood**  
Lundi et mardi ..... 7h à 18h  
Mercredi et vendredi ..... 7h à 21h  
Samedi ..... 7h30 à 18h  
Dimanche ..... 12h à 17h

Les produits et service automobile ne sont pas disponible au magasin Sears du boul. St-Laurent.